

ไม่จำหน่าย

หลักวินิจัย แห่งโดร์ท

태국어의 한국어 직역 학습본

THE CANONS OF DORT



ประเด็นหลักแห่งหลักคำสอนที่หนึ่ง

첫째 교리 하나님의 선택과 유기

การทรงเลือกสรรของพระเจ้าและการทรงปล่อยผ่านและพิพากษา
하나님의 선택과 지나쳐 두시고 심판하심
어휘
การทรงเลือกสรร
선택. 하나님께서 은혜로 자기 백성을 택하심.
การทรงปล่อยผ่านและพิพากษา
유기. 하나님께서 죄인을 그 죄 가운데 두시고 공의로 심판하심.
คำวินิจฉัยว่าด้วยการทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าของพระเจ้า ซึ่งสมัชชาประกาศว่าสอดคล้องกับพระวาระของพระเจ้า และเป็นคำสอนที่คริสตจักรรีฟอร์มยอมรับมาจนถึงเวลานี้ นำเสนอไว้เป็นข้อ ๆ ดังต่อไปนี้
하나님의 예정에 관한 판정은, 총회가 하나님의 말씀과 일치하며 지금까지 개혁교회들이 받아 온 교리라고 선언한 것으로서, 다음과 같이 조항별로 제시된다.

ข้อ 1 สิทธิของพระเจ้าในการลงโทษมนุษย์ทั้งปวง

1항 하나님 앞에 정죄받아 마땅한 온 인류

เพราะมนุษย์ทุกคนได้ทำบาปในอาดัม และตกอยู่ใต้คำพิพากษาแห่งคำสาปแช่งและความตายนิรันดร์ หากพระเจ้าทรงประสงค์จะปล่อยให้นุษยชาติทั้งสิ้นอยู่ในบาปและอยู่ใต้คำสาปแช่ง และทรงลงโทษพวกเขาเพราะบาปของพวกเขา พระองค์ก็จะไม่ทรงทำความยุติธรรมต่อผู้ใดเลย
모든 사람이 아담 안에서 범죄하여 저주 아래 있고 영원한 죽음을 받아 마땅하므로, 하나님께서 온 인류를 죄와 저주 아래 남겨 두시고 그 죄로 말미암아 정죄하시기로 뜻하셨다 할지라도, 하나님께서는 아무런 불의를 행하시는 것이 아니다. 이는 사도의 말에 따른다.
ดังที่อัครทูตกล่าวว่า “โลกทั้งสิ้นต้องรับผิดชอบอยู่ใต้การพิพากษาของพระเจ้า” “ทุกคนทำบาปและเสื่อมจากพระสิริของพระเจ้า” และ “ค่าจ้างของบาปคือความตาย”
“이는 모든 입을 막고 온 세상으로 하나님의 심판 아래에 있게 하려 함이라”(롬 3:19).
ข้ออ้างอิง: โรม 3:19; โรม 3:23; โรม 6:23
성구 참조: 롬 3:19; 롬 3:23; 롬 6:23

คำอธิบาย: ข้อนี้เริ่มจากความผิดของมนุษย์ ไม่ใช่เริ่มจากความโหดร้ายของพระเจ้า การเลือกสรรจึงต้องอ่านบนพื้นฐานว่า ทุกคนสมควรถูกพิพากษาแล้วโดยบาป
태국어판 설명: 이 조항은 하나님의 잔혹함에서 시작하지 않고 인간의 죄책에서 시작한다. 그러므로 선택 교리는 모든 사람이 이미 죄로 인해 심판받아 마땅하다는 기초 위에서 읽어야 한다.

ข้อ 2 การสำแดงความรักของพระเจ้า

2항 하나님의 아들을 보내심

แต่พระเจ้าทรงสำแดงความรักของพระองค์เช่นนี้
คือพระองค์ทรงส่งพระบุตรองค์เดียวของพระองค์เข้ามาในโลก
เพื่อทุกคนที่เชื่อในพระบุตรจะไม่พินาศ แต่มีชีวิตนิรันดร์

그러나 하나님께서 자기의 사랑을 이렇게 나타내셨으니, 하나님께서 자기의 독생자를 세상에 보내사 그를 믿는 자마다 멸망하지 않고 영생을 얻게 하셨다(요일 4:9; 요 3:16).

ข้ออ้างอิง: 1 ยอห์น 4:9; ยอห์น 3:16

성구 참조: 요일 4:9; 요 3:16

ข้อ 3 การประกาศพระกิตติคุณ

3항 복음 설교

เพื่อให้มนุษย์ถูกนำมาสู่ความเชื่อ พระเจ้าทรงพระเมตตาส่งผู้รับใช้ข่าวอันนำยินดีนี้ไปยังผู้คน
และในเวลาที่คุณทรงประสงค์โดยพันธกิจนี้
ผู้คนถูกเรียกให้กลับใจใหม่และเชื่อในพระคริสต์ผู้ถูกตรึงที่กางเขน

그리고 사람들을 믿음으로 데리고 오시기 위해 하나님께서는 자비로우시게 그분이 뜻하시는 사람에게 그분이 뜻하시는 때에 이 지극히 기쁜 소식을 전하는 사자들을 보내신다.

เพราะ “พวกเขาจะเชื่อในพระองค์ผู้ที่พวกเขาไม่เคยได้ยินได้อย่างไร
และพวกเขาจะได้ยินได้อย่างไรถ้าไม่มีผู้ประกาศ
และผู้ประกาศจะประกาศได้อย่างไรถ้าไม่ได้ถูกส่งไป”

하나님께서서는 이들의 봉사를 사용하셔서 사람들을 십자가에 못 박힌 그리스도를 믿고 회개하라고 부르신다.

ข้ออ้างอิง: โรม 10:14-15

성구 참조: 롬 10:14-15

คำอธิบาย: การเลือกสรรของพระเจ้าไม่ลบล้างการประกาศพระกิตติคุณ
แต่พระเจ้าทรงใช้การประกาศเป็นเครื่องมือจริงในการนำคนมาสู่ความเชื่อ

태국어판 설명: 하나님의 선택은 복음 선포를 폐지하지 않는다. 하나님께서는 사람을 믿음으로 이끄시는 실제 도구로 복음 선포를 사용하신다.

ข้อ 4 การตอบสนองสองแบบต่อพระกิตติคุณ

4항 두 가지 결과

พระพิโรธของพระเจ้ายังคงอยู่เหนือผู้ที่ไม่เชื่อพระกิตติคุณนี้ แต่ผู้ที่รับพระกิตติคุณ
และสวมกอดพระเยซูพระผู้ช่วยให้รอดด้วยความเชื่อแท้และมีชีวิต
จะได้รับการช่วยให้พ้นจากพระพิโรธของพระเจ้าและจากความพินาศโดยพระองค์
และได้รับของประทานคือชีวิตนิรันดร์

이 복음을 믿지 않는 사람들 위에 하나님의 진노가 머물러 있다.

ข้อ 5 แหล่งที่มาของความไม่เชื่อและความเชื่อ

5항 믿지 않음의 원인과 믿음의 원천

สาเหตุหรือความผิดของความไม่เชื่อนี้ รวมทั้งบาปอื่น ๆ ทั้งหมด ไม่ได้อยู่ในพระเจ้าเลย แต่อยู่ในมนุษย์ ส่วนความเชื่อในพระเยซูคริสต์และความรอดโดยพระองค์นั้น เป็นของประทานฟรีจากพระเจ้า

그들이 믿지 않는 원인 또는 믿지 않는 죄에 대한 책임은, 다른 모든 죄들과 마찬가지로 결코 하나님께 있지 않고 사람에게 있다.

ดังที่พระคัมภีร์กล่าวว่า “โดยพระคุณท่านทั้งหลายได้รับความรอดผ่านทางความเชื่อ และสิ่งนี้ไม่ได้มาจากตัวท่านเอง แต่เป็นของประทานของพระเจ้า” และอีกแห่งหนึ่งกล่าวว่า “ได้ทรงประทานแก่ท่านโดยพระคุณให้เชื่อในพระคริสต์”

반면 예수 그리스도를 믿는 믿음과 그리스도로 말미암은 구원은 하나님께서 값없이 주시는 선물이다.

ข้ออ้างอิง: เอเฟซัส 2:8; 필ิปปี 1:29

성구 참조: 엡 2:8; 빌 1:29

คำอธิบาย: ข้อนี้แยกอย่างสำคัญว่า ความผิดของความไม่เชื่อเป็นของมนุษย์ แต่ความเชื่อที่ช่วยให้รอดเป็นพระคุณ ไม่ใช่ความสามารถหรือความชอบธรรมของมนุษย์

태국어판 설명: 이 조항은 중요한 구분을 한다. 불신앙의 죄책은 인간에게 있지만, 구원하는 믿음은 은혜이지 인간의 능력이나 의가 아니다.

어휘

ความชอบธรรม

의, 의로움. 문맥에 따라 그리스도의 의 또는 의로움의 상태.

ข้อ 6 พระดำริกำหนดนิรันดร์ของพระเจ้า

6항 하나님의 영원한 작정

ความจริงที่ว่าบางคนได้รับของประทานแห่งความเชื่อจากพระเจ้าในเวลาแห่งประวัติศาสตร์ และบางคนไม่ได้รับนั้น มาจากพระดำริกำหนดนิรันดร์ของพระองค์ เพราะ “กิจการทั้งปวงของพระองค์เป็นที่รู้แก่พระเจ้าตั้งแต่นิรันดร์กาล”

하나님께서 시간 안에서 어떤 이들에게는 믿음을 선물로 주시고 어떤 이들에게는 주시지 않는 것은 하나님의 영원하신 작정에서 나온다.

ตามพระดำรินี้ พระเจ้าทรงทำให้ใจของผู้ที่ทรงเลือกสรรอ่อนลงด้วยพระคุณ แม้ใจนั้นจะแข็งเพียงใด และทรงโน้มนำพวกเขาให้เชื่อ แต่โดยการพิพากษาอันยุติธรรม พระเจ้าทรงปล่อยผู้ที่ไม่ได้ถูกเลือกสรรไว้ในความชั่วและความแข็งกระด้างแห่งใจของตน

이는 “영원부터 하나님께서는 자신이 행하시는 모든 일을 아시며”(행 15:18, KJV), “모든 일을 그의 뜻의 결정대로 일하시는 이”(엡 1:11)시기 때문이다.

ในเรื่องนี้เอง เราเห็นการกระทำของพระเจ้า ซึ่งลึกเกินหยั่งถึง เปี่ยมด้วยพระเมตตาและยุติธรรม คือการทรงแยกมนุษย์ที่ล้วนพินาศเท่ากันออกจากกัน
นี่คือพระดำริกำหนดที่รู้จักกันดีว่าด้วยการทรงเลือกสรรและการทรงปล่อยผ่านและพิพากษา ซึ่งถูกสำแดงไว้ในพระวาระของพระเจ้า

그 작정을 따라, 하나님께서는 택하신 자의 마음이 아무리 완고해도 은혜로 부드럽게 하시고 믿음으로 기울게 하신다.

คนชั่ว คนไม่บริสุทธิ์ และคนไม่มั่นคงบิดเบือนพระดำรินี้จนเป็นความพินาศแก่ตนเอง แต่สำหรับจิตใจที่บริสุทธิ์และยำเกรงพระเจ้า คำสอนนี้ให้การปลอบประโลมอย่างเกินคำบรรยาย

반면에 하나님께서는 택하신 자가 아닌 사람들을 그분의 심판으로써 그들 자신의 악함과 완고함 가운데 남겨 두신다.

ข้ออ้างอิง: กิจการ 15:18; เอเฟซัส 1:11

성구 참조: 행 15:18; 엡 1:11

ข้อ 7 การทรงเลือกสรร

7항 선택의 정의

การทรงเลือกสรรคือพระประสงค์ของพระเจ้าที่ไม่เปลี่ยนแปลง โดยพระองค์ทรงกระทำดังนี้ คือ ก่อนวางรากฐานของโลก โดยพระคุณล้วน ๆ

ตามพระประสงค์อันดีโดยเสรีแห่งพระทัยของพระองค์

พระเจ้าทรงเลือกคนจำนวนหนึ่งที่แน่นอนเป็นรายบุคคลในพระคริสต์ เพื่อความรอด จากมนุษยชาติทั้งสิ้นที่ได้ตกจากความไร้ผิดเดิมของตนเข้าสู่บาปและความพินาศโดยความผิดของตนเอง

선택은 변하지 않으시는 하나님의 뜻(계획)으로 그 뜻에 의하여 하나님께서는 창세 전에, 자신들의 잘못으로 인하여 원래의 흠 없는 상태에서 타락해 죄와 멸망에 빠진 모든 인류 가운데서, 그분의 주권적인 선택하신 기쁨심을 따라, 순전히 그분의 은혜에서, 본성상 다른 이들보다 나은 것이 없고 좋은 것을 받을 만한 자격이 없으며 다만 다른 이들과 마찬가지로 한 비참에 다 같이 빠져 있었던 확정된 특정한 사람들을, 영원 전에 택하신 자들의 중보자와 머리 그리고 구원의 기초로 임명하신 그리스도 안에 있는 구속으로 택하셨다.

어휘

พระประสงค์อันดี

선택하신 기쁨심. 하나님 안에 있는 자유롭고 선택 뜻.

คนที่ถูกเลือกสรรไม่ได้ดีกว่าหรือสมควรได้รับมากกว่าคนอื่น แต่พวกเขาอยู่ในความทุกข์ยากร่วมกันกับคนอื่นทั้งหลาย

선택은 변하지 않으시는 하나님의 뜻(계획)으로 그 뜻에 의하여 하나님께서는 창세 전에, 자신들의 잘못으로 인하여 원래의 흠 없는 상태에서 타락해 죄와 멸망에 빠진 모든 인류 가운데서, 그분의 주권적인 선택하신 기쁨심을 따라, 순전히 그분의 은혜에서, 본성상 다른 이들보다 나은 것이 없고 좋은 것을 받을 만한 자격이 없으며 다만 다른 이들과 마찬가지로 한 비참에 다 같이 빠져 있었던 확정된 특정한 사람들을, 영원 전에 택하신 자들의 중보자와 머리 그리고 구원의 기초로 임명하신 그리스도 안에 있는 구속으로 택하셨다.

พระเจ้าทรงกระทำสิ่งนี้ในพระคริสต์ ผู้ที่พระองค์ทรงแต่งตั้งไว้ตั้งแต่นิรันดร์ให้เป็นคนกลาง เป็นศิระะของผู้ที่ถูกเลือกสรรทั้งหมด และเป็นรากฐานแห่งความรอดของพวกเขา

하나님께서는 이 택하신 자들을 그리스도에게 주시기로, 그리스도로 말미암아 구원을 받게 하시기로, 그리고 그분과의 교통 안으로 그분의 말씀과 성령으로 효과적으로 부르시고 이끄시기로, 그들에게 참된 믿음과 의롭다 하심과 거룩하게 하심을 주시기로, 그리고 능력으로 역사하사 그분의 아들과 더불어 교제하게 하심 가운데 보전하시어, 마지막으로 영화시키시기로 작정하셨다.

ดังนั้น พระเจ้าทรงกำหนดว่าจะประทานผู้ที่ถูกเลือกสรรเพื่อความรอดเหล่านี้แก่พระคริสต์ และจะทรงเรียกและตั้งพวกเขาเข้าสู่สามัคคีธรรมกับพระคริสต์อย่างมีประสิทธิภาพ โดยพระวอนะและพระวิญญาณ

하나님께서는 이 택하신 자들을 그리스도에게 주시기로, 그리스도로 말미암아 구원을 받게 하시기로, 그리고 그분과의 교통 안으로 그분의 말씀과 성령으로 효과적으로 부르시고 이끄시기로, 그들에게 참된 믿음과 의롭다 하심과 거룩하게 하심을 주시기로, 그리고 능력으로 역사하사 그분의 아들과 더불어 교제하게 하심 가운데 보전하시어, 마지막으로 영화시키시기로 작정하셨다.

กล่าวอีกอย่างหนึ่ง พระเจ้าทรงกำหนดว่าจะประทานความเชื่อแท้ในพระคริสต์แก่พวกเขา จะทรงประกาศให้พวกเขาเป็นผู้ชอบธรรม จะทรงชำระพวกเขาให้บริสุทธิ์ และในที่สุด หลังจากทรงรักษาพวกเขาอย่างทรงฤทธิ์ให้อยู่ในสามัคคีธรรมกับพระบุตรแล้ว จะทรงให้พวกเขาได้รับพระสิริ

이는 하나님의 자비를 나타내며 또한 그분의 은혜의 영광을 찬송하게 하기 위함이다.

พระเจ้าทรงกระทำทั้งหมดนี้เพื่อสำแดงพระเมตตาของพระองค์ และเพื่อการสรรเสริญความอุดมสมบูรณ์แห่งพระคุณอันรุ่งโรจน์ของพระเจ้า

이는 기록된 대로 “곧 창세 전에 그리스도 안에서 우리를 택하사 우리로 사랑 안에서 그 앞에 거룩하고 흠이 없게 하시려고 그 기쁘신 뜻대로 우리를 예정하사 예수 그리스도로 말미암아 자기의 아들들이 되게 하셨으니 이는 그가 사랑하시는 자 안에서 우리에게 거저 주시는 바 그의 은혜의 영광을 찬송하게 하려는 것이라”(엡 1:4-6).

ดังที่พระคัมภีร์กล่าวว่า “พระเจ้าทรงเลือกเราในพระคริสต์ก่อนวางรากฐานของโลก เพื่อเราจะบริสุทธิ์และไม่มีตำหนิต่อพระพักตร์พระองค์ด้วยความรัก พระองค์ทรงกำหนดเราไว้ล่วงหน้าให้เป็นบุตรของพระองค์โดยพระเยซูคริสต์ ในพระองค์ ตามพระประสงค์อันดีแห่งพระทัยของพระองค์ เพื่อสรรเสริญพระคุณอันรุ่งโรจน์ของพระองค์ ซึ่งพระองค์ทรงประทานแก่เราอย่างเสรีในพระผู้เป็นที่รักของพระองค์”

이는 기록된 대로 “곧 창세 전에 그리스도 안에서 우리를 택하사 우리로 사랑 안에서 그 앞에 거룩하고 흠이 없게 하시려고 그 기쁘신 뜻대로 우리를 예정하사 예수 그리스도로 말미암아 자기의 아들들이 되게 하셨으니 이는 그가 사랑하시는 자 안에서 우리에게 거저 주시는 바 그의 은혜의 영광을 찬송하게 하려는 것이라”(엡 1:4-6).

และอีกแห่งหนึ่งกล่าวว่า “ผู้ที่พระองค์ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้า พระองค์ก็ทรงเรียก และผู้ที่พระองค์ทรงเรียก พระองค์ก็ทรงประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม และผู้ที่พระองค์ทรงประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม พระองค์ก็ทรงให้ได้รับพระสิริ”

또한 기록된 바 “또 미리 정하신 그들을 또한 부르시고 부르신 그들을 또한 의롭다 하시고 의롭다 하신 그들을 또한 영화롭게 하셨느니라”(롬 8:30).

어휘

ประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม

의롭다 하심. 하나님께서 그리스도 안에서 의롭다고 선언하심.

ข้ออ้างอิง: เอเฟซัส 1:4-6; โรม 8:30

성구 참조: 엡 1:4-6; 롬 8:30

คำอธิบาย: “จำนวนหนึ่งที่แน่นอนเป็นรายบุคคล”
ไม่ได้หมายถึงการเลือกแบบไม่เกี่ยวกับพระคริสต์
แต่หมายถึงพระเจ้าทรงรู้จักและทรงเลือกคนของพระองค์จริง
ไม่ใช่เพียงเลือกกลุ่มที่ไม่แน่นอนหรือเลือกเงื่อนไขลอย ๆ

태국어판 설명: ‘개별적으로 확정된 수’라는 말은 그리스도와 무관한 선택을 뜻하지 않는다. 하나님께서 자기 백성을 실제로 아시고 선택하신다는 뜻이지, 불확정한 집단이나 떠 있는 조건만을 선택하셨다는 뜻이 아니다.

ข้อ 8 พระดำริกำหนดเดี่ยวแห่งการเลือกสรร

8항 선택의 작정

การเลือกสรรนี้ไม่ได้มีหลายชนิด แต่เป็นการเลือกสรรเดียวกันสำหรับทุกคนที่จะได้รับความรอด ทั้งในพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่ เพราะพระคัมภีร์ประกาศว่า มีพระประสงค์อันดี พระประสงค์ และแผนการเดี่ยวแห่งพระทัยของพระเจ้า ซึ่งพระองค์ทรงเลือกเราตั้งแต่นิรันดร์ ทั้งเพื่อพระคุณและเพื่อพระสิริ ทั้งเพื่อความรอดและเพื่อทางแห่งความรอด ซึ่งพระเจ้าทรงจัดเตรียมไว้ล่วงหน้าให้เราเดินในทางนั้น

다양한 선택의 작정이 있는 것이 아니라, 옛 언약과 새 언약 아래에서 똑같이, 구원받을 모든 사람에 대한 단 하나의 동일한 작정이 있다.

어휘

พันธสัญญา

언약. 하나님께서 자기 백성과 맺으시는 약속의 관계.

ข้อ 9 การเลือกสรรไม่ได้ตั้งอยู่บนความเชื่อที่ทรงเห็นล่วงหน้า

9항 미리 내다보신 믿음에 기초하지 않은 선택

การเลือกสรรเดียวกันนี้ไม่ได้เกิดขึ้นบนพื้นฐานของความเชื่อที่ทรงเห็นล่วงหน้า การเชื่อฟังแห่งความเชื่อ ความบริสุทธิ์ หรือคุณสมบัติและทำที่ที่ดีอื่นใด ราวกับว่าสิ่งเหล่านั้นเป็นสาเหตุหรือเงื่อนไขล่วงหน้าในตัวผู้ที่จะถูกเลือกสรร

이 선택은 미리 내다보신 믿음, 믿음의 순종, 거룩함, 기타 사람에게 있는 어떤 선한 자질이나 기질에, 선택받기 위해 필요한 선수 여건이나 원인 또는 조건으로써 기초한 것이 아니다.

어휘

การเชื่อฟังแห่งความเชื่อ

믿음의 순종. 믿음에서 나오는 순종.

แต่การเลือกสรรมีเป้าหมายเพื่อให้เกิดความเชื่อ การเชื่อฟังแห่งความเชื่อ ความบริสุทธิ์ และสิ่งอื่น ๆ เช่นนั้น ดังนั้น การเลือกสรรจึงเป็นแหล่งกำเนิดของความดีทุกอย่างที่นำไปสู่ความรอด

오히려 사람이 믿음을 가지도록 그리고 믿음에서 나온 순종을 하도록, 거룩하도록 등을 위해 선택되었다.

ความเชื่อ ความบริสุทธิ์ ของประทานอื่น ๆ ที่นำไปสู่ความรอด และในที่สุดชีวิตนิรันดร์เอง ล้วนไหลออกมาจากการเลือกสรรในฐานะผลและผลลัพธ์ของการเลือกสรรนั้น

따라서 선택은 모든 구원의 선의 원천이며, 선택에서 믿음과 거룩함과 다른 구원의 은사들, 그리고 최종적으로 영생 자체가 선택의 열매와 효과로 흘러나온다. 이는 사도의 증거와 같다.

ดังที่อัครทูตกล่าวว่า “พระองค์ทรงเลือกเรา” ไม่ใช่เพราะเราเป็นเช่นนั้นแล้ว แต่ “เพื่อเราจะบริสุทธิ์และไม่มีตำหนิต่อพระพักตร์พระองค์ด้วยความรัก”

“곧 창세 전에 그리스도 안에서 우리를 택하사 우리로 사랑 안에서 그 앞에 거룩하고 흠이 없게 하시려고”(엡 1:4) 한 것이지, 그렇기 때문에 택하신 것이 아니다.

ข้ออ้างอิง: เอเฟซัส 1:4

성구 참조: 엡 1:4

ข้อ 10 การเลือกสรรตั้งอยู่บนพระประสงค์อันดีของพระเจ้า

10항 하나님의 기쁘신 뜻에 기초한 선택

สาเหตุของการเลือกสรรที่เราไม่ควรได้รับน้อมอยู่ที่พระประสงค์อันดีของพระเจ้าเท่านั้น เรื่องนี้ไม่ได้หมายความว่าพระเจ้าทรงเลือกคุณสมบัติหรือการกระทำบางอย่างของมนุษย์จากสิ่งที่เป็นไปได้ทั้งหมดให้เป็นเงื่อนไขของความรอด แต่หมายความว่าพระองค์ทรงรับบุคคลบางคนโดยเฉพาะจากมวลรวมของคนบาปมาเป็นสมบัติของพระองค์เอง

하나님의 선택하신 기쁨심이 은혜로운 선택의 유일한 원인이다.

ดังที่พระคัมภีร์กล่าวว่า “เมื่อบุตรทั้งสองยังไม่เกิด และยังไม่ได้ทำดีหรือชั่ว...นางคือเรเบคาห์ได้รับคำบอกว่า ‘คนพี่จะรับใช้คนน้อง’ ตามที่เขียนไว้ว่า ‘ยาโคบเราได้รัก แต่เอซาวเราได้ชัง’” และอีกแห่งหนึ่งกล่าวว่า “ทุกคนที่ถูกกำหนดไว้เพื่อชีวิตนิรันดร์ก็เชื่อ”

이 선택하신 기쁨심은 하나님께서 사람의 모든 가능한 자질이나 행위 가운데 어떤 것을 구원의 조건으로 정하시는 것에 있지 않고, 오히려 하나님께서 공통된 죄인의 무리 가운데 특정한 사람들을 자기 백성으로 삼으시는 것에 있다.

ข้ออ้างอิง: โรม 9:11-13; กิจการ 13:48

성구 참조: 롬 9:11-13; 행 13:48

คำอธิบาย: คำว่า “รับบุคคลบางคนโดยเฉพาะ” ต้องอ่านร่วมกับ “ในพระคริสต์” เสมอ เพื่อไม่ให้เข้าใจว่าเป็นการเลือกอย่างไร้พระคริสต์หรือแยกจากพระคุณแห่งพันธสัญญา

태국어판 설명: ‘어떤 특정한 사람들을 받으신다’는 표현은 언제나 ‘그리스도 안에서’라는 말과 함께 읽어야 한다. 그래야 그리스도 없는 선택이나 언약의 은혜와 분리된 선택으로 오해하지 않는다.

ข้อ 11 การเลือกสรรไม่เปลี่ยนแปลง

11항 변하지 않는 선택

เช่นเดียวกับที่พระเจ้าทรงพระปรีชาญาณสูงสุด ทรงไม่เปลี่ยนแปลง ทรงรู้ทุกสิ่ง และทรงฤทธานุภาพสูงสุด การเลือกสรรที่พระองค์ทรงกระทำจึงไม่อาจถูกหักไว้ เปลี่ยนแปลง เพิกถอน หรือทำให้เป็นโมฆะได้ ผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกสรรก็ไม่อาจถูกทอดทิ้ง และจำนวนของพวกเขาก็ไม่อาจลดลงได้

하나님 자신께서 지극히 지혜로우시고 일정하시고 전지하시고 전능하시기 때문에, 하나님께서 하신 선택은 결코 중단되거나 변경되거나 폐지되거나 철회되지 않는다.

ข้อ 12 ความมั่นใจในการเลือกสรร

12항 선택의 확신

ผู้ที่ถูกเลือกสรรได้รับความมั่นใจในการเลือกสรรนิรันดร์และไม่เปลี่ยนแปลงเพื่อความรอดของตน ในเวลาที่เหมาะสม แม้จะได้รับผ่านขั้นตอนที่แตกต่างกันและในระดับที่ไม่เท่ากัน

택하신 자들은 하나님의 때에 자신들의 영원하고 변함없는 선택에 대하여 비록 단계가 다양하고 정도의 차이가 있지만 확신을 얻는다.

ความมั่นใจนี้ไม่ได้มาจากการสืบค้นอย่างอยากรู้อยากเห็นในสิ่งลึกลับและลึกซึ้งของพระเจ้า แต่มาจากการสังเกตผลของการเลือกสรรที่ไม่อาจเข้าใจผิดได้ในตัวพวกเขาเอง ด้วยความยินดีฝ่ายวิญญาณและความชื่นชมอันบริสุทธิ์ ผลเหล่านี้ถูกชี้ไว้ในพระวาทะของพระเจ้า เช่น ความเชื่อแท้ในพระคริสต์ ความยำเกรงพระเจ้าอย่างบุตร ความเสียใจอย่างยำเกรงพระเจ้าต่อบาปของตน ความหิวกระหายความชอบธรรม และสิ่งอื่น ๆ เช่นนั้น

이 선택의 확신은 하나님의 비밀스럽고 깊고 오묘한 것들을 호기심으로 파고들어 감으로써 갖는 것이 아니라 하나님께서 그분의 말씀에서 가리켜 보이신 틀림없는 선택의 열매들, 즉 그리스도에 대한 참된 믿음, 자녀로서 갖는 하나님에 대한 경외심, 죄에 대한 거룩한 슬픔, 의에 목마르고 굶주림 등과 같은 것들을, 영적으로 기뻐하고 거룩히 즐거워하며 자신들 안에서 관찰함으로써 얻는다.

ข้อ 13 ผลของความมั่นใจ

13항 이 확신의 가치

เมื่อบุตรของพระเจ้าตระหนักและมั่นใจในการเลือกสรรนี้ พวกเขาพบเหตุผลมากขึ้นทุกวันที่จะถ่อมตนต่อพระเจ้านมัสการความลึกแห่งพระเมตตาของพระเจ้าที่ยังไม่ถึง ขำระตนเองให้บริสุทธิ์ และตอบสนองด้วยความรักอันร้อนรนต่อพระองค์ผู้ทรงรักพวกเขาก่อนอย่างยิ่งใหญ่อ

이렇게 자신들이 택하심을 입었음을 깨닫고 확신하는 것은, 하나님의 자녀들에게 하나님 앞에 매일 겸비하고, 그분 자비의 깊이를 찬송하며, 자신을 정결하게 하고, 그분께 감사하며, 그토록 크신 사랑을 먼저 자신들에게 보여 주신 하나님께 열렬한 사랑을 돌려 드릴 더 큰 이유가 된다.

แต่สิ่งนี้ไม่ได้หมายความว่า คำสอนเรื่องการเลือกสรรและการใคร่ครวญเรื่องนี้ทำให้บุตรของพระเจ้าหกล้มในการรักษาพระบัญญัติของพระองค์ หรือมั่นใจในตนเองฝ่ายเนื้อหนัง

이 선택 교리와 이 교리를 묵상하는 것이 결코 하나님의 계명을 지키는 데 나태하게 하거나 육적인 평안함에 잠들게 하지 않는다.

โดยการพิพากษาอันยุติธรรมของพระเจ้า

สิ่งเช่นนั้นมักเกิดขึ้นกับคนที่ถือเอาพระคุณแห่งการเลือกสรรอย่างผิวเผิน

หรือพูดถึงเรื่องนี้อย่างเกียจคร้านและอวดดี แต่ไม่เต็มใจเดินในทางของผู้ที่ถูกเลือกสรร

오히려 이것들은 하나님의 공의로우신 심판으로써, 분별없이 선택의 은혜를 받았다고 여기거나, 이 은혜에 대해 무익하고 뻔뻔스럽게 이야기하며, 택자가 걷는 길로 행하기를 거부하는 사람들에게 보통 일어난다.

ข้อ 14 การสอนเรื่องการเลือกสรรอย่างถูกต้อง

14항 선택을 가르치는 방식

ตามแผนการอันมีพระปรีชาญาณของพระเจ้า

คำสอนเรื่องการเลือกสรรของพระเจ้านี้ได้รับการประกาศโดยผู้เผยพระวจนะ โดยพระคริสต์เอง

และโดยอัครทูต ทั้งในสมัยพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่

ต่อมาคำสอนนี้ถูกมอบไว้เป็นลายลักษณ์อักษรในพระคัมภีร์บริสุทธิ

이 하나님의 선택 교리를 하나님의 지극히 지혜로우신 뜻을 따라, 새 언약과 옛 언약 아래에서 모두, 선지자들이, 그리스도께서 직접, 또 사도들이 선포했으며, 이어 거룩한 성경에 기록하라 말기셨다.

ดังนั้น ในทุกวันนี้ คำสอนนี้ต้องถูกนำเสนอในคริสตจักรของพระเจ้า

ซึ่งคำสอนนี้ตั้งใจไว้โดยเฉพาะสำหรับคริสตจักรนั้น ด้วยจิตวิญญานแห่งความรอบคอบ

ในลักษณะที่ยำเกรงพระเจ้าและบริสุทธิ ในเวลาและสถานที่ที่เหมาะสม

โดยไม่สับสนอย่างอยากรู้ อยากเห็นเข้าไปในพระมรรคาขององค์ผู้สูงสุด

이 하나님의 선택 교리를 하나님의 지극히 지혜로우신 뜻을 따라, 새 언약과 옛 언약 아래에서 모두, 선지자들이, 그리스도께서 직접, 또 사도들이 선포했으며, 이어 거룩한 성경에 기록하라 말기셨다.

ต้องทำเช่นนี้เพื่อพระสิริแห่งพระนามอันบริสุทธิที่สุดของพระเจ้า

และเพื่อการปลอบประโลมอันมีชีวิตแก่ประชากรของพระเจ้า

이 일은 하나님의 지극히 거룩하신 이름의 영광을 위하여, 그리고 하나님의 백성에게 살아 있는 위로가 되도록 행해야 한다.

คำอธิบาย: ข้อนี้สำคัญมากสำหรับการสอนในคริสตจักรไทย

คำสอนเรื่องการเลือกสรรไม่ควรถูกใช้เป็นหัวข้อถกเถียงเย็นชา แต่ต้องสอนด้วยความยำเกรงเพื่อพระสิริของพระเจ้าและเพื่อปลอบประโลมผู้เชื่อ

태국어판 설명: 이 조항은 태국 교회에서 가르칠 때 매우 중요하다. 선택 교리는 차가운 논쟁거리로 쓰이면 안 되고, 하나님의 영광과 신자의 위로를 위하여 경외함으로 가르쳐야 한다.

ข้อ 15 การทรงปล่อยผ่านและพิพากษา

15항 유기의 내용

ยิ่งกว่านั้น

พระคัมภีร์บริสุทธิเน้นอย่างพิเศษถึงพระคุณนิรันดร์และไม่สมควรได้รับแห่งการเลือกสรรของเรา และทำให้เรื่องนี้ชัดเจนยิ่งขึ้น โดยเป็นพยานเพิ่มเติมว่า ไม่ใช่ทุกคนถูกเลือกสรร แต่บางคนไม่ได้ถูกเลือกสรร หรือถูกปล่อยผ่านในการเลือกสรรนิรันดร์ของพระเจ้า

더욱이, 우리를 선택하신 이 영원하며, 우리 공로가 없음에도 주시는 은혜를 가장 두드러지게 그려 내고 우리에게 그 가치를 분명하게 보여 주는 것은 거룩한 성경이 다음과 같이 선포할 때이다.

คนเหล่านี้คือผู้ที่พระเจ้าทรงมีพระดำริกำหนดเกี่ยวกับพวกเขา

บนพื้นฐานของพระประสงค์อันดีโดยเสรีอย่างสิ้นเชิง ยุติธรรมที่สุด ไม่อาจตำหนิได้ และไม่เปลี่ยนแปลงของพระองค์

คือให้พวกเขาอยู่ในความทุกข์ยากร่วมกันซึ่งพวกเขาได้พาตนเองเข้าไปโดยความผิดของตนเอง ไม่ประทานความเชื่อที่ช่วยให้รอดและพระคุณแห่งการกลับใจใหม่แก่พวกเขา

모든 사람이 택하심을 받은 자가 아니며 어떤 이들은 택하심을 받지 않고 하나님의 영원하신 선택에서 지나쳐 버리심을 받는다.

และในที่สุด ทรงลงโทษและลงทัณฑ์นิรันดร์แก่ผู้ที่ถูกปล่อยไว้ในทางของตนเองและอยู่ใต้การพิพากษาอันยุติธรรมของพระเจ้า ไม่เพียงเพราะความไม่เชื่อของพวกเขาเท่านั้น แต่เพราะบาปอื่น ๆ ทั้งหมดของพวกเขาด้วย เพื่อสำแดงความยุติธรรมของพระองค์

하나님께서서는 그분의 지극히 주권적이시고 공의로우시고 흠잡을 수 없으시고 변하지 않으시는 선택하신 뜻에서, 그들을 스스로 자신을 던져 넣은 그 공통의 비참 가운데 남겨 두시기로, 또 그들에게 구원받는 믿음이나 회심의 은혜를 베풀지 않으시기로, 그들을 자신들의 길과 하나님의 공의로우신 심판 아래 남겨 두신 뒤, 마지막으로 그들의 믿지 않은 죄뿐 아니라 또한 다른 모든 죄들로 말미암아, 하나님의 공의를 나타내시기 위하여, 그들을 정죄하시고 영원히 멸망하게 하시기로 작정하셨다. 이것이 유기의 작정이다.

นี่คือพระดำริกำหนดว่าด้วยการทรงปล่อยผ่านและพิพากษา

ซึ่งไม่ได้ทำให้พระเจ้าเป็นผู้ก่อบาปเลย ความคิดเช่นนั้นเป็นการหมิ่นประมาท

แต่ทำให้เห็นว่าพระองค์ทรงเป็นผู้พิพากษาและผู้แก้แค้นที่น่าเกรงขาม ไม่อาจตำหนิได้ และยุติธรรม

이것은 결코 하나님을 죄의 조성자로 만들지 않으며(이런 생각은 끔찍한 신성모독이다), 오히려 하나님을 두려우시고, 흠잡을 수 없으시며, 정의로우신 심판자이시자 보응하시는 분으로 선포한다.

คำอธิบาย: “การทรงปล่อยผ่านและพิพากษา”

ไม่ได้หมายความว่าพระเจ้าทรงสร้างบาปในใจมนุษย์

แต่หมายถึงพระองค์ทรงปล่อยคนบาปไว้ในบาปที่พวกเขาเลือกเอง

และทรงพิพากษาพวกเขาอย่างยุติธรรม

태국어판 설명: ‘지나쳐 두시고 심판하심’은 하나님께서 인간의 마음 안에 죄를 만들어 넣으신다는 뜻이 아니다. 죄인이 스스로 택한 죄 가운데 있도록 두시고, 그들을 의롭게 심판하신다는 뜻이다.

ข้อ 16 การตอบสนองต่อคำสอนเรื่องการทรงปล่อยผ่านและพิพากษา

16항 유기 교리에 대한 반응들

ผู้ที่ยังไม่ได้มีประสบการณ์อย่างชัดเจนในตนเองถึงความเชื่อที่มีชีวิตในพระคริสต์ หรือความมั่นใจแน่วแน่แห่งใจ สันติสุขแห่งมโนธรรม ความกระตือรือร้นในการเชื่อฟังอย่างบุตร และการอดอ้างในพระเจ้าโดยพระคริสต์

แต่ยังคงใช้วิธีการที่พระเจ้าทรงสัญญาว่าจะทรงใช้เพื่อกระทำสิ่งเหล่านี้ในเรา

คนเช่นนี้ไม่ควรตกใจเมื่อได้ยินเรื่องการทรงปล่อยผ่านและพิพากษา

และไม่ควรนับตนเองไว้ในหมู่ผู้ถูกปล่อยผ่าน

그리스도에 대한 살아 있는 믿음과, 확신에 찬 영혼의 신뢰, 양심의 평안, 자녀로서 순종하려는 열렬한 노력, 그리스도로 인하여 하나님을 찬송하는 것 등이 자신 안에 효과적으로 이루어진 것을 아직 분명히 경험하지 못했지만, 그럼에도 불구하고 하나님께서 그것들을 통해 이러한 은혜를 우리 안에 역사하시기로 약속하신 방편들을 사용하는 사람들은, 유기에 대한 언급에 결코 놀라거나 자신을 유기자라고 생각해서는 안 되며, 오히려 계속해서 방편들을 부지런히 사용하면서, 풍성한 은혜의 때를 간절히 원하며, 경외함으로 겸손히 그대를 기다려야 한다.

แต่พวกเขาควรใช้วิธีการเหล่านั้นต่อไปอย่างขยันขันแข็ง

ปรารถนาอย่างร้อนรนถึงเวลาที่จะได้รับพระคุณอย่างบริบูรณ์ยิ่งขึ้น

และรอคอยเวลานั้นด้วยความยำเกรงและความถ่อมใจ

더욱이 하나님께로 돌아가고, 하나님만을 기쁘시게 하며, 사망의 몸에서 건져 주시기를 진심으로 바라지만, 아직 경건이나 믿음의 길 위에서 자신들이 갈망하는 만큼 이르지 못한 사람들은 유기 교리에 놀랄 이유가 앞의 사람들보다 더 적다.

อีกด้านหนึ่ง ผู้ที่ปรารถนาอย่างจริงจังจะหันกลับมาหาพระเจ้า

จะเป็นที่พอพระทัยพระเจ้าแต่ผู้เดียว และจะได้รับการช่วยให้พ้นจากกายแห่งความตาย

แต่ยังไม่สามารถก้าวหน้าในทางแห่งความยำเกรงพระเจ้าและความเชื่อได้เท่าที่ตนปรารถนา

คนเช่นนี้ยังไม่ควรกลัวคำสอนเรื่องการทรงปล่อยผ่านและพิพากษา

เพราะพระเจ้าผู้ทรงพระเมตตาของเราได้ทรงสัญญาว่าจะไม่ดับไล่ตะเกียงที่ริบหรี่

และจะไม่หักไม้เท้าที่ช้า

이는 자비로운 하나님께서 꺼져 가는 등불을 끄지 아니하시고, 상한 갈대를 꺾지 아니하시리라 약속하셨기 때문이다(사 42:3).

แต่ผู้ที่ลืมนะพระเจ้าและพระเยซูคริสต์พระผู้ช่วยให้รอดของตน

และปล่อยตนเองทั้งหมดให้กับความกังวลของโลกและความเพลิดเพลินของเนื้อหนัง

คนเช่นนี้มีเหตุผลทุกประการที่จะกลัวคำสอนนี้

ตราบเท่าที่พวกเขาไม่ได้หันกลับมาหาพระเจ้าอย่างจริงจัง

하지만 하나님과 구주 예수 그리스도에 대하여 전혀 상관하지 않으며 세상 염려와 육신의 즐거움에 자신을 전부 내어 주는 사람들은, 진지하게 하나님께로 회심하지 않는 한, 이 교리를 두려워함이 마땅하다.

ข้ออ้างอิง: อัสยาห์ 42:3

성구 참조: 사 42:3

ข้อ 17 ความรอดของการกบของผู้นับถือ

17항 유아기에 죽은 신자들의 자녀

เพราะเราต้องตัดสินใจพระประสงค์ของพระเจ้าจากพระวจนะของพระองค์ ซึ่งเป็นพยานว่าบุตรของผู้เชื่อเป็นผู้บริสุทธิ์ ไม่ใช่โดยธรรมชาติ แต่โดยคุณแห่งพันธสัญญาแห่งพระคุณ ซึ่งพวกเขาถูกรวมอยู่ด้วยกันกับบิดามารดาของตน บิดามารดาที่ดำเนินชีวิตยำเกรงพระเจ้าจึงไม่ควรสงสัยเรื่องการเลือกสรรและความรอดของบุตรของตน ที่พระเจ้าทรงเรียกออกจากชีวิตนี้ตั้งแต่วัยทารก

우리는 하나님의 말씀에서 하나님의 뜻을 판단해야 하는데, 하나님의 말씀은 신자들의 자녀가, 본성상 거룩한 것이 아니라, 그들이 부모와 함께 포함된 은혜 언약 덕택으로 거룩하다고 증거한다(행 2:39, 고전 7:14).

คำอธิบาย: ข้อนี้ให้การปลอบประโลมแก่บิดามารดาผู้เชื่อที่สูญเสียบุตรเล็ก ไม่ใช่เปิดช่องให้คาดเดานอกพระวจนะ แต่ให้ตัดสินใจจากพระสัญญาแห่งพันธสัญญาของพระเจ้า

태국어판 설명: 이 조항은 어린 자녀를 잃은 믿는 부모에게 위로를 준다. 하나님의 말씀 밖에서 추측하라는 뜻이 아니라, 하나님의 언약 약속에 근거하여 판단하라는 뜻이다.

ข้อ 18 ท่าทีที่ต้องต่อการเลือกสรรและการทรงปล่อยผ่านและพิพากษา

18항 반항이 아닌 찬송

ต่อผู้ที่บ่นต่อพระคุณแห่งการเลือกสรรที่เราไม่สมควรได้รับ และต่อความเข้มงวดของการทรงปล่อยผ่านและพิพากษาอันยุติธรรม เราตอบด้วยถ้อยคำของอัครทูตว่า “มนุษย์เอ๋ย ท่านเป็นใครจึงได้ตอบพระเจ้า” และด้วยถ้อยคำของพระเจ้าผู้ช่วยให้รอดของเราว่า “เราไม่มีสิทธิ์ทำสิ่งที่เราต้องการกับของของเราเองหรือ”

이 값없이 주시는 선택의 은혜와 공의로우신 유기의 엄위하심에 대하여 불평하는 사람들에게 우리는 사도를 따라 이렇게 대답한다.

แต่พวกเรา เมื่อกราบนมัสการสิ่งลี้ลับเหล่านี้ด้วยความยำเกรง ก็ร้องออกมาพร้อมอัครทูตว่า “โอ ความลึกแห่งความมั่งคั่ง ทั้งแห่งพระปรีชาญาณและความรู้ของพระเจ้านั้นล้ำลึกเพียงใด การพิพากษาของพระองค์ค้นไม่ถึง และพระมรรคาของพระองค์สืบไม่ได้”

“이 사람이 네가 누구이기에 감히 하나님께 반문하느냐”(롬 9:20)?

เพราะใครเล่ารู้พระทัยขององค์พระผู้เป็นเจ้า หรือใครเล่าเป็นที่ปรึกษาของพระองค์ หรือใครเล่าได้ให้สิ่งใดแก่พระเจ้าก่อน เพื่อพระองค์จะต้องตอบแทนเขา เพราะสิ่งทั้งปวงมาจากพระองค์ โดยพระองค์ และเพื่อพระองค์ ขอพระสิริจึงมีแด่พระองค์ตลอดไป อาเมน”

또한 우리 구주의 말씀을 인용한다.

ข้ออ้างอิง: โรม 9:20; มัทธิว 20:15; โรม 11:33-36

성구 참조: 롬 9:20; 마 20:15; 롬 11:33-36

การปฏิเสธข้อผิดพลาดที่รบกวนคริสตจักรดัดชำระระยะหนึ่ง

오류 논박

เมื่อได้แสดงคำสอนที่ถูกต้องว่าด้วยการทรงเลือกสรรและการทรงปล่อยผ่านและพิพากษาแล้ว
สมาชิกจึงปฏิเสธข้อผิดพลาดของผู้ที่สอนดังต่อไปนี้

선택과 지나쳐 두시고 심판하심에 관한 바른 교리를 제시한 뒤, 총회는 다음과 같이 가르치는 사람들의 오류를
거부한다.

ข้อผิดพลาดที่ 1

오류 1

ผู้ที่สอนว่า พระประสงค์ของพระเจ้าที่จะช่วยผู้ที่เชื่อและยืนยันหยัดในความเชื่อและการเชื่อฟัง
แห่งความเชื่อ คือพระดำริทั้งหมดและครบถ้วนทั้งสิ้นของการเลือกสรรเพื่อความรอด
และไม่มีสิ่งอื่นใดเกี่ยวกับพระดำรินี้ที่ถูกสำแดงไว้ในพระวจนะของพระเจ้า

믿을 뿐 아니라 동시에 믿음 안에서 그리고 믿음의 순종 안에서 인내할 사람들을 하나님께서 구원하실 원하신다는
것이 구원받도록 택하신 작정의 모든 것이며 전부이다.

เพราะคนเหล่านี้หลอกลวงคนที่เรียบง่าย และขัดแย้งอย่างชัดเจนกับพระคัมภีร์บริสุทธิ
ซึ่งเป็นพยานว่า พระเจ้าไม่เพียงทรงประสงค์จะช่วยผู้ที่เชื่อเท่านั้น
แต่ยังทรงเลือกบุคคลบางคนโดยเฉพาะไว้ตั้งแต่นิรันดร์ด้วย เพื่อว่าในเวลาแห่งประวัติศาสตร์
พระองค์จะประทานความเชื่อในพระคริสต์และการยืนยันหยัดจนถึงที่สุดแก่พวกเขา ไม่ใช่แก่คนอื่น

그리고 이것 말고는 이 작정에 대해 하나님의 말씀에서 나타난 것이 전혀 없다.

어휘

ยืนยันจนถึงที่สุด

끝까지 견인함. 믿음 안에서 끝까지 서게 하심.

ดังที่พระคัมภีร์กล่าวว่า

“ข้าพระองค์ได้สำแดงพระนามของพระองค์แก่คนเหล่านั้นที่พระองค์ประทานแก่ข้าพระองค์”
เช่นเดียวกัน “ทุกคนที่ถูกกำหนดไว้เพื่อชีวิตนิรันดร์ก็เชื่อ” และ
“พระองค์ทรงเลือกเราไว้ก่อนวางรากฐานของโลก เพื่อเราจะบริสุทธิ์...”

논박: 이 주장은 순진한 자들을 미혹하며 명백히 성경을 거스른다.

ข้ออ้างอิง: ยอห์น 17:6; กิจการ 13:48; เอเฟซัส 1:4

성구 참조: 요 17:6; 행 13:48; 엡 1:4

คำอธิบาย: ข้อผิดพลาดนี้ลดการเลือกสรรลงเหลือเพียง “พระเจ้าจะช่วยคนที่เชื่อ”
แต่ใครที่ยืนยันว่า พระเจ้าทรงเลือกและประทานความเชื่อจริงแก่คนของพระองค์

태국어판 설명: 이 오류는 선택을 단지 ‘하나님은 믿는 사람을 구원하실 것이다’라는 말로 축소한다. 그러나 도르트에 하나님께서 자기
백성을 선택하시고 참 믿음을 주신다고 확증한다.

ข้อผิดพลาดที่ 2

오류 2

ผู้ที่สอนว่า การเลือกสรรของพระเจ้าเพื่อชีวิตนิรันดร์มีหลายชนิด ชนิดหนึ่งเป็นการเลือกสรรทั่วไปและไม่เจาะจง อีกชนิดหนึ่งเป็นการเลือกสรรเฉพาะและเจาะจง และการเลือกสรรเฉพาะนั้นยังแบ่งได้อีกว่า อาจไม่สมบูรณ์ อาจเพิกถอนได้ มีเงื่อนไข หรือในทางกลับกัน อาจสมบูรณ์ เพิกถอนไม่ได้ และเด็ดขาด

영생으로의 선택에는 여러 종류가 있다.

เช่นเดียวกัน ผู้ที่สอนว่า มีการเลือกสรรอย่างหนึ่งเพื่อความเชื่อ และอีกอย่างหนึ่งเพื่อความรอด จนทำให้มีการเลือกสรรเพื่อความเชื่อที่ทำให้เป็นผู้ชอบธรรม โดยแยกจากการเลือกสรรเพื่อความรอดที่ไม่มีเงื่อนไข

일반적이고 불확정적인 선택과 특정하고 확정적인 선택이 있다.

เพราะสิ่งนี้เป็นสิ่งประดิษฐ์ของความคิดมนุษย์ที่ถูกคิดขึ้นนอกพระคัมภีร์ บิดเบือนคำสอนเรื่องการเลือกสรร และตัดโซ่ทองแห่งความรอดออกเป็นส่วน ๆ คือ “ผู้ที่พระองค์ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้า พระองค์ก็ทรงเรียก และผู้ที่พระองค์ทรงเรียก พระองค์ก็ทรงประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม และผู้ที่พระองค์ทรงประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม พระองค์ก็ทรงให้ได้รับพระสิริ”

또한 후자에는 불완전하며 철회될 수 있고 확정적이지 않으며 조건적인 선택이 있고, 또 완전하며 철회될 수 없고 확정적이며 무조건적인 선택이 있다.

ข้ออ้างอิง: โรม 8:30

성구 참조: 롬 8:30

ข้อผิดพลาดที่ 3

오류 3

ผู้ที่สอนว่า พระประสงค์อันดีและพระประสงค์ที่พระคัมภีร์กล่าวถึงในคำสอนเรื่องการเลือกสรร ไม่ได้หมายความว่าพระเจ้าทรงเลือกบุคคลบางคนโดยเฉพาะมากกว่าคนอื่น แต่หมายความว่าพระเจ้าทรงเลือกจากบรรดาเงื่อนไขที่เป็นไปได้ทั้งหมด รวมทั้งการงานแห่งธรรมบัญญัติ หรือจากระเบียบทั้งหมดของสิ่งต่าง ๆ เอาการกระทำแห่งความเชื่อซึ่งในตัวเองไม่คู่ควร และการเชื่อฟังแห่งความเชื่อที่ยังไม่สมบูรณ์ ให้เป็นเงื่อนไขของความรอด

성경이 선택 교리에서 말하는 하나님의 선택하신 기쁨심과 뜻은, 하나님께서 어떤 사람들을 택하시고 어떤 사람들은 택하지 않는다는 것이 아니라, 가능한 모든 조건들(율법의 행위도 포함) 가운데서 또는 모든 사물 가운데서, 그것 자체로는 아무런 가치가 없는 믿음의 행동과 믿음의 불완전한 순종을, 구원의 조건으로 택하신 것에 있다.

어휘

ธรรมบัญญัติ

율법. 하나님의 법과 명령.

และผู้ที่ยืนยันว่า พระเจ้าทรงพระกรุณาประสงค์จะนับสิ่งนี้ว่าเป็นการเชื่อฟังที่สมบูรณ์ และทรงถือว่าสิ่งนี้คู่ควรกับบำเหน็จแห่งชีวิตนิรันดร์

또한 이것을 은혜롭게 그 자체로 완전한 순종으로 봐주시고 영생의 상급을 받을 가치가 있는 것으로 여겨 주시는 것에 있다.

เพราะโดยข้อผิดพลาดที่เป็นพิษนี้

พระประสงค์อันดีของพระเจ้าและความดีความชอบของพระคริสต์ถูกปล้นประสิทธิภาพของตน และผู้คนถูกดึงออกจากความจริงเรื่องการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมโดยไม่สมควรได้รับ และจากความเรียบง่ายของพระคัมภีร์ ด้วยการสืบค้นที่ไม่เกิดประโยชน์

논박: 이 치명적인 오류는 하나님의 선하신 기쁨심과 그리스도의 공로를 무효한 것으로 만들어 버릴 뿐 아니라, 무익한 질문들을 사용해서 은혜로 주시는 의롭다 하심의 진리와 성경의 단순함에서 사람들을 미혹해 내며, 또한 사도의 다음 선포를 거짓이라고 송사한다.

คำสอนนี้ยังทำให้ถ้อยคำของอัครทูตเป็นเท็จว่า “พระเจ้าทรงเรียกเราด้วยการทรงเรียกบริสุทธิ์ ไม่ใช่ตามการงาน แต่ตามพระประสงค์ของพระองค์เอง และตามพระคุณซึ่งประทานแก่เราในพระเยซูคริสต์ก่อนกาลเวลาเริ่มต้น”

“하나님이 우리를 구원하사 거룩하신 소명으로 부르심은 우리의 행위대로 하심이 아니요 오직 자기의 뜻과 영원 전부터 그리스도 예수 안에서 우리에게 주신 은혜대로 하심이라”(딤후 1:9).

ข้ออ้างอิง: 2 ทิโมธี 1:9

성구 참조: 딤후 1:9

คำอธิบาย: ที่นี่ต้องระวังไม่ให้ “ความเชื่อ”

กลายเป็นผลงานที่พระเจ้าทรงมองเห็นล่วงหน้าแล้วนำมาเป็นฐานของการเลือกสรร โด르트ยืนยันว่า ความเชื่อเป็นผลของการเลือกสรร ไม่ใช่รากฐานของการเลือกสรร

태국어판 설명: 여기서는 ‘믿음’이 하나님께서 미리 보시고 선택의 근거로 삼으신 인간의 성취가 되지 않도록 주의해야 한다. 도르트는 믿음이 선택의 결과이지 선택의 근거가 아니라고 확증한다.

ข้อผิดพลาดที่ 4

오류 4

ผู้ที่สอนว่า ในการเลือกสรรเพื่อความเชื่อ เงื่อนไขล่วงหน้าคือ
มนุษย์ต้องใช้ความสว่างแห่งธรรมชาติอย่างถูกต้อง ต้องซื่อตรง ไม่ถือตัว ถ่อมใจ
และมีท่าทีโน้มไปสู่ชีวิตนิรันดร์ ราวกับว่าการเลือกสรรขึ้นอยู่กับสิ่งเหล่านี้ในระดับหนึ่ง

믿음으로 선택받으려면 선수 조건으로서 사람이 본성의 빛을 바르게 사용할 뿐 아니라 경건하고 겸손하고 온유하며 영생에 합당한 자가 되어야 하며 선택은 이런 것들에 어느 정도 의존한다.

เพราะคำสอนนี้มีกลิ่นของเพลลาจัส และทำให้ถ้อยคำของอัครทูตถูกตั้งคำถามอย่างชัดเจน คือ “ครึ่งหนึ่งเราดำเนินชีวิตตามต้นหาของเนื้อหนังของเรา

ทำตามความต้องการของเนื้อหนังและความคิด

และโดยธรรมชาติเราเป็นบุตรแห่งพระพิโรธเหมือนคนอื่น ๆ

แต่พระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตา เพราะความรักยิ่งใหญ่ที่พระองค์ทรงรักเรา

แม้เมื่อเราตายแล้วในการละเมิด ก็ทรงทำให้เรามีชีวิตร่วมกับพระคริสต์

โดยพระคุณท่านทั้งหลายได้รับความรอด และพระเจ้าทรงให้เราเป็นขึ้นมากับพระองค์

และให้หนึ่งกับพระองค์ในสวรรคสถานในพระเยซูคริสต์ เพื่อในยุคทั้งหลายที่จะมาถึง

พระองค์จะทรงสำแดงความมั่งคั่งอันล้นเหลือแห่งพระคุณของพระองค์

ตามพระกรุณาของพระองค์ที่มีต่อเราในพระเยซูคริสต์

เพราะโดยพระคุณท่านทั้งหลายได้รับความรอด ผ่านทางความเชื่อ

และสิ่งนี้ไม่ได้มาจากตัวท่านเอง แต่เป็นของประทานของพระเจ้า ไม่ใช่โดยการทำงาน

เพื่อไม่ให้ผู้ใดอวดได้”

논박: 이 주장은 펠라기우스의 냄새를 풍기며, 다음과 같이 기록한 사도의 가르침을 거짓이라고 고소하는 것이다.

ข้ออ้างอิง: เอเฟซัส 2:3-9

성구 참조: 엡 2:3-9

ข้อผิดพลาดที่ 5

오류 5

ผู้ที่สอนว่า การเลือกสรรบุคคลบางคนเพื่อความรอดแบบไม่สมบูรณ์และมีเงื่อนไข เกิดขึ้นบนพื้นฐานของความเชื่อ การกลับใจใหม่ ความบริสุทธิ์ และความยำเกรงพระเจ้า ที่พระเจ้าทรงเห็นล่วงหน้า ไม่ว่าจะเป็นสิ่งที่เพิ่งเริ่มต้นหรือดำเนินต่อมาระยะหนึ่ง

특정한 사람들이 구원받도록 불완전하며 불확정하게 택하심은, 이제 막 시작하거나 한동안 지속된 미리 내다본 믿음, 회심, 거룩, 경건 때문에 이루어진다.

แต่การเลือกสรรที่สมบูรณ์และไม่มีเงื่อนไข

เกิดขึ้นบนพื้นฐานของการยืนยันหยั่งจนถึงที่สุดในความเชื่อ การกลับใจใหม่ ความบริสุทธิ์ และความยำเกรงพระเจ้า ที่พระเจ้าทรงเห็นล่วงหน้า

하지만 완전하고 확정적인 선택은 믿음, 회심, 거룩, 경건 안에서 끝까지 인내한 미리 내다본 견인 때문에 이루어진다.

และผู้ที่สอนว่า สิ่งนี้คือความคู่ควรโดยพระคุณและตามพระกิตติคุณ

ซึ่งเพราะเหตุนี้คนที่ถูกเลือกสรรจึงคู่ควรมากกว่าคนที่ไม่ได้ถูกเลือกสรร ดังนั้น ความเชื่อ การเชื่อฟังแห่งความเชื่อ ความบริสุทธิ์ ความยำเกรงพระเจ้า และการยืนยันหยั่งจนถึงที่สุด จึงไม่ใช่ผลหรือผลลัพธ์ของการเลือกสรรที่ไม่เปลี่ยนแปลงเพื่อพระสิริ

แต่เป็นเงื่อนไขและสาเหตุที่จำเป็น

ซึ่งต้องมีล่วงหน้าในผู้ที่ถูกเลือกสรรในการเลือกสรรที่สมบูรณ์

และเป็นสิ่งที่พระเจ้าทรงเห็นล่วงหน้าว่าจะเกิดขึ้นในพวกเขา

더욱이 이것들은 은혜롭고 복음적인 가치를 가지며 이 덕분에 선택된 사람은 선택받지 못한 사람보다 더 가치가 있다.

คำสอนนี้ขัดกับพระคัมภีร์ทั้งสิ้น ซึ่งตอกย้ำถ้อยคำเหล่านี้แก่หูและใจของเรา คือ
“การเลือกสรรไม่ได้ขึ้นอยู่กับการทำงาน แต่ขึ้นอยู่กับพระองค์ผู้ทรงเรียก”
“ทุกคนที่ถูกกำหนดไว้เพื่อชีวิตนิรันดร์ก็เชื่อ”
“พระองค์ทรงเลือกเราในพระองค์เพื่อให้เราบริสุทธิ์” “ท่านไม่ได้เลือกเรา แต่เราเลือกท่าน”
“ถ้าเป็นโดยพระคุณ ก็ไม่ใช่โดยการทำงาน” และ “ความรักอยู่ที่นี้ ไม่ใช่ที่เรารักพระเจ้า
แต่ที่พระองค์ทรงรักเราและทรงส่งพระบุตรของพระองค์มา”

따라서 믿음, 믿음의 순종, 거룩, 경건과 인내는 영광에 들어가도록 불변하게 택하심의 열매나 효과가 아니라, 완전히 택함 받을 사람들에게 필요한 조건과 원인들이며 그들 안에서 하나님께서 미리 내다보신 것이다.

ข้ออ้างอิง: โรม 9:11-12; กิจการ 13:48; เอเฟซัส 1:4; ยอห์น 15:16; โรม 11:6; 1 ยอห์น 4:10

성구 참조: 롬 9:11-12; 행 13:48; 엡 1:4; 요 15:16; 롬 11:6; 요일 4:10

ข้อผิดพลาดที่ 6

오류 6

ผู้ที่สอนว่า ไม่ใช่การเลือกสรรทุกอย่างเพื่อความรอดจะไม่เปลี่ยนแปลง
แต่ผู้ที่ถูกเลือกสรรบางคนอาจพินาศ และในความเป็นจริงก็พินาศนิรันดร์
โดยไม่มีพระดำริของพระเจ้าที่จะป้องกันสิ่งนั้น

구원받도록 택하심이 모두 불변하는 것이 아니며, 택하신 자들 중 어떤 이들은 멸망할 수 있으며 실제로 진정 멸망한다.

โดยข้อผิดพลาดอย่างร้ายแรงนี้ พวกเขาทำให้พระเจ้ากลายเป็นผู้เปลี่ยนแปลงได้
ทำลายการปดอบประโลมของผู้ยำเกรงพระเจ้าเกี่ยวกับความมั่นคงแห่งการเลือกสรรของตน
และขัดแย้งกับพระคัมภีร์บริสุทธิ์ ซึ่งสอนว่า “ผู้ที่ถูกเลือกสรรไม่อาจถูกชักนำให้หลงผิด”
“พระคริสต์ไม่ทรงสูญเสียผู้ที่พระบิดาประทานแก่พระองค์” และ
“ผู้ที่พระเจ้าทรงกำหนดไว้ล่วงหน้า ทรงเรียก และทรงประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม
พระองค์ก็ทรงให้ได้รับพระสิริด้วย”

하나님께서서는 그들의 멸망을 막기로 작정하지 않으셨다.

ข้ออ้างอิง: มัทธิว 24:24; ยอห์น 6:39; โรม 8:30

성구 참조: 마 24:24; 요 6:39; 롬 8:30

ข้อผิดพลาดที่ 7

오류 7

ผู้ที่สอนว่า ในชีวิตนี้ไม่มีผล ไม่มีการตระหนักรู้ และไม่มีความมั่นใจใด ๆ
เกี่ยวกับการเลือกสรรที่ไม่เปลี่ยนแปลงเพื่อพระสิริ
เว้นแต่จะขึ้นอยู่กับบางสิ่งที่เปลี่ยนแปลงได้และไม่แน่นอน

이 세상에서는 변할 수 있고 불확실한 조건에 의존하는 것 말고는 영광에 들어가도록 불변하게 택하심에 대한 어떤 열매도 자각도 확실함도 없다.

เพราะไม่เพียงเป็นเรื่องไร้เหตุผลที่จะพูดถึง “ความมั่นใจที่ไม่แน่นอน”
แต่สิ่งเหล่านี้ยังขัดกับประสบการณ์ของธรรมิกชน
ผู้ชื่นชมยินดีกับอัครทูตจากการตระหนักถึงการเลือกสรรของตน
และร้องสรรเสริญของประทานนี้ของพระเจ้า

논박: 불확실한 확실성을 말하는 것이 모순일 뿐 아니라, 성도들의 경험과도 반대된다.

พวกเขาชื่นชมยินดีตามที่พระคริสต์ทรงเตือนสาวกของพระองค์ว่า
“จงชื่นชมยินดีที่ชื่อของพวกท่านถูกจดไว้ในสวรรค์” และในที่สุด
พวกเขายกการตระหนักถึงการเลือกสรรของตนขึ้นด้านลูกศรไฟแห่งการทดลองของมาร
ด้วยคำถามว่า “ใครจะฟ้องร้องผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกสรร”

성도들은 자신들이 택함 받았음을 자각함으로 사도와 함께 기뻐하며 하나님의 은혜를 찬송한다.

ข้ออ้างอิง: ลูกา 10:20; โรม 8:33

성구 참조: 록 10:20; 롬 8:33

ข้อผิดพลาดที่ 8

오류 8

ผู้ที่สอนว่า ไม่ใช่บนพื้นฐานของพระประสงค์อันยุติธรรมของพระเจ้าเท่านั้น
ที่พระองค์ทรงตัดสินพระทัยจะปล่อยคนบางคนไว้ในกรงของอาดัม
และในสภาพร่วมกันแห่งบาปและการถูกพิพากษา
หรือจะทรงปล่อยผ่านบางคนในการประทานพระคุณที่จำเป็นต่อความเชื่อและการกลับใจใหม่

하나님께서서는 단지 그분의 의로우신 뜻에서, 어떤 사람을 아담의 타락과 공통된 죄와 범죄의 상태에 남겨 두기로 결정하시지 않았으며, 또한 어떤 사람에게 믿음과 회심에 필요한 은혜를 주시지 않고 지나치기로 결정하시지도 않았다.

เพราะถ้อยคำเหล่านี้ยืนยันมันอยู่ คือ “พระองค์ทรงเมตตาผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จะเมตตา
และทรงทำให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จะกระด้าง” และอีกแห่งหนึ่งกล่าวว่า
“ความลับแห่งแผ่นดินสวรรค์ประทานให้พวกท่านรู้ แต่ไม่ได้ประทานให้คนเหล่านั้น” เช่นเดียวกัน
“ข้าแต่พระบิดา องค์พระผู้เป็นเจ้าแห่งฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก ข้าพระองค์สรรเสริญพระองค์
เพราะพระองค์ทรงซ่อนสิ่งเหล่านี้จากผู้มีปัญญาและผู้มีความเข้าใจ และทรงสำแดงแก่เด็กเล็ก ๆ
ใช้แล้ว พระบิดา เพราะสิ่งนี้เป็นที่พอพระทัยของพระองค์”

논박: 이 주장에 대해 다음 말씀들이 확고히 서 있다.

ข้ออ้างอิง: โรม 9:18; มัทธิว 13:11; มัทธิว 11:25-26

성구 참조: 롬 9:18; 마 13:11; 마 11:25-26

ข้อผิดพลาดที่ 9

오류 9

ผู้ที่สอนว่า สาเหตุที่พระเจ้าทรงส่งพระกิตติคุณไปยังชนชาติหนึ่งมากกว่าอีกชนชาติหนึ่ง ไม่ใช่เพียงและทั้งหมดอยู่ที่พระประสงค์อันดีของพระเจ้า แต่เพราะชนชาติหนึ่งดีกว่าและคู่ควรมากกว่าชนชาติอื่นที่ไม่ได้รับการสื่อสารพระกิตติคุณ

하나님께서 복음을 어떤 민족에게는 보내시고 어떤 민족에게는 보내시지 않는 이유는 오직 하나님의 기쁘신 뜻에서 나오는 것이 아니다.

โมเสสขัดแย้งกับเรื่องนี้ เมื่อกล่าวกับประชากรอิสราเอลว่า “ดูเถิด ข้าสวรรค์และฟ้าสวรรค์สูงสุด แผ่นดินโลกและทุกสิ่งในนั้นเป็นของพระยาห์เวห์พระเจ้าของท่าน แต่พระยาห์เวห์ทรงผูกพระทัยรักบรรพบุรุษของท่านเท่านั้น และทรงเลือกเชื้อสายของพวกเขาหลังจากพวกเขา คือพวกท่าน เหนือชนชาติทั้งปวง อย่างที่เป็นอยู่ในวันนี้”

오히려 어떤 민족이 복음을 받지 못한 다른 민족보다 낮고 가치 있기 때문이다.

พระคริสต์ก็ทรงตรัสเช่นกันว่า “วิบัติแก่เจ้า โคราซิน วิบัติแก่เจ้า เบธไซดา เพราะถ้าการอัศจรรย์ที่ทำในพวกเจ้าได้ทำในไทเรและไซดอน พวกเขาคงกลับใจนานแล้วด้วยผ้ากระสอบและขี้เถ้า”

논박: 모세는 이 주장을 이스라엘 백성에게 다음과 같이 말하면서 거부한다.

ข้ออ้างอิง: เฉลยธรรมบัญญัติ 10:14-15; มัทธิว 11:21

성구 참조: 신 10:14-15; 마 11:21

คำอธิบาย: การที่พระกิตติคุณไปถึงบางชนชาติก่อนหรือมากกว่า ไม่ควรถูกอธิบายด้วยความเหนือกว่าทางศีลธรรมหรือวัฒนธรรมของชนชาตินั้น แต่เป็นไปตามพระประสงค์อันดีของพระเจ้า

태국어판 설명: 복음이 어떤 민족에게 먼저 또는 더 많이 이른 것을 그 민족의 도덕적 또는 문화적 우월성으로 설명해서는 안 된다. 그것은 하나님의 선하신 뜻을 따른 것이다.

ประเด็นหลักแห่งหลักคำสอนที่สอง

둘째 교리 그리스도의 죽으심과 이를 통한 인간의 구속

การสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์และการไถ่มนุษย์โดยการสิ้นพระชนม์นั้น

그리스도의 죽으심과 그 죽으심으로 말미암은 인간의 구속

ข้อ 1 การลงโทษที่พระยุติธรรมของพระเจ้าทรงเรียกร้อง

1항 하나님의 공의가 요구하는 형벌

พระเจ้าไม่เพียงทรงพระเมตตาสูงสุดเท่านั้น แต่ยังทรงยุติธรรมสูงสุดด้วย พระยุติธรรมนี้เรียกร้องตามที่พระเจ้าทรงสำแดงไว้ในพระวจนะว่า บาปที่เราได้กระทำต่อพระเกียรติสิริอันไร้ขอบเขตของพระองค์ ต้องถูกลงโทษทั้งด้วยโทษชั่วคราวและโทษนิรันดร์ ทั้งในจิตวิญญาณและร่างกาย

하나님께서는 지극히 자비로우실 뿐 아니라 또한 지극히 공의로우시다.

เราไม่อาจหนีจากโทษเหล่านี้ได้ เว้นแต่จะมีการชดใช้ให้พระยุติธรรมของพระเจ้าพอพระทัย

그리고 하나님의 공의는 (바로 하나님께서 말씀에서 자신을 계시하신 대로) 그분의 무한하신 위엄에 거슬러 범한 우리의 죄들을, 현세와 내세에, 몸과 영혼에, 반드시 형벌로 벌할 것을 요구한다.

어휘

การชดใช้

속상, 만족, 보상. 그리스도께서 죄의 형벌을 대신 담당하신 일.

คำอธิบาย: “การชดใช้ให้พระยุติธรรมของพระเจ้าพอพระทัย”
ไม่ได้หมายถึงการโอนความดีของมนุษย์จากฝ่ายหนึ่งไปให้อีกฝ่ายหนึ่ง
แต่หมายถึงพระคริสต์ทรงรับโทษแห่งบาปแทนเรา
และทรงชำระสิ่งที่พระยุติธรรมของพระเจ้าทรงเรียกร้อง

태국어판 설명: ‘하나님의 공의를 만족시키는 속상’은 한 인간의 선행을 다른 사람에게 옮기는 뜻이 아니다. 그리스도께서 우리 대신 죄의 형벌을 받으시고, 하나님의 공의가 요구하는 것을 갚으셨다는 뜻이다.

어휘

โทษแห่งบาป

죄의 형벌. 죄 때문에 받아야 할 공의로운 벌.

ข้อ 2 การชดใช้ที่พระคริสต์ทรงกระทำ

2항 그리스도께서 이루신 만족

เพราะเราเองไม่สามารถกระทำการชดใช้นี้ได้
และไม่สามารถช่วยตนเองให้พ้นจากพระพิโรธของพระเจ้าได้ พระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตา
อันไร้ขอบเขตจึงประทานพระบุตรองค์เดียวของพระองค์แก่เราเป็นหลักประกัน

하지만 우리는 스스로 그 만족을 이룰 수 없으며 우리 자신을 하나님의 진노에서 건져 낼 능력도 없다.

พระบุตรองค์นั้นทรงถูกทำให้เป็นบาปและเป็นคำสาปแช่งเพื่อเรา แทนเรา บนไม้กางเขน
เพื่อพระองค์จะทรงกระทำการชดใช้แทนเรา

그래서 하나님께서는 그분의 무한하신 자비로 자기의 독생자를 우리의 보증으로 주셔서 우리를 위하여 그리고 우리를 대신하여 죄로 삼으시고, 십자가에서 저주를 받은 바 되게 하사, 우리를 위하여 하나님의 공의를 만족하게 하시기를 기뻐하셨다.

ข้อ 3 คุณค่าไร้ขอบเขตแห่งการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์

3항 그리스도의 죽으심의 무한한 가치

การสิ้นพระชนม์ของพระบุตรของพระเจ้านี้เป็นเครื่องบูชาเดียวและสมบูรณ์ครบถ้วนทั้งสิ้น
และเป็นการชดใช้สำหรับบาป การสิ้นพระชนม์นี้มีคุณค่าและความคู่ควรไร้ขอบเขต
มากเกินไปที่จะลบลมทินบาปของโลกทั้งสิ้น

하나님 아들의 이 죽으심은 죄에 대한 유일하며 지극히 완전한 희생제사이자 만족이며 그 값은 헤아릴 수 없이 귀하여, 온 세상의 죄를 속하기에 넘치도록 충분하다.

คำอธิบาย: ข้อนี้ยืนยันความเพียงพอไร้ขอบเขตของการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์ ไม่ได้หมายความว่าทุกคนได้รับการไถ่อย่างมีประสิทธิภาพโดยอัตโนมัติ

태국어판 설명: 이 조항은 그리스도의 죽으심이 무한히 충분하다는 사실을 확증한다. 모든 사람이 자동으로 효력 있는 구속을 받는다는 뜻은 아니다.

ข้อ 4 เหตุผลของคุณค่าไร้ขอบเขตนี้

4항 그리스도의 죽으심이 무한한 가치를 갖는 이유

การสิ้นพระชนม์นี้มีคุณค่าและความคู่ควรยิ่งใหญ่เช่นนี้ เพราะผู้ที่ทรงทนทุกข์นั้น ตามความจำเป็นที่พระองค์ต้องเป็นพระผู้ช่วยให้รอดของเรา ไม่เพียงเป็นมนุษย์แท้และบริสุทธิ์สมบูรณ์เท่านั้น แต่ยังทรงเป็นพระบุตรองค์เดียวของพระเจ้า ผู้ทรงมีพระสารนิรันดร์และไร้ขอบเขตเดียวกันกับพระบิดาและพระวิญญาณบริสุทธิ์ด้วย

이 죽으심이 무한한 가치와 능력을 갖는 이유는, 죽으신 분이 참되고 완전히 거룩하신 사람일 뿐 아니라, 또한 하나님의 독생자이시며, 성부와 성령과 함께 동일하게 영원하시며 무한하신 본질이시기 때문으로, 이 자격들이 그분께서 우리의 구원자가 되시기 위해 반드시 필요했으며, 또한 그 죽으심에서 우리 죄들로 인하여 우리가 마땅히 받아야 할 하나님의 진노와 저주를 겪으셨기 때문이다.

อีกเหตุผลหนึ่งคือ

การสิ้นพระชนม์นี้มาพร้อมกับประสบการณ์แห่งพระพิโรธและคำสาปแช่งของพระเจ้า ซึ่งเราเองสมควรได้รับอย่างเต็มที่เพราะบาปของเรา

이 죽으심이 무한한 가치와 능력을 갖는 이유는, 죽으신 분이 참되고 완전히 거룩하신 사람일 뿐 아니라, 또한 하나님의 독생자이시며, 성부와 성령과 함께 동일하게 영원하시며 무한하신 본질이시기 때문으로, 이 자격들이 그분께서 우리의 구원자가 되시기 위해 반드시 필요했으며, 또한 그 죽으심에서 우리 죄들로 인하여 우리가 마땅히 받아야 할 하나님의 진노와 저주를 겪으셨기 때문이다.

ข้อ 5 พระบัญชาให้ประกาศพระกิตติคุณแก่ทุกคน

5항 복음의 보편적 선포

ยิ่งกว่านั้น พระสัญญาแห่งพระกิตติคุณคือ ทุกคนที่เชื่อในพระคริสต์ผู้ถูกตรึงที่กางเขนจะไม่พินาศ แต่มีชีวิตนิรันดร์

더욱이, 십자가에 못 박히신 그리스도를 믿는 자마다 멸망하지 않고 영생을 얻는다는 것이 복음의 약속이다.

พระสัญญานี้ พร้อมกับพระบัญชาให้กลับใจใหม่และเชื่อ ควรถูกประกาศและแจ้งออกไปโดยไม่แบ่งแยกหรือเลือกปฏิบัติ แก่ทุกชนชาติและทุกคนที่พระเจ้าทรงส่งพระกิตติคุณไปถึงตามพระประสงค์อันดีของพระองค์

이 약속은 회개하고 믿으라는 명령과 더불어 모든 민족과 모든 사람들에게, 즉 하나님께서 그분의 선하신 기쁨심을 따라 복음을 보내시는 모든 이들에게 보편적으로 차별 없이 전파되고 선포되어야 한다.

ข้อ 6 ความไม่เชื่อเป็นความรับผิดชอบของมนุษย์

6항 어떤 사람들이 믿지 않는 이유

อย่างไรก็ตาม

การที่คนจำนวนมากซึ่งถูกเรียกผ่านพระกิตติคุณไม่กลับใจใหม่หรือไม่เชื่อในพระคริสต์ แต่พินาศในความไม่เชื่อนั้น ไม่ใช่เพราะเครื่องบูชาของพระคริสต์ที่ถวายบนไม้กางเขนมีข้อบกพร่องหรือไม่เพียงพอ แต่เป็นเพราะพวกเขาเองมีความผิด

하지만 복음으로 부르심을 받은 사람들 중 많은 이가 회개하지 않고 그리스도를 믿지 않아, 믿지 않음 가운데 멸망한다.

ข้อ 7 ความเชื่อเป็นของประทานของพระเจ้า

7항 어떤 사람들이 믿는 이유

แต่ทุกคนที่เชื่ออย่างแท้จริง และได้รับการช่วยให้พ้นและได้รับความรอดโดยการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์ จากบาปของตนและจากความพินาศ ย่อมได้รับพระคุณนี้จากพระคุณของพระเจ้าเท่านั้น ซึ่งพระเจ้าไม่ได้ทรงเป็นหนี้แก่ผู้ใดเลย และพระคุณนี้ประทานแก่พวกเขาในพระคริสต์ตั้งแต่นิรันดร์

하지만 참되게 믿고 그리스도의 죽으심으로 죄와 멸망에서 해방되고 구원받은 사람들에게, 이 은택은 오직 하나님의 은혜로 말미암는다.

ข้อ 8 ประสิทธิผลแห่งความรอดของการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์

8항 그리스도의 죽으심의 효력

เพราะนี่คือแผนการโดยเสรีอย่างสิ้นเชิง และพระประสงค์กับความตั้งพระทัยอันเปี่ยมพระคุณอย่างยิ่งของพระเจ้าพระบิดา คือให้ประสิทธิผลที่ทำให้มีชีวิตและช่วยให้รอดแห่งการสิ้นพระชนม์อันล้ำค่าของพระบุตรของพระองค์ สำเร็จผลในผู้ที่ถูกเลือกสรรทั้งหมด

이는 성부 하나님의 지극히 주권적이신 계획과, 지극히 은혜로우신 뜻과 의도가 다음과 같기 때문이다.

เพื่อพระเจ้าจะประทานความเชื่อที่ประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมแก่พวกเขาเท่านั้น และโดยความเชื่อนั้นจะทรงนำพวกเขาไปสู่ความรอดอย่างไม่มีล้มเหลว

이는 성부 하나님의 지극히 주권적이신 계획과, 지극히 은혜로우신 뜻과 의도가 다음과 같기 때문이다.

กล่าวอีกอย่างหนึ่ง พระประสงค์ของพระเจ้าคือ ให้พระคริสต์ทรงไถ่อย่างมีประสิทธิภาพ โดยพระโลหิตแห่งไม้กางเขน ซึ่งพระองค์ทรงยืนยันพันธสัญญาใหม่ด้วยพระโลหิตนั้น จากทุกชนชาติ ทุกเผ่า ทุกประชาชาติ และทุกภาษา คือทุกคนและเฉพาะคนเหล่านั้นที่ถูกเลือกสรรตั้งแต่นิรันดร์เพื่อความรอด และถูกประทานแก่พระคริสต์โดยพระบิดา

즉 그분 아들의 지극히 보배로우신 죽으심이 가진, 살리며 구원하는 효력이 모든 택하신 자에게 이르게 하시어, 오직 그들에게만 의롭다 하심을 얻는 믿음을 선물로 주시고, 이 믿음으로 그들을 확실히 구원으로 인도하시는 것이다.

พระประสงค์ของพระเจ้ายังรวมถึงว่า พระคริสต์จะประทานความเชื่อแก่พวกเขา
ซึ่งเช่นเดียวกับของประทานอื่น ๆ ที่ช่วยให้รอดของพระวิญญาณบริสุทธิ์
พระองค์ทรงได้มาสำหรับพวกเขาโดยการสิ้นพระชนม์ของพระองค์

즉 그분 아들의 지극히 보배로우신 죽으심이 가진, 살리며 구원하는 효력이 모든 택하신 자에게 이르게 하시어, 오직
그들에게만 의롭다 하심을 얻는 믿음을 선물로 주시고, 이 믿음으로 그들을 확실히 구원으로 인도하시는 것이다.

และพระประสงค์ของพระเจ้าคือ
ให้พระคริสต์ทรงชำระพวกเขาด้วยพระโลหิตของพระองค์จากบาปทั้งหมดของพวกเขา
ทั้งบาปดั้งเดิมและบาปที่กระทำจริง ไม่ว่าจะมาก่อนหรือหลังจากที่พวกเขามาถึงความเชื่อ
ให้พระองค์ทรงรักษาพวกเขาอย่างสัตย์ซื่อจนถึงที่สุด
และในที่สุดให้นำพวกเขามาถวายแด่พระองค์เอง เป็นประชากรอันรุ่งโรจน์
ปราศจากจุดด่างหรือรอยย่น

이 말은 그리스도께서, 영원 전부터 성부께서 구원받도록 택하셔서 자신에게 주신 모든 사람들을, 그리고 오직
그들만을 십자가에서 흘리신 피로(이 피로 새 언약을 확증하심), 모든 백성과 족속과 나라와 방언 가운데서,
효과적으로 구속하시는 것, 그리스도께서 그들에게 믿음을(그리스도께서는 이 믿음을, 성령님의 모든 구원의 은사들과
마찬가지로, 자신의 죽으심으로 그들을 위하여 값 주고 사심) 주시는 것, 자신의 피로 그들을 모든 죄, 원죄와 자범죄
모두, 믿기 전과 후에 범한 모든 죄에서 깨끗하게 하시는 것, 그리고 그들을 끝까지 신실하게 지키셔서, 마침내 아무런
흠 없고 점 없이 영광스럽게 자기 앞에 세우시는 것, 이 모든 것이 하나님의 뜻이라는 말이다.

คำอธิบาย: ข้อนี้รักษาทั้งสองด้านพร้อมกัน คือ
การสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์มีคุณค่าเพียงพอสำหรับโลกทั้งสิ้น
แต่มีประสิทธิผลแห่งความรอดแน่นอนสำหรับผู้ทีพระบิดาประทานแก่พระบุตร

태국어판 설명: 이 조항은 두 면을 함께 보존한다. 그리스도의 죽으심은 온 세상에 충분한 가치를 가지지만, 구원의 효력은 아버지께서
아들에게 주신 자들에게 확실하게 적용된다.

ข้อ 9 ความสำเร็จของแผนการของพระเจ้า

9항 하나님 계획의 성취

แผนการนี้ซึ่งเกิดจากความรักนิรันดร์ของพระเจ้าต่อผู้ที่ถูกเลือกสรร
ได้ถูกกระทำอย่างทรงฤทธิ์ตั้งแต่เริ่มต้นของโลกจนถึงเวลาปัจจุบัน
และจะถูกกระทำต่อไปในอนาคตด้วย แม้ประตูแห่งนรกจะพยายามเอาชนะอย่างไรผล

택하신 자들을 향한 영원한 사랑에서 나오는 이 계획은, 창세로부터 지금까지 힘 있게 이루어졌고, 또한 앞으로도
계속해서 이루어질 것이다.

ผลก็คือ ผู้ที่ถูกเลือกสรรถูกรวบรวมเข้าเป็นหนึ่งเดียวตามเวลาของแต่ละคน
และมีคริสตจักรของผู้เชื่ออยู่เสมอ ซึ่งตั้งอยู่บนพระโลหิตของพระคริสต์
เป็นคริสตจักรที่รักพระองค์อย่างมั่นคง นมัสการพระองค์อย่างต่อเนื่อง
และสรรเสริญพระองค์ทั้งที่นี่และตลอดนิรันดร์ ในฐานะพระผู้ช่วยให้รอดของเธอ
ผู้ทรงสละชีวิตเพื่อเธอบนไม้กางเขน เหมือนเจ้าบ่าวเพื่อเจ้าสาวของตน

음부의 권세는 그것에 헛되이 대항할 뿐이다.

การปฏิเสธข้อผิดพลาด

오류 논박

เมื่อได้แสดงคำสอนที่ถูกต้องแล้ว สมาชิกจึงปฏิเสธข้อผิดพลาดของผู้ที่สอนดังต่อไปนี้

바른 교리를 설명한 뒤, 총회는 다음과 같이 가르치는 사람들의 오류를 거부한다.

ข้อผิดพลาดที่ 1

오류 1

ผู้ที่สอนว่า พระเจ้าพระบิดาทรงแต่งตั้งพระบุตรของพระองค์ให้สิ้นพระชนม์บนไม้กางเขน โดยไม่มีแผนการที่แน่นอนและเจาะจงเพื่อช่วยผู้ใดเป็นรายชื่อ ดังนั้น ความจำเป็น ประโยชน์ และคุณค่าของสิ่งที่การสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์ได้มานั้น จะยังคงสมบูรณ์ครบถ้วนทั้งสิ้นได้ แม้ว่าการไถ่ที่ได้มานั้นจะไม่เคยถูกนำไปใช้จริงกับบุคคลใดเลย

성부 하나님께서는 어떤 이들을 구원하실 특정하고 확정된 작정 없이 그분의 아들을 십자가에서 죽으시도록 정하셨다.

เพราะคำกล่าวนี้เป็น การดูหมิ่นพระปรีชาญาณของพระเจ้าพระบิดาและความดีความชอบของพระเยซูคริสต์ และขัดกับพระคัมภีร์ เพราะพระผู้ช่วยให้รอดตรัสดังนี้ว่า “เราให้ชีวิตของเราเพื่อแกะ และเรารู้จักแกะเหล่านั้น” และผู้เผยพระวจนะอิสยาห์กล่าวว่าเกี่ยวกับพระผู้ช่วยให้รอดว่า “เมื่อพระองค์ทรงทำให้พระองค์เองเป็นเครื่องบูชาไถ่บาป พระองค์จะทรงเห็นเชื้อสายของพระองค์ พระองค์จะทรงยืดวันเวลาของพระองค์ และพระประสงค์ของพระยาห์เวห์จะเจริญรุ่งเรืองในพระหัตถ์ของพระองค์”

따라서 그리스도께서 죽으심으로 얻으신 것의 필요성과 유익함과 가치는, 이 얻으신 구속이 실제로 단 한 사람에게도 적용되지 않았다 할지라도, 그 모든 부분이 완전하고 완벽하며 온전하게 남았을 것이다.

ข้ออ้างอิง: ยอห์น 10:15, 27; อิสยาห์ 53:10

성구 참조: 요 10:15, 27; 사 53:10

ข้อผิดพลาดที่ 2

오류 2

ผู้ที่สอนว่า จุดประสงค์ของการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์ ไม่ใช่เพื่อสถาปนาพันธสัญญาใหม่แห่งพระคุณขึ้นจริงโดยพระโลหิตของพระองค์ แต่เพียงเพื่อให้พระบิดาได้สิทธิเปล่า ๆ ที่จะเข้าสู่พันธสัญญากับมนุษยชาติอีกครั้ง ไม่ว่าจะเป็นพันธสัญญาแห่งพระคุณหรือพันธสัญญาแห่งการกระทำ

그리스도께서 죽으신 목적은 그분의 피로 새 은혜 언약을 확정하는 것이 아니라, 그리스도께서 성부를 위해 사람과 다시 한 번 언약을, 그것이 은혜 언약이든 행위 언약이든, 세우실 권리만을 얻는 것이었다.

เพราะสิ่งนี้ขัดกับพระคัมภีร์ ซึ่งสอนว่าพระคริสต์ “ทรงเป็นหลักประกันและคนกลาง” ของพันธสัญญาที่ดีกว่า คือพันธสัญญาใหม่ และ “พันธกรรมมีผลก็ต่อเมื่อมีผู้ตายแล้ว”

논박: 이 주장은 성경을 거슬러 싸운다.

ข้ออ้างอิง: ฮีบรู 7:22; ฮีบรู 9:15; ฮีบรู 9:17

성구 참조: 히 7:22; 히 9:15; 히 9:17

ข้อผิดพลาดที่ 3

오류 3

ผู้ที่สอนว่า โดยการชดใช้ที่พระคริสต์ทรงกระทำ
พระองค์ไม่ได้ทรงได้มาซึ่งความรอดเองและความเชื่อสำหรับผู้ใดอย่างแน่นอน
ซึ่งโดยความเชื่อว่าการชดใช้ของพระคริสต์จะถูกนำมาใช้กับความรอดอย่างมีประสิทธิภาพ

그리스도께서 그분의 만족하게 하심으로 어떤 이를 위해서도 구원 그 자체나 믿음(이 믿음으로 그리스도의 구원에 이르는 만족하게 하심이 효과적으로 자신의 소유가 됨)을 공로로 얻으신 것이 아니다.

แต่พระองค์เพียงได้มาซึ่งสิทธิอำนาจหรือพระประสงค์เต็มที่ทำให้พระบิดาทรงสัมพันธ์กับมนุษยชาติ
ในวิธีใหม่ และทรงกำหนดเงื่อนไขใหม่ตามที่พระองค์ทรงเลือก
และการทำให้เงื่อนไขเหล่านั้นสำเร็จขึ้นอยู่กับการเลือกอย่างเสรีของมนุษย์
ดังนั้นจึงเป็นไปได้ที่ทุกคนจะทำได้สำเร็จ หรือไม่มีใครทำได้สำเร็จเลย

그리스도께서는 성부를 위해 인간과 다시 관계를 맺고 그분이 기뻐하시는 대로 새로운 조건을 세우실 권리나 완전한 뜻만을 공로로 얻으신 것이다.

เพราะพวกเขามีความเห็นตำหนิไปต่อการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์
ไม่ยอมรับผลหรือประโยชน์สำคัญที่สุดที่การสิ้นพระชนม์นั้นก่อให้เกิด
และเรียกข้อผิดพลาดแบบเพลลาจิอัสกลับขึ้นมาจากราก

하지만 이 조건들에 순종하는 것은 인간의 자유의지에 달려 있으며 따라서 아무도 이 조건들을 충족시키지 못할 수도 있고 모든 사람이 충족시킬 수도 있다.

ข้อผิดพลาดที่ 4

오류 4

ผู้ที่สอนว่า สิ่งที่เกี่ยวข้องในพันธสัญญาใหม่แห่งพระคุณ
ซึ่งพระเจ้าพระบิดาทรงทำกับมนุษยชาติโดยผ่านการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์นั้น ไม่ใช่ที่เราได้
รับการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมต่อพระพักตร์พระเจ้าและได้รับความรอดโดยความเชื่อ
ในฐานะที่ความเชื่อรับความดีความชอบของพระคริสต์

성부께서 그리스도의 죽음을 중보로 사람과 맺으신 새 은혜 언약은, 우리가 믿음으로 그리스도의 공로를 받아들임으로 하나님께 의롭다 하심을 받고 구원받는다는 것에 있지 않다.

แต่เป็นว่า พระเจ้าทรงถอนข้อเรียกร้องเรื่องการเชื่อฟังธรรมบัญญัติอย่างสมบูรณ์
และทรงนับความเชื่อเอง รวมทั้งการเชื่อฟังแห่งความเชื่อที่ไม่สมบูรณ์
ว่าเป็นการเชื่อฟังธรรมบัญญัติอย่างสมบูรณ์
และทรงพระกรุณาถือว่าสิ่งนี้คู่ควรกับบำเหน็จแห่งชีวิตนิรันดร์

그것은 하나님께서 믿음의 완전한 순종을 요구하시는 것을 철회하시고 믿음 자체와 믿음의 순종을 비록 불완전함에도 율법에 대한 완전한 순종으로 여기시고 이것이 영생을 상급으로 받을 만한 가치를 가진 것으로 은혜로이 여기시는 것에 있다.

เพราะพวกเขาขัดแย้งกับพระคัมภีร์ว่า

“พวกเขาได้รับการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมโดยพระคุณของพระองค์เปล่า ๆ ผ่านการไถ่ที่มาจากพระเยซูคริสต์ ผู้ซึ่งพระเจ้าทรงตั้งไว้เป็นเครื่องบูชาลบมลทิน โดยความเชื่อในพระโลหิตของพระองค์”

논박: 이 주장들은 성경을 거스른다.

ข้ออ้างอิง: โรม 3:24-25

성구 참조: 롬 3:24-25

คำอธิบาย: ข้อนี้ปกป้องหลักการว่า

ความเชื่อไม่ใช่ความชอบธรรมทดแทนที่พระเจ้าทรงถือว่าเท่ากับการเชื่อฟังสมบูรณ์ แต่ความเชื่อรับพระคริสต์และความชอบธรรมของพระองค์

태국어판 설명: 이 조항은 믿음이 하나님께서 완전한 순종과 같은 것으로 여기시는 대체 의가 아니라는 원칙을 보호한다. 믿음은 그리스도와 그리스도의 의를 받는 것이다.

ข้อผิดพลาดที่ 5

오류 5

ผู้ที่สอนว่า มนุษย์ทุกคนถูกรับเข้าสู่สถานะแห่งการคืนดีและพระคุณแห่งพันธสัญญาแล้ว ดังนั้นจึงไม่มีใครต้องรับผิดชอบให้ถูกพิพากษาเพราะบาปดั้งเดิม หรือควรถูกพิพากษา แต่ทุกคนพ้นจากความผิดบาปนี้แล้ว

모든 사람이 화목의 상태와 언약의 은혜 안으로 받아들여지며, 따라서 어느 누구도 원죄로 인하여 정죄받을 법적 책임이 없으며, 원죄 때문에 정죄받지 않을 것이다.

เพราะความเห็นนี้ขัดกับพระคัมภีร์ ซึ่งยืนยันว่า โดยธรรมชาติเราเป็นบุตรแห่งพระพิโรธ

모든 사람은 원죄의 죄책에서 해방되었다.

ข้อผิดพลาดที่ 6

오류 6

ผู้ที่ใช้การแยกระหว่าง “การได้มา” กับ “การนำมาใช้”

เพื่อใส่ความเห็นนี้เข้าไปในผู้ที่ไม่ระวังและไม่มีประสบการณ์ว่า ในส่วนของพระเจ้านั้น พระองค์ทรงประสงค์จะประทานผลประโยชน์ที่ได้มาโดยการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์แก่ทุกคนอย่างเท่าเทียม

하나님으로서는 그리스도께서 죽으심으로 얻으신 은택들을 모든 사람에게 똑같이 주시길 원한다.

แต่ความแตกต่างที่ทำให้บางคนมากกว่าคนอื่นได้มีส่วนในอภัยโทษบาปและชีวิตนิรันดร์นั้น ขึ้นอยู่กับการเลือกอย่างเสรีของตนเอง ซึ่งนำตนเองไปสู่พระคุณที่ถูกเสนอให้อย่างไม่แยกแยะ ไม่ได้ขึ้นอยู่กับของประทานเฉพาะแห่งพระเมตตาที่ทรงทำงานอย่างมีประสิทธิภาพในพวกเขา เพื่อให้พวกเขามากกว่าคนอื่นนำพระคุณนั้นมาใช้กับตนเอง

하지만 어떤 사람들은 죄사함과 영생을 받는 반면 어떤 사람들은 받지 못한다.

เพราะขณะที่พวกเขาแสวงว่านำเสนอการแยกนี้ในความหมายที่ยอมรับได้ พวกเขากลับพยายามให้ยาพิษร้ายแรงของเพลาจิสต์แก่ประชาชน

이는 그들이 자유의지를 사용하는 것에 달려 있는 것이지(이 자유의지가 차별 없이 제안된 은혜를 자신에게 적용한다.) 그들 안에 자비의 특별한 은사가 강력하게 작용해서 그들이 다른 이들과 달리 이 은혜를 자신의 소유로 삼는 것이 아니다.

ข้อผิดพลาดที่ 7

오류 7

ผู้ที่สอนว่า พระคริสต์ไม่อาจสิ้นพระชนม์ ไม่จำเป็นต้องสิ้นพระชนม์ และไม่ได้สิ้นพระชนม์เพื่อผู้ที่พระเจ้าทรงรักอย่างยิ่งและทรงเลือกไว้เพื่อชีวิตนิรันดร์ เพราะคนเช่นนั้นไม่ต้องการการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์

그리스도께서는 하나님께서 지극히 사랑하시고 영생으로 선택하신 사람들을 위해 죽을 수도, 죽을 필요도 없었고 실제로 그들을 위해 죽지도 않으셨다.

เพราะพวกเขาขัดแย้งกับอัครทูต ผู้กล่าวว่า “พระคริสต์ทรงรักข้าพเจ้าและทรงสละพระองค์เองเพื่อข้าพเจ้า” และเช่นเดียวกัน “ใครจะฟ้องผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกสรร พระเจ้าทรงเป็นผู้ประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม ใครเล่าจะกล่าวโทษ พระคริสต์ทรงสิ้นพระชนม์” คือเพื่อพวกเขา

왜냐하면 이들은 그리스도의 죽으심을 필요로 하지 않기 때문이다.

พวกเขายังขัดแย้งกับพระผู้ช่วยให้รอด ผู้ทรงยืนยันว่า “เราให้ชีวิตของเราเพื่อแกะ” และ “บัญญัติของเราคือให้ท่านทั้งหลายรักกัน เหมือนที่เราได้รักท่าน ไม่มีผู้ใดมีความรักยิ่งใหญ่กว่านี้ คือการที่คนหนึ่งสละชีวิตเพื่อมิตรสหายของตน”

논박: 이는 다음과 같이 선포하는 사도를 거스른다.

ข้ออ้างอิง: กาลาเทีย 2:20; โรม 8:33-34; ยอห์น 10:15; ยอห์น 15:12-13

성구 참조: 갈 2:20; 롬 8:33-34; 요 10:15; 요 15:12-13

ประเด็นหลักแห่งหลักคำสอนที่สามและที่สี่

셋째 • 넷째 교리 인간의 부패와 하나님께로 회심과 그 회심이 일어나는 방식

ความเสื่อมทรามของมนุษย์ การกลับใจใหม่มาหาพระเจ้า และวิธีที่การกลับใจนั้นเกิดขึ้น

ข้อ 1 ผลของการตกสู่บาปต่อธรรมชาติมนุษย์

1항 타락의 영향

มนุษย์ถูกสร้างขึ้นเดิมตามพระฉายาของพระเจ้า และได้รับการประดับในความคิดด้วยความรู้แท้และถูกต้องเกี่ยวกับพระเจ้าผู้สร้างและสิ่งฝ่ายวิญญาณ ในเจตจำนงและใจด้วยความชอบธรรม และในอารมณ์ทั้งปวงด้วยความบริสุทธิ์ กล่าวโดยรวม มนุษย์ทุกคนเป็นผู้บริสุทธิ์

사람은 본래 하나님의 형상을 따라 지음 받았다.

แต่เมื่อพวกเขาตกสู่บาปต่อพระเจ้า โดยการยุงของมารและโดยเจตจำนงเสรีของตนเอง พวกเขาทำให้ตนเองสูญเสียของประทานอันเลิศเหล่านี้ แทนที่ของประทานเหล่านั้น พวกเขานำความมืดบอด ความมืดอันน่ากลัว ความไร้ประโยชน์ และการบิดเบือนในการตัดสินใจเข้ามาในความคิดของตน นำความวิปริต การทำทลาย และความแข็งกระด้างเข้ามาในใจและเจตจำนงของตน และในที่สุดนำความไม่บริสุทธิ์เข้ามาในอารมณ์ทั้งหมดของตน

하나님께서 그의 총명은 창조주와 영적인 일들에 대한 참되고 건전한 지식으로, 그의 마음과 뜻은 정직으로, 그의 모든 심정은 순수로 단장해 주셨다. 참으로 전인이 거룩하였다.

ข้อ 2 การแพร่กระจายของความเสื่อมทราม

2항 부패의 전파

หลังการตกสู่บาป มนุษย์ให้กำเนิดบุตรที่มีธรรมชาติเดียวกับตน กล่าวคือ เมื่อพวกเขาเสื่อมทราม พวกเขา也给กำเนิดบุตรที่เสื่อมทราม

타락 후 사람은 자기의 모양과 같은 자녀를 낳았다.

โดยการพิพากษาอันยุติธรรมของพระเจ้า ความเสื่อมทรามนี้แพร่จากอาดัมและเอวาไปยังลูกหลานทั้งหมดของพวกเขา ยกเว้นพระคริสต์แต่ผู้เดียว ไม่ใช่โดยทางการเลียนแบบอย่างที่เราทั้งหลายจัดในสมัยก่อนกล่าว แต่โดยทางการถ่ายทอดธรรมชาติที่บิดเบี้ยวของพวกเขา

즉, 부패한 조상이 부패한 후손을 낳았다.

ข้อ 3 ความไม่สามารถโดยสิ้นเชิง

3항 사람의 전적 무능력

ดังนั้น มนุษย์ทุกคนจึงปฏิเสธในบาป และเกิดมาเป็นบุตรแห่งพระพิโรธ ไม่เหมาะสมสำหรับความดีใด ๆ ที่นำไปสู่ความรอด โน้มเอียงไปสู่ความชั่ว ตายในบาปของตน และเป็นทาสของบาป

따라서 모든 사람이 죄악 중에서 잉태되며, 본질상 진노의 자녀다.

หากปราศจากพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ทรงให้บังเกิดใหม่ พวกเขาไม่เต็มใจและไม่สามารถกลับมาหาพระเจ้า
ไม่สามารถปรับปรุงธรรมชาติที่บิดเบี้ยวของตน
หรือแม้แต่เตรียมตนเองให้พร้อมสำหรับการปรับปรุงเช่นนั้น

구원의 선을 행할 능력이 없으며, 악으로 기울어져 있고, 죄 가운데 죽었으며, 죄의 노예다.

어휘

บังเกิดใหม่

중생. 성령께서 새 생명을 주시는 일.

ข้อ 4 ความไม่เพียงพอของความสว่างแห่งธรรมชาติ

4항 본성의 빛의 무능함

หลังการตกสู่บาป ยังมีความสว่างแห่งธรรมชาติบางอย่างเหลืออยู่ในมนุษย์ทุกคน โดยอาศัยสิ่งนี้ พวกเขายังคงมีความเข้าใจบางอย่างเกี่ยวกับพระเจ้า สิ่งตามธรรมชาติ
และความแตกต่างระหว่างสิ่งที่มีศีลธรรมกับสิ่งที่ไม่มีความดี
และแสดงความกระตือรือร้นบางอย่างต่อคุณธรรมและพฤติกรรมภายนอกที่ดี

그러나 사람에게는 타락후에도 본성의 빛이 희미하게 남아 있어, 하나님과 자연의 사물들과 선과 악의 차이에 대한 약간의 지식을 갖고 있으며, 덕과 외적 질서에 열의를 약간 표한다.

แต่ความสว่างแห่งธรรมชาตินี้ยังห่างไกลจากการทำให้มนุษย์มาถึงความรู้เรื่องพระเจ้าที่ช่วยให้รอดและการกลับใจใหม่มาหาพระองค์ อันที่จริง พวกเขาไม่ใช้ความสว่างนี้อย่างถูกต้องแม้ในเรื่องธรรมชาติและสังคม
แต่กลับบิดเบือนความสว่างนี้อย่างสิ้นเชิงในหลายทาง ไม่ว่าลักษณะเฉพาะของมันจะเป็นอย่างไร และกดทับมันไว้ในความอธรรม

하지만 결코, 이 본성의 빛은 사람을 하나님께 대한 구원의 지식과 참된 회심으로 이끌지 못한다.

เมื่อทำเช่นนั้น มนุษย์ทุกคนทำให้ตนเองไม่มีข้อแก้ตัวต่อพระพักตร์พระเจ้า

심지어 사람은 이 본성의 빛을 자연적이고 사회적인 일들에조차 바르게 사용하지 못한다.

ข้อ 5 ความไม่เพียงพอของธรรมบัญญัติ

5항 율법의 무능함

ในเรื่องนี้ สิ่งที่เป็นจริงเกี่ยวกับความสว่างแห่งธรรมชาติ
ก็เป็นจริงเกี่ยวกับพระบัญญัติสืบประการที่พระเจ้าประทานผ่านโมเสสแก่ชาวยิวโดยเฉพาะด้วย

본성의 빛에 대한 이 진실은, 하나님께서 모세의 손으로 그분의 소유된 백성인 유대인들에게 주신 십계명의 율법에도 똑같이 적용된다.

เพราะมนุษย์ไม่อาจได้รับพระคุณที่ช่วยให้รอดผ่านพระบัญญัติสืบประการ
แม้ว่าพระบัญญัตินั้นจะเปิดเผยความใหญ่โตของบาปของพวกเขา
และทำให้พวกเขาถูกตัดสินว่ามีความผิดมากขึ้นเรื่อย ๆ แต่พระบัญญัติไม่ได้เสนอวิธีรักษา
และไม่ได้ทำให้พวกเขาสามารถหนีจากความทุกข์ยากของมนุษย์ได้

비록 이 율법이 죄가 지극히 큼을 드러내고, 그로 인해 사람을 더더욱 책망하지만, 결코 사람에게 살 길을 알려 주거나
비참에서 빠져나올 힘을 주지 못한다.

แท้จริงแล้ว เพราะพระบัญญัติอ่อนกำลังลงโดยเนื้อหนัง มันจึงปล่อยผู้ละเมิดไว้ได้คำสาปแช่ง

오히려 율법은 육신으로 말미암아 연약하여 죄인을 저주 아래 남겨 둔다.

ข้อ 6 ฤทธิ์แห่งความรอดของพระกิตติคุณ

6항 복음의 필요

ดังนั้น สิ่งที่ความสว่างแห่งธรรมชาติและธรรมบัญญัติไม่สามารถทำได้
พระเจ้าทรงกระทำโดยฤทธิ์ของพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผ่านพระวจนะหรือพันธกิจแห่งการคืนดี

본성의 빛이나 율법이 할 수 없는 것을, 하나님께서는 성령님의 역사로 행하신다.

นี่คือพระกิตติคุณเกี่ยวกับพระเมสสิยาห์ ซึ่งโดยพระกิตติคุณนี้
พระเจ้าทรงพอพระทัยที่จะช่วยผู้เชื่อให้รอด ทั้งในพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่

하나님께서서는 이 일을 메시아에 관한 기본 소식인 화목하게 하는 말씀 또는 화목하게 하는 직분을 통하여 행하시며, 이
메시아의 복음으로 새 언약뿐 아니라 옛 언약 아래에서 모두, 믿는 자들을 구원하시기를 기뻐하셨다.

ข้อ 7 เสรีภาพของพระเจ้าในการสำแดงพระกิตติคุณ

7항 복음이 일부 사람들에게만 전해지는 이유

ในพันธสัญญาเดิม พระเจ้าทรงสำแดงความลับแห่งพระประสงค์ของพระองค์แก่คนจำนวนน้อย
แต่ในพันธสัญญาใหม่ บัดนี้โดยไม่มีการแบ่งแยกระหว่างชนชาติ
พระเจ้าทรงเปิดเผยความลับนั้นแก่คนจำนวนมาก

이 뜻의 비밀을, 하나님께서 옛 언약 아래에서는 오직 소수의 사람들에게만 드러내셨다. (여러 민족 사이의 구별을
폐하신) 새 언약 아래에서, 하나님께서는 민족들 사이의 구별 없이 많은 사람에게 자신을 나타내셨다.

เหตุผลของความแตกต่างนี้ไม่ควรถูกอธิบายว่าเป็นเพราะชนชาติหนึ่งมีคุณค่ามากกว่าอีกชนชาติ
หนึ่ง หรือใช้ความสว่างแห่งธรรมชาติได้ดีกว่า
แต่ต้องอธิบายด้วยพระประสงค์อันดีโดยเสรีและความรักที่เราไม่สมควรได้รับของพระเจ้า

이 경륜의 원인은 한 민족이 다른 민족보다 더 우수하거나 본성의 빛을 더 잘 사용해서가 아니며, 전적으로 하나님의
주권적인 기쁘신 뜻과 우리 공로 없이 값없이 주시는 사랑의 결과이다.

ดังนั้น ผู้ที่ได้รับพระคุณมากมายเช่นนี้ เกินกว่าสิ่งที่ตนสมควรได้รับและแม้แต่ไม่สมควรได้รับเลย ควรยอมรับพระคุณนั้นด้วยใจถ่อมและขอบพระคุณ ส่วนต่อผู้อื่นที่ไม่ได้รับพระคุณนี้ พวกเขาควรนมัสการความเข้มงวดและความยุติธรรมแห่งการพิพากษาของพระเจ้า พร้อมกับอัครทูต แต่ไม่ควรสับสนอย่างอยากรู้อยากเห็น

따라서 그토록 위대하고 은혜로운 복을, 받을 자격이 없음에도 불구하고 오히려 마땅히 받아야 하는 것과 정반대로, 하나님께 받은 사람들은 겸손하고 감사하는 마음으로 이 은혜를 알고 인정해야 한다.

ข้อ 8 การเรียกอย่างจริงใจของพระกิตติคุณ

8항 복음으로 진실하게 부르심

อย่างไรก็ตาม ทุกคนที่ถูกเรียกผ่านพระกิตติคุณ ย่อมถูกเรียกอย่างจริงใจ เพราะพระเจ้าทรงแจ้งในพระวจนะอย่างเร่งด่วนและจริงแท้ที่สุดถึงสิ่งที่เป็นที่พอพระทัยของพระองค์ คือให้ผู้ที่ถูกเรียกมาหาพระเจ้า

반면에, 복음으로 부르심 받은 사람들은 모두 진실하게 부르심을 받는다.

พระเจ้ายังทรงสัญญาอย่างจริงใจว่าจะประทานการพักสงบแก่จิตวิญญาณและชีวิตนิรันดร์แก่ทุกคนที่มาหาและเชื่อ

하나님께서서는 자신이 기쁘게 여기시는 것을 가장 진실하고 참되게 그분의 말씀에서 선포하셨다.

ข้อ 9 ความรับผิดชอบของมนุษย์ในการปฏิเสธพระกิตติคุณ

9항 부르심을 받은 사람들 중에 어떤 이들이 나오지 않는 이유

ความจริงที่ว่าคนจำนวนมากซึ่งถูกเรียกผ่านพันธกิจแห่งพระกิตติคุณไม่มา และไม่ถูกนำมาสู่การกลับใจใหม่ ไม่ควรถูกโทษที่พระกิตติคุณ ไม่ควรถูกโทษที่พระคริสต์ผู้ถูกเสนอผ่านพระกิตติคุณ และไม่ควรถูกโทษที่พระเจ้าผู้ทรงเรียกพวกเขาผ่านพระกิตติคุณ และแม้ประทานของประทานหลายอย่างแก่พวกเขา

복음 사역을 통해 부르심을 받은 많은 사람들이 하나님께로 나아와 회심하기를 거부하는 것은, 복음이나, 복음이 제안하는 그리스도나, 사람들을 복음으로 부르시고 다양한 은사를 주시는 하나님의 잘못이 아니다. 잘못은 그 사람들에게 있다.

แต่ต้องโทษที่ตัวคนเหล่านั้นเองซึ่งถูกเรียก

บางคนมั่นใจในตนเองและไม่ยอมรับพระวจนะแห่งชีวิตเลย บางคนยอมรับพระวจนะแต่ไม่รับไว้ในใจ และด้วยเหตุนี้ หลังจากความยินดีชั่วคราวของความเชื่อชั่วคราว พวกเขาก็ถอยกลับ บางคนทำให้เมล็ดแห่งพระวจนะถูกหนามแห่งความกังวลในชีวิตและความเพิกเฉยของโลกบีบรัด จึงไม่เกิดผล

부르심을 받는 사람 중 어떤 이들은, 자신의 위험은 생각하지 않고, 생명의 말씀을 거부한다.

พระเจ้าช่วยให้รอดของเราทรงสอนเรื่องนี้ในอุปมาเรื่องผู้หว่าน

어떤 이들은 비록 생명의 말씀을 받되, 그 말씀이 마음에 지속적으로 심기지 못하게 하기에, 오직 일시적 믿음에서 나오는 그들의 기쁨은 곧 사라지고 그들은 배반한다.

ข้ออ้างอิง: มัทธิว 13

성구 참조: 마 13

ข้อ 10 การกลับใจใหม่เป็นพระราชกิจของพระเจ้า

10항 부르심을 받은 어떤 이들이 나오는 이유

ความจริงที่ว่าคนอื่นซึ่งถูกเรียกผ่านพันธกิจแห่งพระกิตติคุณมาจริงและถูกนำมาสู่การกลับใจใหม่ไม่ควรถูกนับเป็นผลงานของมนุษย์
ราวกับว่าคนหนึ่งทำให้ตนเองแตกต่างจากคนอื่นโดยการเลือกอย่างเสรี
ทั้งที่คนอื่นก็ได้รับพระคุณเท่ากันหรือเพียงพอสำหรับความเชื่อและการกลับใจใหม่
ดังที่คำสอนอวดดีของเพลลาจิอัสยืนยัน

하지만 복음으로 부르심을 받은 사람들 중 어떤 사람들은 나아와 회심하는데 이것의 원인을 사람에게 돌려서는 안 된다. (교만한 펠라기우스 이단이 주장하듯) 사람이 자유의지를 적절히 사용해서, 믿고 회심하기에 충분한 은혜를 동등하게 부여받은 사람들 가운데서, 자신을 스스로 구별해 내는 것이 아니다.

ตรงกันข้าม สิ่งนี้ต้องนับว่าเป็นพระราชกิจของพระเจ้า
เช่นเดียวกับที่พระเจ้าทรงเลือกคนของพระองค์ในพระคริสต์ตั้งแต่นิรันดร์
ในเวลาแห่งประวัติศาสตร์พระองค์ก็ทรงเรียกพวกเขาอย่างมีประสิทธิภาพ
ประทานความเชื่อและการกลับใจใหม่แก่พวกเขา
และเมื่อทรงช่วยพวกเขาออกจากอำนาจแห่งความมืดแล้ว
ก็นำพวกเขาเข้าสู่อาณาจักรของพระบุตรของพระองค์

오히려 이 원인을 전적으로 하나님께 돌려 드려야 한다.

เพื่อพวกเขาจะประกาศพระราชกิจอันน่าอัศจรรย์ของพระองค์ผู้ทรงเรียกพวกเขาออกจากความมืดเข้าสู่ความสว่างอันอัศจรรย์นี้ และจะไม่อวดในตนเอง แต่อวดในองค์พระผู้เป็นเจ้า

하나님께서서는 자기 백성을 그리스도 안에서 영원 전에 선택하셔서, 시간 안에서 효과적으로 그들을 부르시고, 믿음과 회개를 부여하시며, 흑암의 권세에서 건져 내사 그의 사랑의 아들의 나라로 옮기셨다.

ข้อ 11 พระราชกิจของพระวิญญาณบริสุทธิ์ในการกลับใจใหม่

11항 하나님께서 회심을 일으키시는 방법

ยิ่งกว่านั้น เมื่อพระเจ้าทรงกระทำพระประสงค์อันดีนี้ในผู้ที่ถูกเลือกสรร
หรือทรงทำให้การกลับใจใหม่เกิดขึ้นในพวกเขา
พระเจ้าไม่เพียงทรงจัดให้พระกิตติคุณถูกประกาศแก่พวกเขาภายนอก
และทรงส่องสว่างความคิดของพวกเขาอย่างทรงฤทธิ์โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์
เพื่อให้พวกเขาเข้าใจและแยกแยะสิ่งของพระวิญญาณของพระเจ้าอย่างถูกต้องเท่านั้น

더욱이 하나님께서 그분의 이 기쁘신 뜻을 택하신 자 안에서 이루실 때, 즉 참된 회심을 그들 안에서 역사하실 때, 하나님께서는 복음이 외적으로 그들에게 설교되도록 보살피시고, 그분의 성령으로 권능 있게 그들의 충명을 밝히셔서, 그들이 하나님의 성령의 일을 바르게 이해하고 분별하게 하신다.

แต่โดยการทรงงานอย่างมีประสิทธิภาพของพระวิญญาณองค์เดียวกันผู้ทรงให้บังเกิดใหม่ พระเจ้ายังทรงทะลุเข้าไปถึงส่วนลึกที่สุดของมนุษย์ เปิดใจที่ปิดอยู่ ทำให้ใจที่แข็งอ่อนลง และทรงเข้าสู่หัวใจที่ยังไม่ได้เข้าสู่หัวใจ

또한 중생하게 하시는 그 영의 효력 있는 역사하심으로, 하나님께서는 사람의 가장 깊은 속까지 침투하여, 닫힌 마음을 여시고, 굳은 마음을 부드럽게 하시며, 할례 받지 못한 마음에 할례를 베푸신다.

พระเจ้าทรงทะลุสมบัตินี้ใหม่เข้าไปในเจตจำนง ทำให้เจตจำนงที่ตายแล้วมีชีวิต ทำให้เจตจำนงที่ชั่วกลายเป็นดี ทำให้ผู้ไม่เต็มใจกลายเป็นผู้เต็มใจ และทำให้ผู้ดื้อรั้นกลายเป็นผู้ยอมเชื่อฟัง

또한 새로운 자질을 의지에 주입하셔서, 죽어 있던 의지를 살아 있게, 악하던 의지를 선하게, 꺼려하던 의지를 자원하게, 완악하던 의지를 양순하게 하신다.

พระเจ้าทรงกระตุ้นและเสริมกำลังเจตจำนง เพื่อให้มันสามารถเกิดผลแห่งการกระทำดี เหมือนต้นไม้อัด

그리고 의지를 움직이시고 강하게 하셔서 그 의지가 좋은 나무처럼 선행의 열매를 맺을 수 있도록 하신다.

ข้อ 12 การบังเกิดใหม่เป็นพระราชกิจเหนือธรรมชาติ

12항 중생은 오직 하나님의 사역

นี่คือการบังเกิดใหม่ การทรงสร้างใหม่ การเป็นขึ้นจากความตาย และการทำให้มีชีวิต ซึ่งพระคัมภีร์ประกาศไว้อย่างชัดเจน และพระเจ้าทรงกระทำในเราโดยปราศจากความช่วยเหลือของเรา

이것이 성경에서 그토록 높이 찬양하는 중생이며, 새로 지으심, 죽은 자 가운데서 부활, 살리심이라 부르는 것으로, 하나님께서는 우리의 도움 없이 우리 안에서 이 역사를 행하신다.

แต่สิ่งนี้ไม่ได้เกิดขึ้นเพียงโดยการสอนภายนอก โดยการชักชวนทางศีลธรรม หรือโดยวิธีการทำงานแบบที่หลังจากพระเจ้าทรงทำงานแล้ว ยังเหลืออยู่ในอำนาจของมนุษย์ว่าจะบังเกิดใหม่หรือกลับใจใหม่หรือไม่

이것은 결코 복음의 외적 부르심이나, 도덕적 설득만으로 되는 것이 아니며, 하나님께서 그분의 역할을 하시고 난 이후에, 중생할지 중생하지 않을 지, 회심할지 회심하지 않을지가 사람의 능력에 달려 있는 방식으로 일어나는 것도 결코 아니다.

ตรงกันข้าม นี่เป็นพระราชกิจเหนือธรรมชาติอย่างสิ้นเชิง เป็นพระราชกิจที่ทรงฤทธิ์สูงสุดและเป็นที่ชื่นชอบที่สุดในเวลาเดียวกัน เป็นพระราชกิจอัศจรรย์ ลึกลับ และไม่อาจบรรยายได้ ซึ่งไม่ได้ด้อยกว่าหรือต่ำกว่าฤทธิ์แห่งการทรงสร้างหรือการทำให้คนตายเป็นขึ้นมา

오히려 이것은 명백히 초자연적인 일이며, 가장 강력하고, 동시에 가장 기쁘며, 기이하며, 신비하며, 말로 다 표현할 수 없는 사역이다. (이 사역을 행하시는 성령님의 감동으로 된) 성경에 따르면 중생은 그 능력에 있어 창조나 죽은 자의 부활보다 작거나 열등하지 않다.

ผลก็คือ ทุกคนที่พระเจ้าทรงทำงานในใจด้วยวิธีอัศจรรย์นี้ ย่อมบังเกิดใหม่อย่างแน่นอน ไม่ล้มเหลว และมีประสิทธิผล และพวกเขาเชื่อจริง

따라서 하나님께서 그 마음에 이런 기이한 일을 행하신 모든 사람은 분명, 틀림없이, 효과적으로 중생하며, 확실히 실제로 믿는다.

จากนั้น เจตจำนงที่ถูกสร้างใหม่ ไม่เพียงถูกกระตุ้นและขับเคลื่อนโดยพระเจ้าเท่านั้น แต่เมื่อถูกกระตุ้นโดยพระเจ้าแล้ว มันเองก็ทำงานด้วย เพราะเหตุนี้ จึงกล่าวได้อย่างถูกต้องว่ามนุษย์เองเชื่อและกลับใจใหม่ โดยพระคุณที่เขาได้รับ

그리고 그렇게 새로워진 의지는, 하나님께서 움직이고 영향을 미치실 뿐 아니라, 하나님께서 영향을 미치신 결과로, 그 자체가 활동적이 된다.

คำอธิบาย: โด르트ไม่สอนว่ามนุษย์เป็นหุ่นเชิด แต่สอนว่าพระคุณของพระเจ้าทำให้เจตจำนงที่ตายแล้วมีชีวิตจริง จนมนุษย์เชื่อและกลับใจอย่างแท้จริง

태국어판 설명: 도르트는 인간이 꼭두각시라고 가르치지 않는다. 하나님의 은혜가 죽은 의지를 참으로 살아나게 하여, 사람이 참으로 믿고 회개하게 하신다고 가르친다.

ข้อ 13 วิธีการบังเกิดใหม่ก็เข้าใจไม่หมด

13항 다 이해할 수 없는 중생

ในชีวิตนี้ ผู้เชื่อไม่สามารถเข้าใจอย่างครบถ้วนว่างานนี้เกิดขึ้นอย่างไร แต่พวกเขาพักสงบด้วยความพอใจในการรู้และมีประสบการณ์ว่า โดยพระคุณของพระเจ้านี้ พวกเขาเชื่อด้วยใจและรักพระเจ้าผู้ช่วยให้รอดของตน

이 세상에서 신자들은 하나님께서 이 사역을 행하시는 방식을 다 이해할 수 없다.

ข้อ 14 วิธีที่พระเจ้าประทานความเชื่อ

14항 믿음은 하나님의 선물

ดังนั้น ในวิธีนี้ ความเชื่อจึงเป็นของประทานของพระเจ้า ไม่ใช่ในความหมายว่าพระเจ้าเสนอความเชื่อให้มนุษย์เลือก แต่ในความหมายว่าความเชื่อถูกประทานจริง ถูกหายใจเข้าและเทเข้าไปในพวกเขา

따라서 믿음은 하나님의 선물이다.

และไม่ใช้ของประทานในความหมายว่าพระเจ้าประทานเพียงความสามารถที่จะเชื่อ
แล้วรอการยินยอม คือการกระทำแห่งการเชื่อ โดยการเลือกของมนุษย์
แต่เป็นของประทานในความหมายว่าพระเจ้าผู้ทรงทำงานทั้งให้มีความตั้งใจและให้ลงมือทำ
และแท้จริงทรงทำงานทุกสิ่งในทุกคน
ทรงทำให้เกิดทั้งความตั้งใจที่จะเชื่อและการเชื่อนั้นเองในพวกเขา

이는 하나님께서 단지 사람에게 제안하신 뒤 받을지 거절할지는 사람의 의지에 맡기시는 것이 아니라, 하나님께서 사람에게 실제로 믿음을 수여하시고, 불어넣으시고, 주입하시기 때문이다.

ข้อ 15 การตอบสนองต่อพระคุณของพระเจ้า

15항 받을 자격이 없음에도 주신 이 은혜에대한 합당한 태도

พระเจ้าไม่ได้ทรงเป็นหนี้พระคุณนี้แก่ผู้ใด
เพราะพระเจ้าจะทรงเป็นหนี้อะไรแก่คนที่ไม่มีสิ่งใดจะให้เพื่อชำระคืน และแท้จริง
พระเจ้าจะทรงเป็นหนี้อะไรแก่คนที่ไม่มีสิ่งใดของตนเองจะให้ นอกจากบาปและความเท็จ

하나님께서 이 은혜를 누구에게도 빚지지 않으신다.

ดังนั้น ผู้ที่ได้รับพระคุณนี้จึงเป็นหนี้และถวายคำขอบพระคุณนี้รันดร์แด่พระเจ้าแต่ผู้เดียว
ส่วนผู้ที่ได้รับพระคุณนี้
บางคนไม่สนใจสิ่งฝ่ายวิญญาณเหล่านี้เลยและพอใจกับสภาพของตนเอง
หรือบางคนก็อวดอย่างโง่เขลาในความมั่นใจตนเองว่าตนมีสิ่งที่ตนขาดอยู่

주께 먼저 드러 갚으심을 받을 만한 것이 전혀 없는 사람에게 하나님께서 무엇을 빚지시겠는가?

ยิ่งกว่านั้น ตามแบบอย่างของอัครทูต
เราควรคิดและพูดในทางที่ดีที่สุดเกี่ยวกับผู้ที่ภายนอกสารภาพความเชื่อและปรับปรุงชีวิตของตน
เพราะห้องลึกภายในใจนั้นเราไม่รู้

자신의 것이라고는 죄와 거짓 말고는 아무것도 없는 사람에게 하나님께서 진정 무엇을 빚지시겠는가?

แต่สำหรับคนอื่นที่ยังไม่ได้ถูกเรียก เราควรอธิษฐานต่อพระเจ้าผู้ทรงเรียกสิ่งที่ไม่มีให้เหมือนมีอยู่
อย่างไรก็ตาม เราไม่ควรหยิ่งว่าตนดีกว่าพวกเขา รวากับว่าเราได้ทำให้ตนเองแตกต่างจากพวกเขา

그러므로 이 은혜를 받은 사람은 오직 하나님께만 영원한 감사를 빚지며, 영원히 감사드린다.

ข้อ 16 ผลของการบังเกิดใหม่

16항 없어진 것이 아니라 되살아난 사람의 의지

อย่างไรก็ตาม เช่นเดียวกับที่ในการตกสู่บาป มนุษย์ไม่ได้หยุดเป็นมนุษย์
ผู้มีสติปัญญาและเจตจำนง
และเช่นเดียวกับที่บาปซึ่งแพร่ไปทั่วมนุษยชาติไม่ได้ทำลายธรรมชาติของมนุษยชาติ
แต่บิดเบือนและฆ่าธรรมชาตินั้นฝ่ายวิญญาณ

하지만 사람이 타락 뒤에도 여전히 총명과 의지를 받은 사람인 것처럼, 온 인류에 퍼진 죄가 사람에게서 사람의 본성을 박탈한 것은 아니며 그에게 부패와 영적 죽음을 가져다준 것이다.

ดังนั้น พระคุณของพระเจ้าในการบังเกิดใหม่ก็ไม่ได้ทำงานในมนุษย์ราวกับว่าพวกเขาเป็นท่อนไม้หรือก้อนหิน และไม่ได้ทำลายเจตจำนงและคุณสมบัติของมัน หรือบังคับเจตจำนงที่ไม่เต็มใจด้วยกำลัง

하지만 사람이 타락 뒤에도 여전히 총명과 의지를 받은 사람인 것처럼, 온 인류에 퍼진 죄가 사람에게서 사람의 본성을 박탈한 것은 아니며 그에게 부패와 영적 죽음을 가져다준 것이다.

แต่พระคุณนี้ทำให้เจตจำนงมีชีวิตฝ่ายวิญญาณ รักษา ปรับปรุง และหันกลับอย่างทั้งเป็นที่ชื่นชอบและทรงฤทธิ์

그러므로 이 중생의 은혜 또한 사람을 돌이나 나무처럼 대하여 사람의 의지와 의지의 특성들을 빼앗거나 꺼리는 의지를 강압하는 것이 아니라, 오히려 의지를 영적으로 살리시고, 치료하시고, 교훈하시고, 즐거우면서도 강력하게 구부리신다.

ผลก็คือ การเชื่อฟังของพระวิญญาณที่พร้อมและจริงใจเริ่มมีชัย ในที่ซึ่งก่อนหน้านี้การกบฏและการต่อต้านของเนื้อหนังเคยครอบงำทั้งหมด สิ่งนี้เองคือการฟื้นฟูและเสรีภาพแท้ฝ่ายวิญญาณของเจตจำนงของเรา

그러하여 이전에 육신의 반역과 저항이 완전히 다스리던 곳에, 성령님께서 주시는 진심 어린 기꺼운 순종이 다스리기 시작하는데, 여기에 우리 의지의 참되고 영적인 새롭게 됨과 자유가 있다.

ดังนั้น หากพระเจ้าทรงสร้างสิ่งดีทุกอย่างอย่างอัศจรรย์ไม่ได้ทรงจัดการกับเรา เราก็ไม่มีความหวังที่จะลุกขึ้นจากการตกของเราโดยการเลือกเสรีของตนเอง ซึ่งโดยการเลือกนั้นเองเราได้พาตนเองเข้าสู่ความพินาศในเวลาที่เราที่ยืนตรงอยู่

따라서 모든 선의 경이로우신 창조주께서 우리 안에서 이렇게 역사하지 않으시면, 바르게 서 있던 자신을 자유의지로 스스로 파멸에 던져 넣었던 사람에게는, 그 자유의지로는 타락에서 일어설 소망이 전혀 없다.

ข้อ 17 การที่พระเจ้าทรงใช้วิธีการในงานบังเกิดใหม่

17항 은혜의 방편

เช่นเดียวกับที่พระราชกิจทรงฤทธิ์ที่พระเจ้าทรงให้ชีวิตตามธรรมชาติเกิดขึ้นและดำรงอยู่นั้น ไม่ได้ตัดทิ้ง แต่กลับต้องการการใช้วิธีการ ซึ่งโดยวิธีการเหล่านั้นพระเจ้าตามพระปรีชาญาณและความดีไร้ขอบเขตของพระองค์ทรงประสงค์จะสำแดงฤทธิ์ของพระองค์

하나님께서 우리 육의 생명을 낳으시고 붙드시는 전능하신 일을 행하실 때 방편없이 하지 아니하시고 방편을 사용하시며, 그분의 무한하신 지혜와 선하심을 따라 이 방편을 통해 그분의 권능을 행하시기로 뜻하신 것처럼, 하나님께서 앞에서 말한 우리를 중생하게 하시는 초자연적인 역사를 행하실 때도 결코 복음의 사용을 제외하거나 무너뜨리지 않으신다.

เช่นเดียวกัน พระราชกิจเหนือธรรมชาติที่กล่าวถึงข้างต้น ซึ่งพระเจ้าทรงให้เราบังเกิดใหม่ ก็ไม่ได้ตัดทิ้งหรือยกเลิกการใช้พระกิตติคุณในทางใดเลย พระเจ้าทรงตั้งพระกิตติคุณด้วยพระปรีชาญาณยิ่งใหญ่ให้เป็นเมล็ดแห่งการบังเกิดใหม่และอาหารของจิตวิญญาณ

지극히 지혜로우신 하나님께서는 이 복음을 중생의 씨와 영혼의 음식으로 세우셨다.

ด้วยเหตุนี้ อัครทูตและครูผู้สอนที่ตามมาหลังพวกเขาจึงสอนประชาชนอย่างยำเกรงพระเจ้าเกี่ยวกับพระคุณนี้ของพระเจ้า เพื่อถวายพระสิริแด่พระเจ้าและทำให้ความหยิ่งทั้งหมดถ่อมลง แต่ในขณะเดียวกันก็ไม่ได้ละเลยที่จะรักษาประชาชนไว้ภายใต้การบริหารแห่งพระวอนะ พิธีศีล และวินัย โดยคำเตือนบริสุทธิ์ของพระกิตติคุณ

이런 이유로 사도들과 그들을 이은 교사들은, 하나님의 영광을 위해 그리고 모든 교만을 낮추기 위해, 백성에게 이 하나님의 은혜를 경건히 가르쳤다.

ดังนั้น ในทุกวันนี้ จึงเป็นไปได้เลยที่ผู้สอนหรือผู้เรียนในคริสตจักรจะถือสิทธิ์ทดสอบพระเจ้า โดยแยกสิ่งที่พระเจ้าตามพระประสงค์อันดีของพระองค์ทรงประสงค์ให้ผูกพันกันอย่างใกล้ชิด

그러함에 있어, 복음의 거룩한 교훈들을 따라, 하나님의 백성을 말씀, 성례, 권징의 시행 아래 두기를 저버리지 않았다.

เพราะพระคุณถูกประทานผ่านคำตักเตือน และยิ่งเราปฏิบัติหน้าที่ของเราอย่างพร้อมมากเท่าใด ประโยชน์ของพระเจ้าที่ทรงทำงานในเราก็มักยิ่งส่องสว่างมากขึ้นเท่านั้น และพระราชกิจนั้นก็ยิ่งก้าวหน้าได้ดีขึ้น พระสิริทั้งหมด ทั้งสำหรับวิธีการและผลแห่งความรอดและประสิทธิผลของวิธีการนั้น เป็นของพระเจ้าแต่ผู้เดียวตลอดไป อาเมน

따라서 오늘날에도, 교회에서 가르치는 자나 가르침을 받는 자나, 하나님께서 그분의 선하신 기쁨심으로 찍으시려 하신 것을 나눔으로 하나님을 감히 시험하려 들어서는 안 된다.

การปฏิเสธข้อผิดพลาด

오류 논박

เมื่อได้แสดงคำสอนที่ถูกต้องแล้ว สมาชิกจึงปฏิเสธข้อผิดพลาดของผู้ที่สอนดังต่อไปนี้

바른 교리를 설명한 뒤, 총회는 다음과 같이 가르치는 사람들의 오류를 거부한다.

ข้อผิดพลาดที่ 1

오류 1

ผู้ที่สอนว่า หากกล่าวอย่างถูกต้องแล้ว
ไม่อาจกล่าวได้ว่าบาปดั้งเดิมในตัวมันเองเพียงพอที่จะพิพากษามนุษยชาติทั้งสิ้น
หรือทำให้สมควรรับโทษชั่วคราวและโทษนิรันดร์

정당하게 말하면, 원죄 그 자체로는 온 인류를 정죄하거나 이 세상에서 그리고 영원히 형벌을 받아 마땅하게 만들기에 충분하지 않다.

เพราะพวกเขาขัดแย้งกับอัครทูตที่กล่าวว่า “บาปเข้ามาในโลกทางคนคนเดียว และความตายเข้ามาทางบาป และด้วยวิธีนี้ความตายจึงผ่านไปยังมนุษย์ทุกคน เพราะทุกคนทำบาป” อีกทั้ง “ความผิดตามมาจากบาปครั้งเดียวและนำมาซึ่งการพิพากษาลงโทษ” และเช่นเดียวกัน “ค่าจ้างของบาปคือความตาย”

논박: 이는 다음과 같이 선포한 사도를 거스른다.

ข้ออ้างอิง: โรม 5:12; โรม 5:16; โรม 6:23

성구 참조: 롬 5:12; 롬 5:16; 롬 6:23

ข้อผิดพลาดที่ 2

오류 2

ผู้ที่สอนว่า ของประทานฝ่ายวิญญาณ หรือทำดีและคุณธรรมที่ดี เช่น ความดี ความบริสุทธิ์ และความชอบธรรม ไม่อาจอยู่ในเจตจำนงของมนุษย์ในการทรงสร้างได้ และดังนั้นจึงไม่อาจถูกแยกออกจากเจตจำนงในการตกสู่บาปได้

선함, 거룩함, 의로움과 같은 영적 은사들과 선한 자질들과 덕성들은 사람이 처음 지음 받았을 때 사람의 의지에 속했던 것일 수 없다.

เพราะสิ่งนี้ขัดกับคำอธิบายของอัครทูตเรื่องพระฉายาของพระเจ้าในเอเฟซัส 4:24 ซึ่งบรรยายพระฉายาในแง่ความชอบธรรมและความบริสุทธิ์ อันเป็นสิ่งที่อยู่ในเจตจำนงอย่างแน่นอน

따라서 이러한 것들이 타락으로 사람에게서 분리되었을 수 없다.

ข้อผิดพลาดที่ 3

오류 3

ผู้ที่สอนว่า ในความตายฝ่ายวิญญาณ ของประทานฝ่ายวิญญาณไม่ได้ถูกแยกออกจากเจตจำนงของมนุษย์ เพราะเจตจำนงในตัวเองไม่เคยเสื่อมทราม แต่เพียงถูกขัดขวางโดยความมืดของความคิดและความไร้ระเบียบของอารมณ์

영적으로 죽었을 때 영적 은사들은 사람의 의지에서 분리되지 않았다.

และเมื่อสิ่งขัดขวางเหล่านี้ถูกเอาออก เจตจำนงก็สามารถใช้ความสามารถเสรีโดยกำเนิดของมันได้ กล่าวคือ สามารถปรารถนาหรือเลือกความดีใด ๆ ที่ตั้งอยู่ต่อหน้ามัน หรือไม่ปรารถนาและไม่เลือกก็ได้

의지 자체는 부패했을 수 없고, 다만 총명의 어둠과 감정의 무질서 때문에 의지가 방해받을 뿐이다.

นี่เป็นความคิดใหม่และเป็นข้อผิดพลาด ซึ่งมีผลยกอำนาจของการเลือกเสรีให้สูงขึ้น
ขัดกับถ้อยคำของผู้เผยพระวจนะเยเรมีย์ว่า “ใจนั้นหลอกลวงเหนือสิ่งอื่นใดและชั่วร้าย”
และขัดกับถ้อยคำของอัครทูตที่กล่าวว่า “เราทุกคน” คือบุตรแห่งการไม่เชื่อฟัง
“เคยดำเนินชีวิตท่ามกลางพวกเขา ตามต้นหาของเนื้อหนัง
ทำตามความต้องการของเนื้อหนังและความคิด”

만약 이 방해들이 사라지면, 의지는 타고난 능력을 완전히 발휘할 수 있으며, 의지 자체가 그 앞에 보이는 모든 선한 것들을 원하거나 원하지 않을 수 있으며, 선택하거나 선택하지 않을 수도 있다.

ข้ออ้างอิง: เยเรมีย์ 17:9; เอเฟซัส 2:3

성구 참조: 롬 17:9; 엡 2:3

ข้อผิดพลาดที่ 4

오류 4

ผู้ที่สอนว่า มนุษย์ที่ยังไม่ได้บังเกิดใหม่ไม่ได้ตายในบาปอย่างเคร่งครัดหรืออย่างสิ้นเชิง
และไม่ได้ถูกพรากจากความสามารถทั้งหมดสำหรับความดีฝ่ายวิญญาณ
แต่สามารถหลีกเลี่ยงความชอบธรรมหรือชีวิต
และถวายเป็นบูชาแห่งจิตใจที่แตกสลายและสำนึกผิด ซึ่งเป็นที่พอพระทัยพระเจ้าได้

중생하지 않은 사람이 완전히 실제로 죄 가운데 죽어 있거나 어떤 영적 선을 행할 모든 능력을 잃은 것은 아니다.

เพราะความเห็นเหล่านี้ตรงข้ามกับคำพยานชัดเจนของพระคัมภีร์ว่า
“ท่านตายแล้วในการละเมิดและบาป” และ “ความคิดในใจมนุษย์มีแต่ความชั่วตลอดเวลา”

그는 생명과 의에 대해 주리고 목말라할 수 있으며, 하나님이 기뻐하시는 통회하고 상한 심령의 제사를 드릴 능력이 있다.

นอกจากนี้ การหลีกเลี่ยงการช่วยให้พ้นจากความทุกข์ยากและชีวิต
และการถวายเป็นบูชาแห่งจิตใจที่แตกสลายแด่พระเจ้า
เป็นลักษณะเฉพาะของผู้ที่ยังไม่ได้บังเกิดใหม่และผู้ที่ถูกเรียกว่าเป็นสุขเท่านั้น

논박: 이 주장들은 성경의 명백한 증거들을 거스른다.

ข้ออ้างอิง: เอเฟซัส 2:1, 5; ปฐมกาล 6:5; ปฐมกาล 8:21; สดุดี 51:17; มัทธิว 5:6

성구 참조: 엡 2:1, 5; 창 6:5; 창 8:21; 시 51:17; 마 5:6

ข้อผิดพลาดที่ 5

오류 5

ผู้ที่สอนว่า มนุษย์ที่เสื่อมทรามและอยู่ตามธรรมชาติสามารถใช้พระคุณทั่วไป
ซึ่งพวกเขาหมายถึงความสว่างแห่งธรรมชาติ หรือของประทานที่เหลืออยู่หลังการตกสู่บาป
ได้ดีจนสามารถค่อย ๆ ได้รับพระคุณที่ใหญ่กว่า
คือพระคุณตามพระกิตติคุณหรือพระคุณที่ช่วยให้รอด และได้รับความรอดเอง

부패한 자연인이 일반 은총(아르미니우스주의자는 이 용어로 본성의 빛을 말함)이나, 타락 이후에도 남겨진 은사들을 아주 잘 사용할 수 있으며, 이를 선하게 사용함으로 더 큰 은혜 즉 복음적 은혜 또는 구원의 은혜와 구원 자체를 점진적으로 얻을 수 있다.

และด้วยวิธีนี้ ในส่วนของพระเจ้า

พระองค์ทรงแสดงว่าพระองค์พร้อมจะสำแดงพระคริสต์แก่ทุกคน

เพราะพระเจ้าทรงจัดหาวิธีการที่จำเป็นสำหรับการสำแดงพระคริสต์ สำหรับความเชื่อ

และสำหรับการกลับใจใหม่ ให้แก่ทุกคนอย่างเพียงพอและมีประสิทธิภาพ

이러한 방식으로 하나님께서는 자신의 편에서 모든 사람들에게 그리스도를 나타내실 준비를 하고 계시는데, 왜냐하면 하나님께서 모든 사람들에게 회심에 필요한 방편들을 충분히 그리고 효과적으로 공급해 주시기 때문이다.

แต่พระคัมภีร์ และประสบการณ์ของทุกยุคทุกสมัย เป็นพยานว่าสิ่งนี้ไม่จริงว่า

“พระองค์ทรงแจ้งพระวาทะของพระองค์แก่ยาโคบ

ทรงแจ้งกฎเกณฑ์และกฎหมายของพระองค์แก่อิสราเอล พระองค์ไม่ได้ทรงทำเช่นนี้แก่ชนชาติอื่น

และพวกเขาไม่รู้กฎหมายของพระองค์” และ “ในอดีต

พระเจ้าทรงปล่อยให้ทุกประชาชาติดำเนินไปตามทางของตนเอง” อีกทั้ง “พวกเขา”

คือเปาโลและเพื่อนร่วมงาน

“ถูกพระวิญญาณบริสุทธิ์ห้ามไม่ให้กล่าวพระวาทะของพระเจ้าในเอเชีย” และ

“เมื่อพวกเขามาถึงมิเซีย พวกเขาพยายามจะไปบีธีเนีย แต่พระวิญญาณไม่ทรงอนุญาต”

논박: 모든 세대에 걸친 경험뿐 아니라 바로 성경은 이 주장이 거짓이라고 증거한다.

ข้ออ้างอิง: สดุดี 147:19-20; กิจการ 14:16; กิจการ 16:6-7

성구 참조: 시 147:19-20; 행 14:16; 행 16:6-7

ข้อผิดพลาดที่ 6

오류 6

ผู้ที่สอนว่า ในการกลับใจใหม่แท้ของชายและหญิง พระเจ้าไม่อาจเทหรือใส่คุณสมบัติ ทำที่

หรือของประทานใหม่เข้าไปในเจตจำนงของพวกเขาได้ และแท้จริง ความเชื่อหรือการเชื่อ

ซึ่งโดยสิ่งนี้เรามาสู่การกลับใจใหม่ครั้งแรกและได้รับชื่อว่า “ผู้เชื่อ” นั้น

ไม่ใช่คุณสมบัติหรือของประทานที่พระเจ้าทรงเทเข้าไป แต่เป็นเพียงการกระทำของมนุษย์

และไม่อาจเรียกได้ว่าเป็นของประทาน เว้นแต่ในแง่ของความสามารถที่จะได้รับความเชื่อ

사람이 참되게 회심할 때 하나님께서 새로운 자질이나 능력이나 은사들을 사람의 의지에 주입하실 수 없다.

เพราะความเห็นเหล่านี้ขัดกับพระคัมภีร์บริสุทธิ์

ซึ่งเป็นพยานว่าพระเจ้าทรงเทหรือใส่คุณสมบัติใหม่แห่งความเชื่อ การเชื่อฟัง

และประสบการณ์แห่งความรักของพระองค์ลงในใจของเรา คือ

“เราจะใส่ธรรมบัญญัติของเราไว้ในความคิดของพวกเขา และจะเขียนไว้บนใจของพวกเขา”

“เราจะเทน้ำลงบนแผ่นดินที่กระหาย และล้าธารลงบนพื้นดินแห้ง

เราจะเทพระวิญญาณของเราลงบนเชื้อสายของเจ้า” และ

“ความรักของพระเจ้าได้ถูกเทลงในใจของเราโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ทรงประทานแก่เรา”

따라서 우리가 믿음을 통하여 처음 회심하고 믿음 때문에 신자들이라고 불리울 때 그 믿음은 하나님이 주입하시는 자질이나 은사가 아니라, 사람의 행위이다.

ความเห็นเหล่านี้ยังขัดกับการปฏิบัติต่อเนื่องของคริสตจักร ซึ่งอธิษฐานพร้อมผู้เผยพระวจนะว่า “ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า ขอทรงให้ข้าพระองค์กลับใจ แล้วข้าพระองค์จะกลับใจ”

그리고 이 믿음을 획득하는 능력에 관한 것이 아닌 한, 믿음을 은사라고 말할 수 없다.

ข้ออ้างอิง: เยเรมีย์ 31:33; อีสายห์ 44:3; โรม 5:5; เยเรมีย์ 31:18

성구 참조: 렘 31:33; 사 44:3; 롬 5:5; 렘 31:18

ข้อผิดพลาดที่ 7

오류 7

ผู้ที่สอนว่า พระคุณที่เราได้รับการกลับใจใหม่มาหาพระเจ้านั้น ไม่ใช่อะไรอื่นนอกจากการชักชวนอย่างอ่อนโยน หรืออย่างที่บางคนอธิบายว่า วิธีที่สูงส่งที่สุดและเหมาะสมกับธรรมชาติมนุษย์ที่สุดที่พระเจ้าทรงกระทำในการกลับใจใหม่ คือสิ่งที่เกิดขึ้นโดยการชักชวน

우리를 하나님께로 회심하게 하는 하나님의 은혜는 오직 부드러운 조언이다. (다른 이들이 설명한 대로) 이런 조언의 방법으로 역사하시는 것이 사람을 회심시키시는 가장 고귀한 방법이며 인간의 본성과 가장 잘 맞는다.

และไม่มีสิ่งใดขัดขวางไม่ให้พระคุณแห่งการชักชวนทางศีลธรรมนี้ แม้เพียงตัวมันเอง ทำให้คนตามธรรมชาติกลายเป็นฝ่ายวิญญาณได้ แท้จริง พวกเขาสอนว่าพระเจ้าไม่ได้ทรงทำให้เกิดการยินยอมของเจตจำนง เว้นแต่โดยวิธีการชักชวนทางศีลธรรมนี้ และประสิทธิผลของพระราชกิจของพระเจ้าที่เหนือกว่างานของซาตาน อยู่ตรงที่พระเจ้าทรงสัญญาประโยชน์นี้รันดร์ ส่วนซาตานสัญญาประโยชน์ชั่วคราว

또한 도덕적으로 설득하는 은혜만으로 자연인을 영적으로 만들기에 충분하지 않을 아무런 이유가 없다.

เพราะคำสอนนี้เป็นเพลาจิสต์โดยสิ้นเชิง และขัดกับพระคัมภีร์ทั้งหมด ซึ่งนอกจากการชักชวนนี้แล้ว ยังยอมรับวิธีการอีกอย่างหนึ่งที่มีประสิทธิผลและเป็นของพระเจ้ามากกว่ามาก ซึ่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงกระทำในการกลับใจใหม่ของมนุษย์ ดังที่เอเสเคียล 36:26 กล่าวไว้ว่า “เราจะให้ใจใหม่แก่เจ้า และจะใส่วิญญาณใหม่ไว้ในเจ้า และเราจะเอาใจหินออกจากเจ้า และจะให้ใจเนื้อแก่เจ้า...”

참으로 하나님께서는 이 조언하시는 방식을 통하지 않고서는 의지가 동의하도록 만드시지 않는다.

ข้ออ้างอิง: เอเสเคียล 36:26

성구 참조: 겔 36:26

ข้อผิดพลาดที่ 8

오류 8

ผู้ที่สอนว่า ในการให้มนุษย์บังเกิดใหม่

พระเจ้าไม่ได้ทรงใช้ฤทธิ์แห่งความทรงฤทธิ์านุภาพสูงสุดของพระองค์ โดยฤทธิ์นั้นพระเจ้าสามารถทรงเห็นเจตจำนงมนุษย์อย่างทรงฤทธิ์และไม่ล้มเหลวไปสู่ความเชื่อและการกลับใจใหม่

하나님께서 사람을 회심하게 하실 때 전능하신 능력으로 인간의 의지를 강력하게 실패 없이 꺾으셔서 믿고 회개하도록 하시지 않는다.

แต่แม้เมื่อพระเจ้าทรงกระทำพระราชกิจแห่งพระคุณทั้งหมดที่พระองค์ใช้เพื่อการกลับใจใหม่ของพวกเราแล้ว พวกเขายังสามารถ และในความเป็นจริงก็มักจะต่อต้านพระเจ้าและพระวิญญาณได้ถึงขนาดที่เจตนาและพระประสงค์ของพระองค์ที่จะให้พวกเขาบังเกิดใหม่ถูกพวกเขาขัดขวางอย่างสิ้นเชิง และแท้จริง การจะบังเกิดใหม่หรือไม่มันยังคงอยู่ในอำนาจของพวกเขာเอง

하나님께서 사람을 회심시킬 때 사용하시는 모든 은혜의 사역을 행하셨고 사람의 중생을 계획하시고 원하시더라도 사람은 하나님과 성령님께 저항할 수 있으며 종종 그렇게 저항해서 자신에게 중생이 일어나지 못하게 한다.

เพราะสิ่งนี้ทำลายการทำงานอย่างมีประสิทธิภาพทั้งหมดของพระคุณของพระเจ้าในการกลับใจใหม่ของเรา และทำให้พระราชกิจของพระเจ้าผู้ทรงฤทธิ์านุภาพสูงสุดอยู่ใต้เจตจำนงมนุษย์ สิ่งนี้ขัดกับอัครทูตซึ่งสอนว่า

“เราเชื่อโดยฤทธิ์การทำงานอย่างมีประสิทธิภาพแห่งกำลังอันยิ่งใหญ่ของพระเจ้า” และ “พระเจ้าทรงทำให้พระประสงค์อันดีที่เราไม่สมควรได้รับแห่งพระกรุณาของพระองค์ และงานแห่งความเชื่อในเรา สำเร็จด้วยฤทธิ์เดช” อีกทั้ง “ฤทธิ์เดชฝ่ายพระเจ้าของพระองค์ได้ประทานทุกสิ่งที่จำเป็นต่อชีวิตและความยำเกรงพระเจ้าแก่เรา”

따라서 중생할지 안 할지는 인간의 능력에 달렸다.

ข้ออ้างอิง: เอเฟซัส 1:19; 2 เธสะโลนิกา 1:11; 2 เปโตร 1:3

성구 참조: 엡 1:19; 살후 1:11; 벧후 1:3

ข้อผิดพลาดที่ 9

오류 9

ผู้ที่สอนว่า พระคุณและการเลือกเสรีเป็นสาเหตุบางส่วนที่เกิดพร้อมกัน

ซึ่งร่วมมือกันเพื่อเริ่มต้นการกลับใจใหม่

และพระคุณไม่ได้มาก่อนอิทธิพลที่มีประสิทธิภาพของเจตจำนงในลำดับของความเป็นเหตุเป็นผล

은혜와 자유의지는 부분 원인으로 이 둘이 합력해서 회심을 시작하며, 이 원인들의 순서에 있어서 은혜는 의지의 발휘를 앞서지 않는다.

กล่าวคือ พระเจ้าไม่ได้ทรงช่วยเจตจำนงมนุษย์อย่างมีประสิทธิภาพให้มาถึงการกลับใจใหม่ ก่อนที่เจตจำนงนั้นเองจะกระตุ้นและกำหนดตนเอง

사람의 의지가 움직여서 회심하기로 마음먹기 전까지는 하나님께서 사람의 의지를 능력 있게 도와 회심에 이르게 하시지 않는다.

เพราะคริสตจักรยุคแรกได้ประณามคำสอนนี้มานานแล้วในพวกเพลาจียัส โดยอาศัยถ้อยคำของอัครทูตว่า “สิ่งนี้ไม่ได้ขึ้นอยู่กับความตั้งใจหรือการวิงของมนุษย์ แต่ขึ้นอยู่กับพระเมตตาของพระเจ้า” อีกทั้ง “ใครทำให้ท่านแตกต่างจากผู้อื่น” และ “ท่านมีสิ่งใดที่ท่านไม่ได้รับ” เช่นเดียวกัน “พระเจ้าทรงทำงานในท่านทั้งให้มีความตั้งใจและให้ลงมือทำตามพระประสงค์อันดีของพระองค์”

논박: 고대 교회가 아주 옛날에 이 펠라기우스주의자들의 오류를 사도의 말을 따라 정죄했다.

ข้ออ้างอิง: โรม 9:16; 1 โครินธ์ 4:7; 필ิปปี 2:13

성구 참조: 롬 9:16; 고전 4:7; 빌 2:13

ประเด็นหลักแห่งหลักคำสอนที่ห้า

다섯째 교리 성도의 견인

การทรงรักษารักรมิกชนให้ยืนหยัดจนถึงที่สุด

성도를 끝까지 견인하도록 보존하심

어휘

การทรงรักษา

보존하심. 하나님께서 성도를 지키시는 일.

ข้อ 1 ผู้ที่บังเกิดใหม่ยังไม่พ้นจากบาปอย่างสิ้นเชิง

1항 중생한 사람이 내재하는 죄에서 자유하지 못함

คนเหล่านั้นที่พระเจ้าตามพระประสงค์ของพระองค์ทรงเรียกเข้าสู่สามัคคีธรรมกับพระบุตรของพระองค์ คือพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา และทรงให้บังเกิดใหม่โดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระเจ้าก็ทรงปลดปล่อยพวกเขาจากอำนาจครอบงำและความเป็นทาสของบาป

하나님께서 그분의 계획을 따라, 그분의 아들, 우리 주 예수 그리스도와 의 교통안으로 부르시고, 성령님으로 중생하게 하신 사람들을, 하나님께서는 또한 죄의 권세와 종노릇에서 건져 내신다.

อย่างไรก็ตาม トラบเท่าที่พวกเขาายังอยู่ในชีวิตนี้

พระองค์ยังไม่ได้ทรงปลดปล่อยพวกเขาอย่างสิ้นเชิงจากเนื้อหนังและจากกายแห่งบาป

하지만 이 세상에서는 죄의 몸과 육신의 연약함에서 완전히 건지시지는 않는다.

ข้อ 2 การตอบสนองของผู้เชื่อต่อบาปแห่งความอ่อนแอ

2항 일상의 연약함의 죄

ดังนั้น บาปแห่งความอ่อนแอจึงเกิดขึ้นทุกวัน
และดำเนินก็ยังติดอยู่แม้ในงานที่ดีที่สุดของธรรมิกชน
สิ่งนี้ทำให้พวกเขามีเหตุอยู่เสมอที่จะถ่อมตนต่อพระเจ้า หนีไปพึ่งพระคริสต์ผู้ถูกตรึงที่กางเขน
ฆ่าเนื้อหนังมากขึ้นเรื่อย ๆ
โดยพระวิญญาณแห่งการวิงวอนและการฝึกฝนความยำเกรงพระเจ้าอันบริสุทธิ์
และมุ่งหน้าไปสู่เป้าหมายแห่งความสมบูรณ์

따라서 매일 연약함의 죄가 샘솟고, 성도의 최선의 행위에도 흠이 있다.

จนกว่าพวกเขาจะถูกปลดปล่อยจากกายแห่งความตายนี้
และครอบครองร่วมกับพระเมษโปดกของพระเจ้าในสวรรค์

이것들은 신자들이 하여금 늘 하나님 앞에 자신을 낮추고, 십자가에 못 박히신 그리스도께로 피하여 가며, 기도의 성과 거룩한 경건의 연단으로 육신을 더더욱 죽이고, 마침내 이 사망의 몸에서 건지심을 받고 천국에서 하나님의 어린양과 더불어 왕노릇 할 때까지, 온전함의 쫓대를 향하여 달려갈 이유가 된다.

ข้อ 3 การทรงรักษาผู้ที่กลับใจใหม่

3항 하나님께서 자기 백성을 지키심

เพราะเศษซากของบาปเหล่านี้ยังอาศัยอยู่ในพวกเขา และเพราะการทดลองของโลกและซาตาน
ผู้ที่กลับใจใหม่แล้วจะไม่สามารถยืนอยู่ในพระคุณนี้ได้ หากถูกปล่อยไว้กับทรัพยากรของตนเอง

이 내재하는 죄의 잔재와 세상과 사탄의 유혹 때문에, 회심한 사람들은 자신의 힘에 남겨진다면 이 은혜 안에 계속 굳게 서 있을 수 없다. 하지만 하나님은 미쁘시다.

แต่พระเจ้าทรงสัตย์ซื่อ

ทรงเสริมกำลังพวกเขาด้วยพระเมตตาในพระคุณที่เคยประทานแก่พวกเขาแล้ว
และทรงรักษาพวกเขาอย่างทรงฤทธิ์ในพระคุณนั้นจนถึงที่สุด

하나님께서서는 그들을 한 번 주신 은혜 안에서 자비로이 확증하시고 그 은혜 안에서 끝까지 권능으로 지키신다.

ข้อ 4 อันตรายที่ผู้เชื่อแก้อาจตกลงในบาปร้ายแรง

4항 신자가 심각한 죄들에 빠질 수 있음

ฤทธิ์ของพระเจ้าที่เสริมกำลังและรักษาผู้เชื่อแท้ไว้ในพระคุณนั้น
มีกำลังมากกว่าเนื้อหนังอย่างเทียบกันไม่ได้ แต่ผู้ที่กลับใจใหม่แล้วไม่ได้ถูกพระเจ้าทรงกระตุ้นและ
ขับเคลื่อนอยู่เสมอในลักษณะที่ในการกระทำเฉพาะบางอย่าง
พวกเขาจะไม่สามารถโดยความผิดของตนเองออกห่างจากการนำของพระคุณ
ถูกล่อลวงโดยความปรารถนาของเนื้อหนัง และยอมแพ้ต่อมัน

참 신자를 은혜의 상태에 굳게 하시고 지키시는 하나님의 능력의 지극히 크심을 육신이 이기지 못하지만, 회심한 사람들이 늘 그렇게 하나님께 인도하심을 받고 감동하심을 입어 어떤 특정 행동에 있어 자신의 잘못으로 은혜의 인도하심에서 벗어나 육신의 정욕에 미혹되거나 굴복할 수 없는 것은 아니다.

ด้วยเหตุนี้ พวกเขาจึงต้องเฝ้าระวังและอธิษฐานอยู่เสมอ เพื่อจะไม่ถูกนำเข้าสู่การทดลอง เมื่อพวกเขาละเลยสิ่งนี้ พวกเขาไม่เพียงอาจถูกเนื้อหนัง โลก และซาตานพัดพาไปสู่บาป แม้บาปร้ายแรงและน่าตกใจเท่านั้น แต่บางครั้งโดยการอนุญาตอันยุติธรรมของพระเจ้า พวกเขาถูกพัดพาไปเช่นนั้นจริง ดังที่กรณีอันน่าเศร้าของดาวิด เปโตร และธรรมิกชนคนอื่น ๆ ที่ตกลงในบาป ได้ถูกบรรยายไว้ในพระคัมภีร์

따라서 그들은 시험에 들지 않도록 쉬지 말고 깨어 기도해야 한다.

ข้อ 5 ผลของบาปร้ายแรงเช่นนั้น

5항 그런 심각한 죄들의 효과

อย่างไรก็ตาม โดยบาปอันน่ากลัวเช่นนั้น พวกเขาทำให้พระเจ้าทรงชุ่นเคืองอย่างยิ่งสมควรรับคำพิพากษาแห่งความตาย ทำให้พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงเสียดพระทัย ระงับการใช้ความเชื่อ ทำให้มีโนธรรมบาตรเจ็บอย่างรุนแรง และบางครั้งสูญเสียการตระหนักถึงพระคุณไปชั่วเวลา

더욱이 그런 큰 죄들은, 하나님을 매우 크게 불쾌하시게 하며, 죽음의 죄책(감)을 지며, 성령님을 근심하시게 하고, 믿음의 발휘를 한동안 가로막고, 그들의 양심을 심히 상하게 하며, 때로 하나님의 은혜를 한동안 느끼지 못하게 하는데, 이는 그들이 간절한 회개로 바른 길로 돌아가고, 하나님께서 다시 그 아버지 같은 얼굴을 그들에게 비취실 때까지다.

จนกระทั่งหลังจากที่พวกเขากลับคืนสู่ทางที่ถูกตัดโดยการกลับใจใหม่แท้ พระพักตร์อย่างพระบิดาของพระเจ้ายิ่งส่องสว่างแก่พวกเขาอีกครั้ง

더욱이 그런 큰 죄들은, 하나님을 매우 크게 불쾌하시게 하며, 죽음의 죄책(감)을 지며, 성령님을 근심하시게 하고, 믿음의 발휘를 한동안 가로막고, 그들의 양심을 심히 상하게 하며, 때로 하나님의 은혜를 한동안 느끼지 못하게 하는데, 이는 그들이 간절한 회개로 바른 길로 돌아가고, 하나님께서 다시 그 아버지 같은 얼굴을 그들에게 비취실 때까지다.

ข้อ 6 การทรงแทรกแซงเพื่อความรอดของพระเจ้า

6항 하나님께서 그분의 택하신 자들을 잃어버리도록 허락지 않으심

เพราะพระเจ้าผู้ทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตา ตามพระประสงค์แห่งการเลือกสรรที่ไม่เปลี่ยนแปลง ไม่ทรงถอนพระวิญญาณบริสุทธิ์จากคนของพระองค์อย่างสิ้นเชิง แม้เมื่อพวกเขาตกอย่างร้ายแรง

하지만 자비에 풍성하신 하나님께서는 그분의 변하지 않으시는 선택의 계획을 따라, 자기 백성에게서, 심지어 그들이 근심스럽게 실족할 때에도, 자신의 성령을 완전히 거두지 않으신다.

พระเจ้าไม่ทรงปล่อยให้พวกเขาตกลงไปไกลถึงขนาดสูญเสียพระคุณแห่งการรับเข้าเป็นบุตรและสถานะของการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม หรือกระทำบาปที่นำไปสู่ความตาย คือบาปต่อพระวิญญาณบริสุทธิ์ และพาตนเองเข้าสู่ความพินาศนิรันดร์โดยถูกพระเจ้าทอดทิ้งอย่างสิ้นเชิง

또한 양자됨의 은혜와 의롭다 하심의 상태를 잃거나, 사망에 이르는 죄와 성령을 모독하는 죄를 범하고, 하나님께 완전히 버림 받거나 자신들을 영원한 멸망에 스스로 던져 넣을 만큼 그들이 깊이 떨어지게 하지도 않으신다.

ข้อ 7 การทรงฟื้นฟูให้กลับใจใหม่

7항 하나님께서는 그분의 택하신 자들을 다시 회개로 새롭게 하심

ประการแรก พระเจ้าทรงรักษามะล็ดที่ไม่เสื่อมสลายซึ่งธรรมิกชนเหล่านั้นได้รับการบังเกิดใหม่จาก
เมล็ดนั้นไว้ในพวกเขาเมื่อพวกเขาตก เพื่อไม่ให้เมล็ดนั้นพินาศหรือถูกถอนออกไป

왜냐하면 이러한 실족 가운데서도 먼저 하나님께서 그분의 씨지 아니할 씨(이 씨에서 그들이 중생했음)가 사라지거나
완전히 떨어지지 않도록 보존하시기 때문이다.

ประการที่สอง โดยพระวณะและพระวิญญาณ
พระเจ้าทรงฟื้นฟูพวกเขาให้กลับใจใหม่อย่างแน่นอนและมีประสิทธิผล
เพื่อให้พวกเขามีความเสียใจจากใจและตามแบบพระเจ้าเพราะบาปที่ตนได้กระทำ

왜냐하면 이러한 실족 가운데서도 먼저 하나님께서 그분의 씨지 아니할 씨(이 씨에서 그들이 중생했음)가 사라지거나
완전히 떨어지지 않도록 보존하시기 때문이다.

พวกเขาแสวงหาและได้รับการอภัยในพระโลหิตของคนกลาง โดยความเชื่อและด้วยใจที่สำนึกผิด
ได้มีประสบการณ์อีกครั้งถึงพระคุณของพระเจ้าผู้ทรงค้ำชูแล้ว
นมัสการพระเมตตาของพระเจ้าโดยความเชื่อ และตั้งแต่นั้นไปก็ทำงานให้ความรอดของตนสำเร็จ
ด้วยความเกรงกลัวและตัวสั่นอย่างกระตือรือร้นยิ่งขึ้น

또한 그분의 말씀과 성령으로 확실히 그리고 효과적으로 그들을 회개하도록 새롭게 하셔서, 자신들이 범한 죄들을
마음으로 경건히 슬퍼하게 하시며, 믿음으로 또한 중심에 통회함으로 중보자의 피 안에서 죄사함을 구하고 또한 얻게
하시며, 화목하게 된 하나님의 은혜를 다시 경험하고, 믿음으로 그분의 자비를 찬송하고, 따라서 그때부터 더욱
부지런히 두렵고 떨림으로 자신들의 구원을 이루게 하시기 때문이다.

ข้อ 8 ความแน่นอนของการทรงรักษา

8항 삼위 하나님의 은혜가 보존하심

ดังนั้น ไม่ใช่โดยความดีความชอบหรือกำลังของตนเอง
แต่โดยพระเมตตาที่เราไม่สมควรได้รับของพระเจ้า
ที่พวกเขาไม่สูญเสียความเชื่อและพระคุณอย่างสิ้นเชิง
และไม่คงอยู่ในการล้มลงจนถึงที่สุดและพินาศ

따라서 그들이 믿음과 은혜에서 완전히 떨어지거나, 실족 가운데 계속 남아 결국에 멸망하지 않는 것은, 그들 자신의
공로나 힘에서 나오지 않고 하나님의 값없이 주시는 자비에서 나온다.

เมื่อมองจากตัวพวกเขาเอง สิ่งนี้ไม่เพียงอาจเกิดขึ้นได้ง่าย แต่ย่อมเกิดขึ้นอย่างไม่ต้องสงสัย
แต่เมื่อมองจากพระเจ้า สิ่งนี้เป็นไปไม่ได้เลย

그들 자신에 대해서는 이것이 쉽게 일어날 수 있을 뿐 아니라 의심할 바 없이 일어나지만, 하나님에 대해서 이것은 절대
불가능하다.

แผนการของพระเจ้าไม่อาจเปลี่ยนแปลง พระสัญญาของพระเจ้าไม่อาจล้มเหลว
การทรงเรียกตามพระประสงค์ของพระเจ้าไม่อาจถูกเพิกถอน ความดีความชอบของพระคริสต์
รวมทั้งการทูลวิงวอนและการทรงรักษาของพระองค์ ไม่อาจถูกทำให้เป็นโมฆะ
และการประทับตราของพระวิญญาณบริสุทธิ์ไม่อาจถูกทำให้ใช้ไม่ได้หรือถูกลบออก

왜냐하면 하나님의 계획이 변할 수 없으며, 그분의 약속이 깨어질 수 없고, 그분의 뜻대로 부르심이 취소될 수 없으며, 그리스도의 공로와 중보와 보전하심이 폐하여질 수 없고, 성령의 인치심이 허사가 되거나 소멸될 수 없기 때문이다.

ข้อ 9 ความมั่นใจในการทรงรักษา

9항 이 견인의 확신

เกี่ยวกับการทรงรักษาผู้ที่ถูกเลือกสรรเพื่อความรอด
และเกี่ยวกับการยืนหยัดจนถึงที่สุดของผู้เชื่อแท้ในความเชื่อ
ผู้เชื่อเองสามารถมีความมั่นใจและมีความมั่นใจจริงตามขนาดของความเชื่อของตน

이렇게 하나님께서 택하신 자들을 구원으로 보전하시고 참 신자들이 믿음 안에서 인내할 것을 신자들은 확신할 수 있고, 또 자기 믿음의 분량을 따라 실제로 확신한다.

โดยความเชื่อนี้

พวกเขาเชื่ออย่างมั่นคงว่าพวกเขาเป็นและจะยังคงเป็นอวัยวะแท้และมีชีวิตของคริสตจักรเสมอ
และพวกเขามีการอภัยบาปและชีวิตนิรันดร์

이 믿음으로 그들은 자신이 지금뿐 아니라 늘 교회의 참되고 살아 있는 지체로 남을 것과, 죄 용서와 영생을 가지고 있음을 굳게 믿는다.

ข้อ 10 รากฐานของความมั่นใจ

10항 이 확신의 원천

ดังนั้น ความมั่นใจนี้ไม่ได้มาจากการสำแดงส่วนตัวบางอย่างที่อยู่เหนือหรืออยู่นอกพระวจนะ แต่มาจากความเชื่อในพระสัญญาของพระเจ้าซึ่งถูกสำแดงไว้อย่างอุดมในพระวจนะเพื่อการลอบประโลมของเรา

하지만 이 확신은 하나님의 말씀에 거스르거나 무관한 사사로운 계시로 생기는 것이 아니며, 하나님의 약속을 믿음에서 생겨난다.

มาจากคำพยานของพระวิญญาณบริสุทธิ์

“ผู้ทรงเป็นพยานร่วมกับวิญญาณของเราว่าเราเป็นบุตรของพระเจ้า
และถ้าเป็นบุตรก็เป็นทายาทด้วย”

และในที่สุดมาจากการแสวงหาโมธรรมที่ชัดเจนและการงานดีอย่างจริงใจและบริสุทธิ์

하나님께서서는 우리의 위로를 위해 그 약속들을 그분의 말씀 안에 지극히 풍성하게 나타내셨다.

หากผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกสรรในโลกนี้ไม่มีการลอบประโลมที่ตั้งอยู่บนรากฐานมั่นคงว่า
ชัยชนะจะเป็นของพวกเขา และไม่มีหลักประกันที่เชื่อถือได้แห่งพระสิรินิรันดร์
พวกเขาก็ยังคงเป็นคนน่าสงสารที่สุดในบรรดามนุษย์ทั้งปวง

또한 이 확신은 “우리의 영광 더불어 우리가 하나님의 자녀이고 상속자인 것을 증언하시는” 성령님의 증거에서 생겨난다(롬 8: 16-17).

ข้ออ้างอิง: โรม 8:16-17

성구 참조: 롬 8:16-17

ข้อ 11 ความสงสัยเกี่ยวกับความมั่นใจ

11항 이 확신이 항상 느껴지지는 않음

ในขณะที่เดียวกัน พระคัมภีร์เป็นพยานว่า
ผู้เชื่อต้องต่อสู้ในชีวิตนี้กับความสงสัยหลายอย่างของเนื้อหนัง และภายใต้การทดลองอย่างรุนแรง
พวกเขาไม่ได้มีประสบการณ์ถึงความมั่นใจเต็มเปี่ยมแห่งความเชื่อและความแน่นอนของการยืนหยัด
จนถึงที่สุดเสมอไป

한편 성경은 신자들이 이 세상에서 온갖 육신의 의심들과 맞서 싸워야 하며, 큰 유혹들 속에서 이 믿음의 충만한 확신과
견인의 확실함을 늘 느끼지는 못한다고 증거한다.

แต่พระเจ้าผู้ทรงเป็นพระบิดาแห่งการปลอบประโลมทั้งปวง
“ไม่ทรงปล่อยให้พวกเขาถูกทดลองเกินกว่าที่จะทนได้ แต่พร้อมกับการทดลองนั้น
พระองค์ยังทรงจัดทางออกให้ด้วย” และโดยพระวิญญูญาณบริสุทธิ์
พระองค์ทรงฟื้นความมั่นใจในการยืนหยัดจนถึงที่สุดขึ้นในพวกเขา

하지만 모든 위로의 아버지이신 하나님께서는 “그들이 감당하지 못할 시험 당함을 허락하지 아니하시고, 시험 당할
즈음에 또한 피할 길을 내사 그들로 능히 감당하게 하신다”(고전 10:13).

ข้ออ้างอิง: 1 โครินธ์ 10:13

성구 참조: 고전 10:13

ข้อ 12 ความมั่นใจเป็นแรงกระตุ้นสู่ความยำเกรงพระเจ้า

12항 이 확신이 경건의 동기

อย่างไรก็ตาม ความมั่นใจในการยืนหยัดจนถึงที่สุดนี้
ห่างไกลอย่างยิ่งจากการทำให้ผู้เชื่อแท้หยิ่งหรือมั่นใจตนเองฝ่ายเนื้อหนัง ตรงกันข้าม
มันเป็นรากแท้ของความถ่อมใจ ความเคารพอย่างบุตร ความยำเกรงพระเจ้าอย่างแท้จริง
ความอดทนในการต่อสู้ทุกอย่าง คำอธิษฐานร้อนรน
ความมั่นคงในการแบกกางเขนและการสารภาพความจริง
และความยินดีในพระเจ้าที่มีรากฐานมั่นคง

하지만 견인의 확실함은 결코 참 신자를 교만하거나 육신의 안일함에 빠지게 하지 않는다.

การใคร่ครวญประโยชน์นี้เป็นแรงกระตุ้นให้ฝึกฝนการขอบพระคุณและการงานดีอย่างจริงจังและ
ต่อเนื่อง ดังที่เห็นได้จากคำพยานของพระคัมภีร์และตัวอย่างของธรรมิกชน

오히려 겸손, 자녀로서의 경외감, 참된 경건, 모든 싸움 가운데 인내, 불붙는 기도, 굳건히 십자가를 지고 진리를
고백함, 견고히 하나님 안에서 즐거워함의 참된 원천이다.

ข้อ 13 ความมั่นใจไม่ชักนำสู่ความประมาท

13항 이 확신이 나태함으로 이끌지 않음

ความมั่นใจที่ได้รับการฟื้นฟูใหม่ในการยืนหยัดจนถึงที่สุด ไม่ก่อให้เกิดความผิดศีลธรรมหรือการไม่ใส่ใจความยำเกรงพระเจ้าในผู้ที่ถูกยกขึ้นหลังจากการล้มลง แต่ก่อให้เกิดความเอาใจใส่มากยิ่งขึ้นที่จะสังเกตทางทั้งหลายที่องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงจัดเตรียมไว้ล่วงหน้าอย่างระมัดระวัง

또한 되살아난 견인의 확신이, 실족에서 새로이 세워 주심을 입은 사람들을, 방탕하거나 경건을 무시하게 하지 않으며, 오히려 그들이 더욱 세심히 주의를 기울여 여호와와 도를 지키게 한다.

พวกเขาเดินทางเหล่านี้เพื่อว่า โดยการเดินทางนั้น พวกเขาจะรักษาความมั่นใจในการยืนหยัดจนถึงที่สุดไว้ มิฉะนั้น โดยการใช้ความดีอย่างพระบิดาของพระเจ้าในทางที่ผิด พระพักตร์ของพระเจ้าผู้ทรงพระคุณอาจหันไปจากพวกเขาอีกครั้ง ซึ่งสำหรับผู้ยำเกรงพระเจ้า การมองพระพักตร์นั้นหวานยิ่งกว่าชีวิต แต่การที่พระพักตร์นั้นถูกถอนออกไปขมขื่นยิ่งกว่าความตาย และผลก็คือพวกเขาตกลงในความทุกข์ใจฝ่ายวิญญาณที่ลึกยิ่งขึ้น

그 길로 행하는 이들이 자신의 견인을 계속 확신할 수 있도록 하나님께 미리 예비하신 것으로, 그들은 이 도를 행한다.

ข้อ 14 การที่พระเจ้าทรงใช้วิธีการในการยืนหยัดจนถึงที่สุด

14항 견인에 있어 방편의 사용

เช่นเดียวกับที่พระเจ้าทรงพอพระทัยจะเริ่มพระราชกิจแห่งพระคุณนี้ในเราโดยการประกาศพระกิตติคุณ พระเจ้าก็ทรงรักษา ดำเนินต่อ และทำให้พระราชกิจนี้สมบูรณ์ โดยการฟังและอ่านพระกิตติคุณ โดยการใคร่ครวญพระกิตติคุณ โดยคำตักเตือน คำขู่ และพระสัญญาของพระกิตติคุณ และโดยการใช้พิธีศีลด้วย

하나님께서 복음 설교로 이 은혜의 사역을 우리 안에 시작하기를 기뻐하셨던 것처럼, 하나님께서는 그분의 말씀을 듣고 읽음으로, 그것을 묵상함으로, 말씀의 권고들과, 위협들과, 약속들로, 그리고 성례의 사용으로 그 은혜의 사역을 유지하시고, 이어 가시고, 완성하시기를 또한 기뻐하셨다.

ข้อ 15 การตอบสนองที่แตกต่างกันต่อคำสอนเรื่องการยืนหยัดจนถึงที่สุด

15항 이 교리를 사탄은 증오하고 교회는 사랑함

คำสอนเรื่องการยืนหยัดจนถึงที่สุดของผู้เชื่อแท้และธรรมิกชน และเรื่องความมั่นใจในสิ่งนี้เป็นคำสอนที่พระเจ้าทรงสำแดงไว้อย่างอุดมในพระวจนะ เพื่อพระสิริแห่งพระนามของพระองค์และเพื่อการปลอบประโลมของผู้ยำเกรงพระเจ้า และเป็นคำสอนที่พระเจ้าทรงประทับไว้ในใจของผู้เชื่อ

하나님께서 이 참 신자와 성도의 견인과 그것의 확신 교리를 그분 이름의 영광과 경건한 영혼의 위로를 위하여 그분의 말씀 안에 지극히 풍성하게 계시하셨으며, 신실한 자의 마음에 새기신다.

คำสอนนี้เป็นสิ่งที่เนื้อหนังไม่เข้าใจ ซาตานเกลียด โลกเยาะเย้ย คนโง่เขลาและคนหน้าซื่อใจคดนำไปใช้ในทางผิด และวิญญาณแห่งความผิดพลาดโจมตี

사탄은 이것을 혐오하고, 세상은 비웃으며, 무지한 자와 위선자는 오용하고, 오류의 영들은 공격한다.

แต่เจ้าสาวของพระคริสต์กลับรักคำสอนนี้อย่างอ่อนโยนเสมอ
และปกป้องอย่างมั่นคงในฐานะทรัพย์ล้ำค่า และพระเจ้าผู้ซึ่งไม่มีแผนการใดจะเอาชนะได้
และไม่มีกำลังใดจะมีชัยเหนือพระองค์ จะทรงรับรองว่าคริสตจักรจะทำสิ่งนี้ต่อไป

하지만 그리스도의 신부는 이 교리를 값을 매길 수 없는 보화로 늘 가장 달콤하게 사랑하고 꾸준히 방어해 왔다.

แต่พระเจ้าองค์นี้แต่ผู้เดียว คือพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์
จะมีเกียรติและพระสิริตลอดไป อาเมน

그리고 어떤 계략도 통하지 않고 어떤 힘도 이길 수 없는 하나님께서는, 그리스도의 신부가 반드시 끝까지 계속 그렇게 행하도록 하실 것이다.

การปฏิเสธข้อผิดพลาดเกี่ยวกับคำสอนเรื่องการทรงรักษาร สมาชิกให้ยืนหยัดจนถึงที่สุด

오류 논박

เมื่อได้แสดงคำสอนที่ถูกต้องแล้ว สมาชิกจึงปฏิเสธข้อผิดพลาดของผู้ที่สอนดังต่อไปนี้

바른 교리를 설명한 뒤, 총회는 다음과 같이 가르치는 사람들의 오류를 거부한다.

ข้อผิดพลาดที่ 1

오류 1

ผู้ที่สอนว่า การยืนหยัดจนถึงที่สุดของผู้เชื่อแท้ไม่ใช่ผลของการเลือกสรรหรือของประทานของพระ
เจ้าที่เกิดจากการสิ้นพระชนม์ของพระคริสต์ แต่เป็นเงื่อนไขของพันธสัญญาใหม่
ซึ่งมนุษย์ต้องทำให้สำเร็จโดยเจตจำนงเสรีของตน ก่อนสิ่งที่พวกเขาเรียกว่า
“การเลือกสรรและการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมอย่างเด็ดขาด”

참 신자의 견인은 선택의 열매가 아니며 그리스도께서 죽으심으로 얻으신 하나님의 선물도 아니다.

เพราะพระคัมภีร์บริสุทธิ์เป็นพยานว่า การยืนหยัดจนถึงที่สุดตามมาจากการเลือกสรร
และประทานแก่ผู้ที่ถูกเลือกสรรโดยคุณแห่งการสิ้นพระชนม์ การเป็นขึ้นจากความตาย
และการทูลวิงวอนของพระคริสต์ คือ “ผู้ที่ถูกเลือกสรรได้รับสิ่งนั้น ส่วนคนอื่น ๆ
ก็ถูกทำให้แข็งกระด้าง” เช่นเดียวกัน “พระองค์ผู้ไม่ได้ทรงหวงพระบุตรของพระองค์เอง
แต่ทรงมอบพระบุตรนั้นเพื่อเราทั้งปวง
พระองค์จะไม่ทรงประทานสิ่งทั้งปวงแก่เราพร้อมกับพระบุตรนั้นด้วยหรือ
ใครจะฟ้องร้องผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกสรร พระเจ้าทรงเป็นผู้ประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม
ใครเล่าจะกล่าวโทษ พระคริสต์เยซูทรงสิ้นพระชนม์ ยิ่งกว่านั้น พระองค์ทรงเป็นขึ้นมาแล้ว
ทรงประทับเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้า และทรงทูลวิงวอนเพื่อเราด้วย
ใครจะพรากเราจากความรักของพระคริสต์ได้”

이것은 새 언약의 조건이며, 이 조건을 사람이 소위 확정적인 선택과 의롭다 하심 이전에 자유의지를 사용해 이루어야만 한다.

ข้ออ้างอิง: โรม 11:7; โรม 8:32-35

성구 참조: 롬 11:7; 롬 8:32-35

ข้อผิดพลาดที่ 2

오류 2

ผู้ที่สอนว่า พระเจ้าทรงจัดเตรียมกำลังเพียงพอแก่ผู้เชื่อเพื่อยืนหยัดจนถึงที่สุด และทรงพร้อมที่จะรักษากำลังนี้ไว้ในพวกเขาหากพวกเขาทำหน้าที่ของตน แต่แม้เมื่อสิ่งทั้งหมดที่จำเป็นต่อการยืนหยัดในความเชื่อ และสิ่งที่พระเจ้าทรงพอพระทัยจะใช้เพื่อรักษาความเชื่อ มีอยู่พร้อมแล้ว การจะยืนหยัดหรือไม่ก็ยังขึ้นอยู่กับทางเลือกของเจตจำนงมนุษย์เสมอ

만약 사람이 자신의 의무를 행한다면, 하나님께서는 신자에게 넉넉히 인내할 힘을 주시고 이 힘을 그들 안에 계속 보존하실 준비가 되어 있으시다.

เพราะทัศนะนี้เป็นเพลลาจีอัสอย่างชัดเจน แม้มันตั้งใจจะทำให้มนุษย์เป็นอิสระ แต่มันทำให้มนุษย์หมิ่นพระเจ้า มันขัดกับความเห็นพ้องอันยืนยาวของคำสอนตามพระกิตติคุณ ซึ่งนำเหตุแห่งการรอดทั้งหมดออกจากมนุษย์ และยกคำสรรเสริญสำหรับประโยชน์นี้ให้พระคุณของพระเจ้าแต่ผู้เดียว ทั้งยังขัดกับคำพยานของอัครทูตว่า “พระเจ้าจะทรงทำให้เรามั่นคงจนถึงที่สุด เพื่อเราจะไม่มีที่ติในวันขององค์พระเยซูคริสต์ของเรา”

하지만 믿음 안에서 인내하는 데 필요한 것들과 하나님께서 믿음을 보존하시기 위해 사용하시는 것들이 모두 갖추어졌더라도, 여전히 인내할지 안 할지는 항상 그 사람의 의지에 달려 있다.

ข้ออ้างอิง: 1 โครินธ์ 1:8

성구 참조: 고전 1:8

ข้อผิดพลาดที่ 3

오류 3

ผู้ที่สอนว่า ผู้ที่เชื่อแท้และบังเกิดใหม่แล้ว ไม่เพียงสามารถสูญเสียความเชื่อที่ประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม รวมทั้งพระคุณและความรอดอย่างสิ้นเชิงและจนถึงที่สุดเท่านั้น แต่ในความเป็นจริงพวกเขามักสูญเสียสิ่งเหล่านี้และพินาศตลอดไป

중생한 참 신자들이 의롭다 하심을 받는 믿음에서뿐 아니라 구원과 은혜에서도 완전히 끝까지 떨어지는 것이 가능할 뿐더러, 실제로 그 은혜들에서 종종 떨어져서 영원히 멸망한다.

เพราะความเห็นนี้ทำให้พระคุณแห่งการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมและการบังเกิดใหม่ รวมทั้งการทรงรักษาต่อเนื่องโดยพระคริสต์ กลายเป็นโมฆะ
ขัดกับถ้อยคำชัดเจนของอัครทูตเปาโลว่า
“ถ้าพระคริสต์สิ้นพระชนม์เพื่อเราในขณะที่เรายังเป็นคนบาป
บัดนี้เมื่อเราได้รับการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมโดยพระโลหิตของพระองค์แล้ว
เราก็มิได้รับความรอดพ้นจากพระพิโรธของพระเจ้าโดยพระองค์มากกว่านั้น”
และขัดกับอัครทูตยอห์นว่า “ไม่มีผู้ใดที่บังเกิดจากพระเจ้าตั้งใจดำเนินอยู่ในบาป
เพราะเมล็ดของพระเจ้านำมาอยู่ในเขา และเขาไม่อาจดำเนินอยู่ในบาปได้
เพราะเขาได้บังเกิดจากพระเจ้าแล้ว” อีกทั้งขัดกับถ้อยคำของพระเยซูคริสต์ว่า
“เราให้ชีวิตนิรันดร์แก่แก่ของเรา และแก่เหล่านั้นจะไม่พินาศเลย
ไม่มีผู้ใดขุดชิงพวกเขาไปจากมือของเราได้ พระบิดาของเราผู้ประทานพวกเขาแก่เรา
ทรงยิ่งใหญ่กว่าทุกสิ่ง และไม่มีผู้ใดขุดชิงพวกเขาไปจากพระหัตถ์ของพระบิดาได้”

논박: 이 견해는 의롭다 하심과 중생하게 하심과 그리스도의 계속 보전하심의 은혜를 무효하게 하며 사도 바울의 명백한 말을 거스른다.

ข้ออ้างอิง: โรม 5:8-9; 1 ยอห์น 3:9; ยอห์น 10:28-29

성구 참조: 롬 5:8-9; 요일 3:9; 요 10:28-29

ข้อผิดพลาดที่ 4

오류 4

ผู้ที่สอนว่า ผู้ที่เชื่อแท้และบังเกิดใหม่แล้วสามารถกระทำบาปที่นำไปสู่ความตาย
คือบาปต่อพระวิญญูณบริสุทธิได้

중생한 참된 신자도 사망에 이르는 죄나 성령을 모독하는 죄를 지을 수 있다.

เพราะอัครทูตยอห์นคนเดียวกัน
หลังจากกล่าวถึงผู้ที่กระทำบาปที่นำไปสู่ความตายและห้ามอธิษฐานเพื่อพวกเขาแล้ว
ก็กล่าวต่อทันทีว่า “เรารู้ว่าทุกคนที่เกิดจากพระเจ้าไม่กระทำบาป” คือบาปชนิดนั้น
“แต่ผู้ที่เกิดจากพระเจ้ารักษาตนเองไว้ และมารร้ายไม่แตะต้องเขา”

논박: 사도 요한은 요한일서 5장 16-17절에서 사망에 이르는 죄를 범한 자들을 말하고 그들을 위해 기도하지 말라고 한 뒤, 바로 이어서 “하나님께서로부터 난 자는 다 범죄하지 아니하는 줄을 우리가 아노라 하나님께서로부터 나신 자가 그를 지키시매 악한 자가 그를 만지지도 못하느니라”(18절)고 덧붙인다.

ข้ออ้างอิง: 1 ยอห์น 5:16-18

성구 참조: 요일 5:16-18

ข้อผิดพลาดที่ 5

오류 5

ผู้ที่สอนว่า หากไม่มีการสำแดงพิเศษ
ก็ไม่มีใครสามารถมีความมั่นใจเรื่องการยืนหยัดในอนาคตในชีวิตนี้ได้

특별한 계시가 없이는 우리는 이 세상에서 앞으로 인내하리라는 어떤 확실함도 가질 수 없다.

เพราะโดยคำสอนนี้ การปลอบประโลมที่มีรากฐานมั่นคงของผู้เชื่อแท้ในชีวิตนี้ถูกเอาออกไป และความสงสัยแบบโรมันคาทอลิกในประเด็นนี้ถูกนำกลับเข้ามาในคริสตจักร

논박: 이 교리는 참된 신자가 이 세상에서 누리는 확고한 위로를 빼앗을 뿐 아니라 교황주의자들의 의심을 다시금 교회로 끌어들인다.

อย่างไรก็ตาม พระคัมภีร์บริสุทธิในหลายแห่งนำความมั่นใจนี้ ไม่ได้มาจากการสำแดงพิเศษและไม่ธรรมดา แต่มาจากเครื่องหมายเฉพาะของบุตรของพระเจ้า และจากพระสัญญาของพระเจ้าที่เชื่อถือได้อย่างสิ้นเชิง โดยเฉพาะอัครทูตเปาโลกล่าวว่า “ไม่มีสิ่งใดในสรรพสิ่งที่ทรงสร้างจะสามารถพรากเราจากความรักของพระเจ้า ซึ่งมีอยู่ในพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราได้” และยอห์นกล่าวว่า “ผู้ที่รักษาพระบัญญัติของพระองค์ก็ดำรงอยู่ในพระองค์ และพระองค์ทรงดำรงอยู่ในเขา และด้วยเหตุนี้เราจึงรู้ว่าพระองค์ทรงดำรงอยู่ในเรา คือโดยพระวิญญาณที่พระองค์ประทานแก่เรา”

하지만 성경은 늘 특별하고 유별난 계시에서 견인의 확신을 얻는 것이 아니라, 하나님의 자녀들만이 가진 표지와 하나님의 변함없으신 약속에서 얻는다고 가르친다.

ข้ออ้างอิง: โรม 8:39; 1 ยอห์น 3:24

성구 참조: 롬 8:39; 요일 3:24

ข้อผิดพลาดที่ 6

오류 6

ผู้ที่สอนว่า คำสอนเรื่องความมั่นใจในการยืนหยัดจนถึงที่สุดและความรอดนั้น โดยธรรมชาติและลักษณะของมัน เป็นสิ่งที่กล่อมให้เนื้อหนึ่งประมาท และเป็นอันตรายต่อความยำเกรงพระเจ้า ศีลธรรมที่ดี การอธิษฐาน และการฝึกฝนบริสุทธิอื่น ๆ แต่ในทางตรงกันข้าม การสงสัยเรื่องนี้เป็นสิ่งน่าสรรเสริญ

견인과 구원의 확신 교리는 그 본성과 특성에 있어 거짓 안도감의 원인이며 경건과 선한 행실과 기도와 기타 경건의 훈련에 해가 된다.

เพราะคนเหล่านี้แสดงให้เห็นว่าพวกเขาไม่รู้จักร่างกายอย่างมีประสิทธิภาพของพระคุณของพระเจ้าและพระราชกิจของพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ทรงสถิตอยู่ภายใน และพวกเขาขัดแย้งกับอัครทูตยอห์นผู้กล่าวตรงกันข้ามอย่างชัดเจนว่า “ที่รักทั้งหลาย บัดนี้เราเป็นบุตรของพระเจ้าแล้ว แต่สิ่งที่เราจะเป็นนั้นยังไม่ได้ถูกสำแดงให้ปรากฏ แต่เรารู้ว่าเมื่อพระองค์ทรงปรากฏ เราจะเป็นเหมือนพระองค์ เพราะเราจะเห็นพระองค์อย่างที่เราเห็นพระองค์ทรงเป็น ทุกคนที่มีความหวังเช่นนี้ในพระองค์ ย่อมชำระตนให้บริสุทธิ์ เหมือนที่พระองค์ทรงบริสุทธิ์” นอกจากนี้ พวกเขายังถูกหักล้างด้วยตัวอย่างของธรรมิกชนทั้งในพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่ ผู้ซึ่งมั่นใจในการยืนหยัดจนถึงที่สุดและความรอดของตน แต่ก็ยังคงอธิษฐานและฝึกฝนความยำเกรงพระเจ้าอย่างสม่ำเสมอ

오히려 이것을 의심하는 것이 매우 바람직하다.

ข้ออ้างอิง: 1 ยอห์น 3:2-3

성구 참조: 요일 3:2-3

ข้อผิดพลาดที่ 7

오류 7

ผู้ที่สอนว่า ความเชื่อของผู้ที่เชื่อเพียงชั่วคราวไม่แตกต่างจากความเชื่อที่ประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมและช่วยให้รอด เว้นแต่ในเรื่องระยะเวลาเท่านั้น

일시적으로 믿는 이들의 믿음은 의롭다 하심을 얻고 구원받는 믿음과 그 기간만 빼고는 다르지 않다.

เพราะพระคริสต์เองในมัทธิว 13 และลูกา 8

ทรงกำหนดความแตกต่างเพิ่มเติมเหล่านี้อย่างชัดเจนระหว่างผู้เชื่อชั่วคราวกับผู้เชื่อแท้ คือฝ่ายแรกได้รับเมล็ดบนดินหิน ส่วนฝ่ายหลังได้รับเมล็ดในดินดีหรือใจดี ฝ่ายแรกไม่มีราก ส่วนฝ่ายหลังหยั่งรากมั่นคง ฝ่ายแรกไม่มีผล ส่วนฝ่ายหลังเกิดผลในระดับต่าง ๆ ด้วยความมั่นคงหรือการยืนหยัดจนถึงที่สุด

논박: 그리스도께서 친히 마태복음 13장 20절, 누가복음 8장 13절, 그리고 다른 여러 곳에서 확실히 가르치시길, 오직 일시적으로만 믿는 이들과 참된 신자들은 단지 기간에서뿐 아니라 세 가지 면에서 다르다고 말씀하십니다.

ข้ออ้างอิง: มัทธิว 13:20 เป็นต้นไป; ลูกา 8:13 เป็นต้นไป

성구 참조: 마 13:20 ; 눅 8:13

ข้อผิดพลาดที่ 8

오류 8

ผู้ที่สอนว่า ไม่ใช่เรื่องไร้เหตุผลที่มนุษย์ หลังจากสูญเสียการบังเกิดใหม่เดิมของตนแล้ว จะบังเกิดใหม่อีกครั้ง และแท้จริงบ่อยครั้งได้

처음 중생을 잃은 뒤 다시 심지어 종종 거듭난다고 말하는 것은 이상하지 않다.

เพราะโดยคำสอนนี้ พวกเขาปฏิเสธธรรมชาติที่ไม่เสื่อมสลายของเมล็ดของพระเจ้า ซึ่งโดยเมล็ดนั้นเราได้รับการบังเกิดใหม่ ขัดกับคำพยานของอัครทูตเปโตรว่า “เราได้บังเกิดใหม่ ไม่ใช่จากเมล็ดที่เสื่อมสลายได้ แต่จากเมล็ดที่ไม่เสื่อมสลาย”

논박: 이 주장은 하나님의 썩지 아니할 씨(이 씨에서 우리가 중생함) 교리를 부인하며 사도 베드로의 증거를 거스른다.

ข้ออ้างอิง: 1 เปโตร 1:23

성구 참조: 벰전 1:23

ข้อผิดพลาดที่ 9

오류 9

ผู้ที่สอนว่า

พระคริสต์ไม่ได้ทรงอธิษฐานที่ใดเลยเพื่อการยับยั้งในความเชื่อของผู้เชื่ออย่างไม่ลืมหูลืม

그리스도께서는 어디에서도 신자들이 믿음 안에서 인내하기를 기도하신 적이 없다.

เพราะพวกเขาขัดแย้งกับพระคริสต์เอง เมื่อพระองค์ตรัสว่า “เราได้อธิษฐานเพื่อท่าน เปโตร เพื่อความเชื่อของท่านจะไม่ลืมหูลืม” และขัดกับยอห์นผู้เขียนพระกิตติคุณ เมื่อเขาเป็นพยานในยอห์น 17 ว่า พระคริสต์ทรงอธิษฐานไม่เพียงเพื่ออัครทูตเท่านั้น แต่เพื่อทุกคนที่จะเชื่อโดยถ้อยคำของพวกเขาด้วยว่า “พระบิดาบริสุทธิ ขอทรงรักษาพวกเขาไว้ในพระนามของพระองค์” และ “คำอธิษฐานของข้าพระองค์ไม่ใช่ให้พระองค์ทรงเอาพวกเขาออกจากโลก แต่ให้พระองค์ทรงรักษาพวกเขาให้พ้นจากมารร้าย”

논박: 이 주장은 그리스도께서 친히 하신 말씀을 거스른다.

ข้ออ้างอิง: ลูกา 22:32; ยอห์น 17:11, 15

성구 참조: 눅 22:32; 요 17:11, 15

บทสรุป

การปฏิเสธข้อกล่าวหาเท็จ

거짓 고발에 대한 거부

ดังนั้น นี่คือการอธิบายที่ชัดเจน เรียบง่าย และตรงไปตรงมาของคำสอนที่ถูกต้องเกี่ยวกับหัวข้อที่เป็นข้อโต้แย้งในเนเธอร์แลนด์ รวมทั้งการปฏิเสธข้อผิดพลาดที่รบกวนคริสตจักรดัตช์มาระยะหนึ่ง

그러므로 이것은 네덜란드에서 논쟁이 된 다섯 가지 조항에 관한 바른 교리에 대한 분명하고 단순하며 직접적인 설명이며, 동시에 네덜란드 교회를 한동안 어지럽힌 오류들에 대한 논박이다.

สมัชชาประกาศว่า คำอธิบายและการปฏิเสธนี้มาจากพระวาทะของพระเจ้า และสอดคล้องกับคำสารภาพความเชื่อของคริสตจักรรีฟอร์ม

총회는 이 설명과 논박이 하나님의 말씀에서 나온 것이며, 개혁교회의 신앙고백과 일치한다고 선언한다.

ดังนั้นจึงเห็นได้ชัดว่า คนบางคนที่เราแทบไม่คาดคิด กลับไม่ได้แสดงความจริง ความเที่ยงธรรม และความรักเลย เมื่อพวกเขาต้องการให้สาธารณชนเชื่อข้อกล่าวหาเหล่านี้

그러므로 어떤 사람들이 대중으로 하여금 다음과 같은 고발을 믿게 하려 할 때, 그들은 우리가 기대할 수 있었던 진실과 공정함과 사랑을 전혀 나타내지 않았음이 분명하다.

- ว่าคำสอนของคริสต์จักรรีฟอร์มเรื่องการทรงกำหนดไว้ล่วงหน้า และเรื่องต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับคำสอนนั้น โดยธรรมชาติและแนวโน้มของมัน
ดึงดูดใจของมนุษย์ออกจากความยำเกรงพระเจ้าและศาสนา
เป็นสิ่งที่กล่อมให้เนื้อหนังประมาทและเป็นเครื่องมือของมาร
และเป็นป้อมปราการที่ซาตานหลอกล่อมนุษย์ทุกคน ทำร้ายคนส่วนใหญ่
และแทงคนจำนวนมากจนตายด้วยลูกศรทั้งแห่งความสิ้นหวังและความมั่นใจตนเอง

- 그들은 개혁교회의 예정 교리와 그와 관련된 여러 교리가 그 본성과 경향상 사람의 마음을 하나님 경외와 신앙에서 떼어 내며, 육체를 방심하게 하는 마취제이고 마귀의 도구이며, 사탄이 모든 사람을 숨어 기다리는 요새로서 많은 사람을 해치고 절망과 자기 확신이라는 화살로 많은 사람을 죽인다고 고발한다.

- ว่าคำสอนนี้ทำให้พระเจ้าเป็นผู้ก่อบาป ไม่ยุติธรรม เป็นทรราช และเป็นคนหน้าซื่อใจคด และไม่ใช่อะไรอื่นนอกจากสโตอิกนิยม มานิคีนิยม ลิเบอร์ตินนิยม และอิสลามที่ถูกปรับปรุงใหม่

- 그들은 이 교리가 하나님을 죄의 창시자, 불의한 분, 폭군, 위선자로 만들며, 스토아주의와 마니교와 방종주의와 변형된 이슬람 외에 아무것도 아니라고 고발한다.

- ว่าคำสอนนี้ทำให้มนุษย์มั่นใจตนเองฝ่ายเนื้อหนัง เพราะชักจูงพวกเขาว่าไม่มีสิ่งใดเป็นอันตรายต่อความรอดของผู้ที่ถูกเลือกสรร ไม่ว่าพวกเขาจะดำเนินชีวิตอย่างไร ดังนั้นพวกเขาก็อาจกระทำอาชญากรรมอันน่าตกใจที่สุดด้วยความมั่นใจตนเอง และอีกด้านหนึ่งไม่มีสิ่งใดเป็นประโยชน์ต่อผู้ที่ถูกปล่อยผ่านและพิพากษาเพื่อความรอด แม้พวกเขาจะได้กระทำงานทั้งหมดของธรรมิกชนอย่างแท้จริงแล้วก็ตาม

- 그들은 이 교리가 사람을 육체적 자기 확신에 빠지게 한다고 고발한다. 곧 어떤 삶을 살든 선택받은 자의 구원에는 아무것도 해가 되지 않으므로 가장 끔찍한 죄악도 자기 확신 가운데 저지를 수 있으며, 반대로 지나쳐 두시고 심판받도록 된 자에게는 참으로 성도들의 모든 일을 행했다 하더라도 아무 유익이 없다고 설득한다는 것이다.

- ว่าคำสอนนี้หมายความว่า
พระเจ้าทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าและทรงสร้างส่วนใหญ่ของโลกเพื่อการพิพากษานิรันดร์
โดยการเลือกของพระประสงค์อย่างเปลือยเปล่าและไร้เงื่อนไข
โดยไม่คำนึงถึงหรือพิจารณาบาปแม้แต่แต่น้อย
ว่าในลักษณะเดียวกับที่การเลือกสรรเป็นแหล่งและสาเหตุของความเชื่อและการงานดี
การทรงปล่อยผ่านและพิพากษาก็เป็นสาเหตุของความไม่เชื่อและความไม่ยำเกรงพระเจ้า
ว่าบุตรทารกจำนวนมากของผู้เชื่อถูกฉวยไปจากอภิมารดาในความไร้เดียงสา
และถูกโยนลงนรกอย่างโหดร้าย จนพระโลหิตของพระคริสต์ การรับบัพติศมาของพวกเขา
หรือคำอธิษฐานของคริสตจักรในการรับบัพติศมาของพวกเขา
ไม่อาจเป็นประโยชน์แก่พวกเขาได้เลย รวมทั้งข้อกล่าวหาใส่ร้ายอื่น ๆ อีกมากมายในลักษณะนี้
ซึ่งคริสตจักรรีฟอร์มไม่เพียงปฏิเสธ แต่ยังประณามด้วยสุดใจ

- 그들은 이 교리가 하나님께서 죄를 조금도 고려하지 않고, 벌거벗은 무조건적 뜻의 선택만으로 세상의 대부분을 영원한 심판을 위해 예정하고 창조하셨다는 뜻이라고 고발한다. 또한 선택이 믿음과 선행의 근원과 원인인 것과 같은 방식으로, 지나쳐 두시고 심판하심도 불신앙과 불경건의 원인이라고 하며, 믿는 자들의 많은 어린 자녀들이 순진한 가운데 어머니의 품에서 빼앗겨 잔혹하게 지옥에 던져지고, 그리스도의 피와 그들의 세례와 세례 때 드리는 교회의 기도가 그들에게 아무 유익도 줄 수 없다고 고발한다. 이와 같은 여러 비방을 개혁신교회는 거부할 뿐 아니라 온 마음으로 정죄한다.

ดังนั้น สมาชิกแห่งโดร์ทน์ ในนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า
จึงวิงวอนต่อทุกคนที่เรียกพระนามของพระเยซูคริสต์พระผู้ช่วยให้รอดของเราอย่างยำเกรง
ให้ตัดสินใจเชื่อของคริสตจักรรีฟอร์ม
ไม่ใช่บนพื้นฐานของข้อกล่าวหาเท็จที่รวบรวมจากที่นี่หรือนั้น
และไม่ใช่ว่าแม้กระทั่งบนพื้นฐานของคำกล่าวส่วนตัวของผู้มีอำนาจในอดีตหรือปัจจุบันจำนวนหนึ่ง
ซึ่งบ่อยครั้งถูกอ้างนอกบริบทหรือถูกอ้างผิดและบิดเบือนให้สื่อความหมายอื่น

그러므로 이 도르트 총회는 주님의 이름으로, 우리 구주 예수 그리스도의 이름을 경외함으로 부르는 모든 사람에게 간청한다. 개혁신교회의 믿음을 여기저기서 모은 거짓 고발에 근거하여 판단하지 말고, 과거나 현재의 몇몇 권위 있는 사람들의 사적인 말에 근거해서도 판단하지 말라. 그런 말들은 자주 문맥 밖에서 인용되거나 잘못 인용되어 다른 뜻을 전달하도록 왜곡되었다.

แต่ให้ตัดสินใจบนพื้นฐานของคำสารภาพความเชื่ออย่างเป็นทางการของคริสตจักรเอง
และบนพื้นฐานของคำอธิบายปัจจุบันของคำสอนที่ถูกต้อง
ซึ่งได้รับการรับรองโดยความเห็นพ้องเป็นเอกฉันท์ของสมาชิกสมัชชาทั้งหมดทุกคน

오히려 교회 자신의 공식 신앙고백과, 총회의 모든 구성원이 만장일치로 승인한 바른 교리에 대한 현재의 설명에 근거하여 판단하라.

ยิ่งกว่านั้น สมัชชาเตือนผู้กล่าวหาเท็จเองอย่างจริงจัง ให้พิจารณาว่าการพิพากษาอันหนักหนาของ
พระเจ้ากำลังรอผู้ที่ให้คำพยานเท็จต่อคริสตจักรจำนวนมากและคำสารภาพความเชื่อของพวกเขา
ทำให้มันโน้มน้าวของผู้อ่อนแอถูกรบกวน
และพยายามทำให้จิตใจของคนจำนวนมากมีอคติต่อสามัคคีธรรมของผู้เชื่อแท้

더 나아가 총회는 거짓 고발자들 자신에게도 엄중히 경고한다. 많은 교회와 그들의 신앙고백에 대해 거짓 증언하고, 연약한 이들의 양심을 어지럽히며, 많은 사람의 마음에 참 신자의 교제에 대한 편견을 심으려 하는 자들에게 하나님의 무거운 심판이 기다리고 있음을 생각하라.

สุดท้าย สมัชชาเน้นย้ำให้ผู้ร่วมรับใช้ทุกคนในพระกิตติคุณของพระคริสต์
ให้ปฏิบัติต่อคำสอนนี้อย่างยำเกรงพระเจ้าและน่าเคารพ ทั้งในสถาบันการศึกษาและในคริสตจักร
ให้กระทำเช่นนั้นทั้งในการพูดและการเขียน โดยมุ่งสู่พระสิริแห่งพระนามของพระเจ้า
ความบริสุทธิ์แห่งชีวิต และการปลอบประโลมของจิตวิญญาณที่กังวล

마지막으로 이 총회는 그리스도의 복음을 함께 섬기는 모든 사역자에게 권면한다. 학교와 교회에서 이 교리를 하나님을 경외함과 존중함으로 다루며, 말로든 글로든 하나님의 이름의 영광과 삶의 거룩함과 근심하는 영혼의 위로를 목표로 삼으라.

ให้คิดและพูดตามพระคัมภีร์ตามสัดส่วนแห่งความเชื่อ และในที่สุด ให้หลีกเลี่ยงวิธีพูดทั้งหมดที่เกิ
นขอบเขตซึ่งความหมายแท้ของพระคัมภีร์บริสุทธิ์กำหนดไว้สำหรับเรา และอาจให้โอกาสอันสมค
วรแก่พวกนักโต้เถียงไร้มารยาทในการเยาะเย้ยคำสอนของคริสตจักรรีฟอร์ม
หรือแม้กระทั่งนำข้อกล่าวหาเท็จมาสู่คำสอนนั้น

성경을 따라, 믿음의 분량에 맞게 생각하고 말하라. 끝으로, 거룩한 성경의 참된 뜻이 우리에게 정해 준 경계를 넘어서는 모든 말투를 피하라. 그런 말투는 무례한 논쟁자들에게 개혁신교회의 교리를 조롱하거나 그 교리에 대해 거짓 고발을 제기할 빌미를 줄 수 있다.

ขอพระบุตรของพระเจ้า คือพระเยซูคริสต์

ผู้ประทับเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้าและประทานของประทานแก่มนุษย์

ทรงชำระเราให้บริสุทธิ์ในความจริง ทรงนำผู้ที่หลงผิดมาสู่ความจริง

ทรงปิดปากของผู้ที่กล่าวหาเท็จต่อคำสอนอันถูกต้อง และทรงเตรียมผู้รับใช้ที่สัตย์ซื่อแห่งพระว

นะของพระเจ้าด้วยจิตวิญญาณแห่งพระปรีชาญาณและความรอบคอบ

เพื่อทุกสิ่งทีพวกเขากล่าวจะเป็นไปเพื่อพระสิริของพระเจ้าและการเสริมสร้างผู้ฟังของพวกเขา

อาเมน

하나님의 오른편에 앉아 계시며 사람들에게 은사를 주시는 하나님의 아들 예수 그리스도께서 우리를 진리 안에서 거룩하게 하시고, 길 잃은 자들을 진리로 이끄시며, 바른 교리를 거짓으로 고발하는 자들의 입을 막으시고, 하나님의 말씀을 신실하게 섬기는 자들에게 지혜와 분별의 영을 준비시켜 주셔서, 그들이 말하는 모든 것이 하나님의 영광과 듣는 이들의 덕을 세우는 데 이르게 하시기를 빈다. 아멘.

คำอธิบาย: ในตัวบทอังกฤษ 2011 คำว่า Turkism มีเชิงอรรถว่า Islam

ในบริบทประวัติศาสตร์ยุโรปสมัยนั้น คำนี้เป็นส่วนหนึ่งของข้อกล่าวหาเท็จที่สมัชชากำลังปฏิเสธ

ไม่ใช่ภาษาที่ฉบับแปลนี้นำมาใช้เพื่อกล่าวถึงมุสลิมในปัจจุบัน

태국어판 설명: 2011년 영어 본문에서 Turkism이라는 단어에는 Islam이라는 각주가 붙어 있다. 당시 유럽 역사적 문맥에서 이 단어는 총회가 거부하는 거짓 고발의 일부이지, 이 번역본이 오늘날의 무슬림을 지칭하기 위해 사용하는 표현이 아니다.